叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 狗之日(the Day Of The Dog) 000001

2. 狗之日(the Day Of The Dog) 000002

3. 狗之日(the Day Of The Dog) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狗之日(The Day of the Dog)
第1/3页

[prə'dju:st] [baɪ]['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] ['sʌðərlənd] , [tʃɑ:lz] [fræŋks] [ænd; ənd]
Produced by Juliet Sutherland , Charles Franks and
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 弗兰克斯 和

由朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯和

[ðə; ði]
the
这

这

[ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Online Distributed Proofreading Team .
在线的 分布式 校对 团队 .

在线分布式校对团队。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒg]
THE DAY OF THE DOG
这 天 的 这 狗

狗之日

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔ:dʒ] [bɑ:r] [mə'kʌtʃən]
GEORGE BARR MCCUTCHEON
乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " - "
Author of " Grauslark "
作者 的 " - "

《灰云雀》的作者

" [ðə; ði] [ʃɛrədz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
" The Sherrods etc
" 这 谢罗德 ETC

"谢罗德家族等

" [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
" With Illustrations by
" 和 插图 经过

"附插图"

['hærɪs(ə)n] ['fɪʃə(r)]
Harrison Fisher
哈里森 费舍尔

哈里森·费舍尔

[ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ]
and decorations by
和 装饰 经过

以及装饰

['mɑ:grət] & ['helən] ['meɪtlənd] ['ɑ:mˌstrɒŋ]
Margaret & Helen Maitland Armstrong
玛格丽特 & 海伦 梅特兰 阿姆斯特朗

玛格丽特和海伦·梅特兰·阿姆斯特朗

[nju:] [jɔ:k] -
New York 1904
新的 约克 -

纽约，1904年

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['swɒləʊ] ([ɪn]['kʌlə(r)]) ['frʌntɪspi:s]
SWALLOW (in color) Frontispiece
吞 (在 颜色) 卷首插图

燕子（彩色）卷首插图

['kɹɒz.bi] [draɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]
CROSBY DRIVES TO THE STATION
克罗斯比 驱动 到 这 车站

克罗斯比开车前往车站

[ðə; ði] [hændz] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)]
THE HANDS HAD GONE TO THEIR DINNER
这 双手 有 已消失 到 他们的 晚餐

双手都去吃饭了。

[ðə; ði] [bɪg] [red] [bɑ:n]
THE BIG RED BARN
这 大的 红色的 谷仓

大红谷仓

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz]
THE TWO BOYS
这 二 男孩们

两个男孩

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[də'lænsi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
DELANCY AND MRS .
德兰西 和 太太 .

德兰西和夫人

['ɒstɪn]
AUSTIN
奥斯汀

奥斯汀

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn]
MR . AUSTIN
先生 . 奥斯汀

奥斯汀先生

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[də'lænsi] [pliːdz] [wɪð] ['swɒləʊ]
DELANCY PLEADS WITH SWALLOW
德兰西 恳求 和 吞

德伦西恳求吞咽

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['dɒkjumənts]
THEY EXAMINE THE DOCUMENTS
他们 检查 这 文件

他们检查文件

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn] [ðə; ði] [biːm] " ([ɪn]['kʌlə(r)])
" SHE DELIBERATELY SPREAD OUT THE PAPERS ON THE BEAM " (in color)
" 她 故意地 传播 出去 这 文件 在 这 光束 " (在 颜色)

她故意将纸张摊开在横梁上（彩色）

['swɒləʊ]
SWALLOW
吞

吞

[ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] [hɪm] [dɪ'send] ['ɪntuː] ['deɪndʒə(r)]
SHE WATCHES HIM DESCEND INTO DANGER
她 手表 他 下降 进入 危险

她眼睁睁地看着他一步步走向危险。

['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] [ʃəʊz] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [njuː] [trɪk]
MR . CROSBY SHOWS SWALLOW A NEW TRICK
先生 . 克罗斯比 演出 吞 一个 新的 诡计

克罗斯比先生教斯瓦洛一个新把戏

" ['swɑːloʊz] ['tʃʌbi] ['bɒdi] [ʃɒt] ['skweəli] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] " ([ɪn]['kʌlə(r)])
" SWALLOW'S CHUBBY BODY SHOT SQUARELY THROUGH THE OPENING " (in color)
" 燕子的 胖乎乎的 身体 射击 完全 通过 这 开幕 " (在 颜色)

“燕子胖乎乎的身体径直穿过开口”(彩色)

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən]
THE MAN WITH THE LANTERN
这 男人 和 这 灯笼

提灯人

['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnz]
MR . HIGGINS
先生 . 希金斯

希金斯先生

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [brʊk] " ([ɪn]['kʌlə(r)])
" HE WAS SPLASHING THROUGH THE SHALLOW BROOK " (in color)
" 他 曾是 溅起水花 通过 这 浅的 溪 " (在 颜色)

“他正溅起水花穿过浅溪”(彩色)

[hiː; hi] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brʊk]
HE CARRIES HER OVER THE BROOK
他 携带 她 超过 这 溪

他抱着她过了小溪

['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz]
MRS . HIGGINS
太太 . 希金斯

希金斯夫人

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['mɪsɪz] .
THEY ENJOY MRS .
他们 享受 太太 .

他们喜欢夫人。

['hɪgɪnzɪz] [gʊd] ['sʌpə(r)]
HIGGINS'S GOOD SUPPER
希金斯的 好的 晚餐

希金斯的美味晚餐

-
LONESOMEVILLE
-

寂寞小镇

[ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf]
THE DEPUTY SHERIFF
这 副 警长

副警长

['kɹɒz.bi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['depjuti]
CROSBY AND THE DEPUTY
克罗斯比 和 这 副

克罗斯比和副手

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[də'lænsi] [fɔːls] [ə'sliːp]
DELANCY FALLS ASLEEP
德兰西 瀑布 睡着了

德兰西睡着了

[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)]
THEY GO TO THE THEATRE
他们 去 到 这 剧院

他们去剧院

" - [gʊd] ['hevənz] ! -
" ' GOOD HEAVENS ! '
" - 好的 天 ! -

“我的天哪！”

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' WHAT IS IT ? '
- 什么 是 它 ? -

“那是什么？”

[hiː; hi] [kraɪd] .
HE CRIED .
他 哭 .

他哭了。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mærid] ,
' YOU ARE NOT MARRIED ,
- 你 是 不是 已婚 ,

“你还没结婚。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -
ARE YOU ? '
是 你 ? -

你是？'

" ([ɪn]['kʌlə(r)])
" (in color)
" (在 颜色)

（彩色）

" ['kɹɒz.bi] [wʌn] [bəuθ] [su:ts]
" CROSBY WON BOTH SUITS
" 克罗斯比 韩元 两个都 西装

克罗斯比赢得了两场诉讼

" [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒg]
" THE DAY OF THE DOG
" 这 天 的 这 狗

《狗之日》

[pɑ:t]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

" [aɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜ:st] [treɪn] [bæk] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [greɪvz] .
" I'll catch the first train back this evening , Graves .
" 患病的 抓住 这 第一的 火车 后退 这 晚上 , 格雷夫斯 .

“格雷夫斯，我今晚会搭第一班火车回去。”

[ˌwʊdnt] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] ;
Wouldn't go down there if it were not absolutely necessary ;
不会 去 向下 那里 如果 它 是 不是 绝对地 必要的 ;

如果不是绝对必要，我不会下去；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:d] [ðæt] ['mɪsɪz] . [də'lænsi] [ɪz][tu:; tə] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə] - [naɪt] ,
but I have just heard that Mrs . Delancy is to leave for New York to - night ,
但 我 有 只是 听到 那 太太 . 德兰西 是 到 离开 为了 新的 约克 到 - 夜晚 ,

但我刚刚听说德兰西夫人今晚就要动身去纽约了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
and if I don't see her to - day there will be a pack of troublesome complications .
和 如果 我 不 看 她 到 - 天 那里 将要 是 一个 盒 的 麻烦的 并发症 .

如果我今天见不到她，就会出现一系列棘手的麻烦事。

[tel] ['mɪsɪz] . [greɪvz] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem 'i:][ɪn][ɒn][ðə; ði][bɒks] ['pɑ:ti] [tu:; tə] - [naɪt] . "
Tell Mrs . Graves she can count me in on the box party to - night . "
告诉 太太 . 格雷夫斯 她 能 数数 我 在 在 这 盒子 派对 到 - 夜晚 . "

告诉格雷夫斯太太，今晚的盒饭派对我一定参加。

" [wi:l; wil] [ni:d] [ju:; jʊ] , ['kɹɒz.bi] .
" We'll need you , Crosby .
" 出色地 需要 你 , 克罗斯比 .

“我们需要你，克罗斯比。”

[doʊnt] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] .
Don't miss the train .
不 错过 这 火车 .

别错过火车。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['kɹɒz.bi] [draɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]]
" [Illustration : Crosby Drives to the Station]
" [插图 : 克罗斯比 驱动 到 这 车站]

【插图：克罗斯比开车去车站】

" [aɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][treɪn] [liːvz] .
" I'll be at the station an hour before the train leaves .
" 患病的 是 在 这 车站 一个 小时 前 这 火车 树叶 .

“我会在火车出发前一个小时到达车站。”

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Confound it ,
混杂 它 ,

真该死，

[ɪts] [ə; eɪ] [miːn] [trɪp] [daʊn] [ðeə(r)] — [θriː] ['aʊəz] [θruː] [ðə; ði] ['ræŋkɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['siːnəri]
it's a mean trip down there — three hours through the rankest kind of scenery
它是 一个 意思是 旅行 向下 那里 — 三 小时 通过 这 排名最高 种类 的 风景
[ænd; ənd] [θriː] ['aʊəz] [bæk] .
and three hours back .
和 三 小时 后退 .

去那里的路途很艰辛——要花三个小时穿过最糟糕的风景，然后再花三个小时返回。

[ʃiːz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [draɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][æn; ən]
She's visiting in the country , too , but I can drive out and back in an
她是 访问 在 这 国家 , 也 , 但 我 能 驾驶 出去 和 后退 在 一个
['aʊə(r)] . "
hour . "
小时 . "

她也在乡下玩，但我开车去一小时就能回来。

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [əʊld] [mæn] , [doʊnt] [feɪl] [ˌem 'iː] . "
" On your life , old man , don't fail me . "
" 在 你的 生活 , 老的 男人 , 不 失败 我 . "

“老兄，你以性命发誓，别让我失望。”

" [doʊnt] ['wʌri] , [greɪvz] ; [ɔːl] ['krɪsndəm] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn]['dekstə(r)]['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [ə'klɑːk]
" Don't worry , Graves ; all Christendom couldn't keep me in Dexter after four o'clock
" 不 担心 , 格雷夫斯 ; 全部 基督教世界 不能 保持 我 在 德克斯特 后 四 点钟
[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
this afternoon .
这 下午 .

“别担心，格雷夫斯；今天下午四点以后，就算整个基督教世界都留不住我，我也不会离开德克斯特。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ænd; ənd] ['kɹɒz.bi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hænsəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [æt; ət] ['breɪknek]
" And Crosby climbed into the hansom and was driven away at breakneck
" 和 克罗斯比 攀登 进入 这 汉森 和 曾是 驱动 离开 在 断颈
[spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
speed toward the station .
速度 朝向 这 车站 .

“克罗斯比爬上马车，以惊人的速度驶向车站。”

['kɹɒz.bi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɜːm][ɒv; əv] [rɔːlf] & ['kɹɒz.bi] ,
Crosby was the junior member of the law firm of Rolfe & Crosby ,
克罗斯比 曾是 这 初级 成员 的 这 法律 公司 的 罗尔夫 & 克罗斯比 ,

克罗斯比是罗尔夫和克罗斯比律师事务所的初级合伙人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɒn] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]
and his trip to the country was on business connected with the settlement
和 他的 旅行 到 这 国家 曾是 在 商业 连接 和 这 沉降
[ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'steɪt] .
of a big estate .
的 一个 大的 财产 .

他此次去乡下是为了处理与大笔遗产清算有关的事务。

['mɪsɪz] . [də'lænsi] , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːdənt] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Mrs . Delancy , widow of a son of the decedent , was one of the
太太 . 德兰西 , 寡妇 的 一个 儿子 的 这 死者 , 曾是 一 的 这
[ˌlegə'tiː] ,
legatees ,
遗赠人 ,

德兰西夫人是死者儿子的遗孀，也是遗产继承人之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪsɪz] . ['rɒbət] ['ɒstɪn] , [ɪn] ['sentrəl]
and she was visiting her sister - in - law , Mrs . Robert Austin , in central
和 她 曾是 访问 她 姐姐 - 在 - 法律 , 太太 . 罗伯特 奥斯汀 , 在 中央
[ˌɪlə'nɔɪz] .
Illinois .
伊利诺伊州 .

她当时正在伊利诺伊州中部探望她的嫂子罗伯特·奥斯汀夫人。

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [əʊnd] [ɪk'stensɪv] ['fɑːmɪŋ] ['ɪntrəsts] [nɪə(r)]['dekstə(r)] ,
Mr . Austin owned extensive farming interests near Dexter ,
先生 . 奥斯汀 拥有 广泛的 农业 兴趣 靠近 德克斯特 ,

奥斯汀先生在德克斯特附近拥有大片农场。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [həʊm] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
and his handsome home was less than two miles from the heart of
和 他的 英俊的 家 曾是 较少的 比 二 英里 从 这 心 的
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

他那漂亮的房子距离镇中心不到两英里。

['kɹɒz.bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ]
Crosby anticipated no trouble in driving to the house and back in time to catch
克罗斯比 预期 不 麻烦 在 驾驶 到 这 房子 和 后退 在 时间 到 抓住
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
the afternoon train for Chicago .
这 下午 火车 为了 芝加哥 .

克罗斯比预计开车往返芝加哥不会有任何问题，他可以赶上下午去芝加哥的火车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [də'lænsi] [tuː; tə] [saɪn] ['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] ,
It was necessary for Mrs . Delancy to sign certain papers ,
它 曾是 必要的 为了 太太 . 德兰西 到 符号 肯定 文件 ,

德兰西夫人必须签署一些文件。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɒkjupaɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]
and he was confident the transaction could not occupy more than half
和 他 曾是 自信的 这 交易 可以 不是 占据 更多的 比 一半
[æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] .
an hour's time .
一个 小时 时间 .

他确信这笔交易不会超过半小时。

[æt; ət] - : - ['kɹɒz.bi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [ɪn]['dekstə(r)] ,
At 11 : 30 Crosby stepped from the coach to the station platform in Dexter ,
在 - : - 克罗斯比 步 从 这 教练 到 这 车站 平台 在 德克斯特 ,
[lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [ə'baʊt] ,
looked inquiringly about ,
看起来 询问地 关于 ,

上午11点30分，克罗斯比从长途汽车走下，来到德克斯特车站的站台上，好奇地四处张望。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ə; eɪ] [pə'spaɪərɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sə'spendə(r)] - [stræp] [weə(r)]
and then asked a perspiring man with a star on his suspender - strap where
和 然后 问 一个 出汗 男人 和 一个 星星 在 他的 背带 - 带子 在哪里
[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] .
he could hire a horse and buggy .
他 可以 聘请 一个 马 和 有缺陷的 .

然后他问一个汗流浃背、吊带上别着一颗星星的男人，哪里可以租到马车。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] " [fiːd] - [jɑːd] [ænd; ənd] ['steɪb(ə)l] ,
The officer directed him to a " feed - yard and stable ,
这 官 指导 他 到 一个 " 喂养 - 院子 和 稳定的 ,

警官指引他前往"饲料场和马厩"，

" [bʌt; bət] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " ['fjuːnərəl] [ɪn] [taʊn] [æn; ən] - [id] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf]
" but observed that there was a " funeral in town an ' he'd be lucky if
" 但 观察到 那 那里 曾是 一个 " 葬礼 在 镇 一个 - 他会 是 幸运的 如果
[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [rɪg] ,
he got a rig ,
他 得到 一个 钻井平台 ,

但他注意到镇上有一场葬礼，他"如果能弄到一辆卡车就不错了"。

[æz; əz] [ɔːl] [ɒv; əv] [smɪθs] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .
as all of Smith's horses were out .
作为 全部 的 史密斯 马匹 是 出去 .

史密斯的所有马都出局了。

" [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [brɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] [fraʊn] [tuː; tə] ['krɑːzbiz] [braʊ] .
" Application at the stable brought the first frown to Crosby's brow .
" 应用 在 这 稳定的 带来 这 第一的 皱眉 到 克罗斯比的 眉头 .

"在马厩里，克罗斯比第一次皱起了眉头。"

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rent] [ə; eɪ] " [rɪg] " [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ,
He could not rent a " rig " until after the funeral ,
他 可以 不是 租 一个 " 钻井平台 " 直到 后 这 葬礼 ,

葬礼结束后他才能租到"钻机"。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [treɪn]
and that would make it too late for him to catch the four o'clock train
和 那 会 制作 它 也 晚的 为了 他 到 抓住 这 四 点钟 火车
[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
for Chicago .
为了 芝加哥 .

那样的话，他就赶不上四点开往芝加哥的火车了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃɔːt] ,
To make the story short ,
到 制作 这 故事 短的 ,

长话短说，

[twelv] [ə'klɑːk] [sɔː] [hɪm] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [bɪ'twiːn]
twelve o'clock saw him trudging along the dusty road covering the two miles between
十二 点钟 锯 他 艰难跋涉 沿着 这 尘土飞扬 路 覆盖 这 二 英里 之间
[taʊn] [ænd; ənd] ['ɔːstɪnz] [pleɪs] ,
town and Austin's place ,
镇 和 奥斯汀的 地方 ，

十二点钟的时候，他正沿着尘土飞扬的道路艰难跋涉，这条路连接着镇子和奥斯汀的住处，全程两英里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
and he was walking with the rapidity of one who has no love for
和 他 曾是 步行 和 这 快速 的 一 WHO 有 不 爱 为了
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
the beautiful .
这 美丽的 .

他走路的速度，就像一个对美毫无热爱的人一样。

[ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [eə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə]
The early spring air was invigorating , and it did not take him long to
这 早期的 春天 空气 曾是 令人精神振奋 , 和 它 做过 不是 拿 他 长的 到
[rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
reduce the distance .
减少 这 距离 .

早春的空气令人精神振奋，他很快就缩短了与对手的距离。

['ɔːstɪnz] [haʊs] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] , [fɑː(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ]
Austin's house stood on a hill , far back from the highway , and overlooking
奥斯汀的 房子 站立 在 一个 爬坡道 , 远的 后退 从 这 公路 , 和 俯瞰
[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] - [saɪd] .
the entire country - side .
这 全部的 国家 - 边 .

奥斯汀的房子坐落在山坡上，远离公路，可以俯瞰整个乡村。

[ðə; ði][bɪg] [red] [bɑːn] [stʊd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
The big red barn stood in from the road a hundred yards or more ,
这 大的 红色的 谷仓 站立 在 从 这 路 一个 百 码 或者 更多的 ,

那座红色的大谷仓矗立在离路边一百码甚至更远的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['draɪvweɪ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
and he saw that the same driveway led to the house on the hill .
和 他 锯 那 这 相同的 车道 引领 到 这 房子 在 这 爬坡道 .

他发现同一条车道通往山坡上的房子。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [səʊ][hiː; hi]['heɪstɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði]
There was no time for speculation , so he hastily made his way up the
那里 曾是 不 时间 为了 推测 , 所以 他 草草 制成 他的 方式 向上 这
[leɪn] .
lane .
车道 .

没有时间去猜测，他便匆匆沿着小路走去。

['kɹɒz.bi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [ðeə(r)] ['bɪznəs] ['hævɪŋ] [biːn] ['kɒndʌktid] [baɪ][meɪl]
Crosby had never seen his client , their business having been conducted by mail
克罗斯比 有 绝不 已见 他的 客户 , 他们的 商业 拥有 到过 实施 经过 邮件
[ɔː(r)] [θruː] ['mɪstə(r)] . [rɔːlf] .
or through Mr . Rolfe .
或者 通过 先生 . 罗尔夫 .

克罗斯比从未见过他的客户，他们的业务都是通过邮件或通过罗尔夫先生进行的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [saɪt] ,
There was not a person in sight ,
那里 曾是 不是 一个 人 在 视线 ,

周围一个人影也没有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sləu] [hɪz; ɪz]['prəʊgres] [kən'sɪdərəbli] [æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .
and he slowed his progress considerably as he drew nearer the big house .
和 他 减速 他的 进步 相当 作为 他 画 更近 这 大的 房子 .

随着他越来越接近大房子，他的行进速度也明显放慢了。

[æt; ət][ðə; ði][bɑːn] - [jɑːd] [geɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp][ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['steɪblz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] .
At the barn - yard gate he came to a full stop and debated within himself the wisdom of inquiring at the stables for Mr . Austin .
在 这 谷仓 - 院子 门 他 来了 到 一个 满的 停止 和 辩论 之内 他自己 这 智慧 的 查询 在 这 马厩 为了 先生 . 奥斯汀 .

他在谷仓门口停了下来，心中思忖着是否应该去马厩里打听奥斯汀先生的下落。

[hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [strəʊd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
He flung open the gate and strode quickly to the door .
他 扔 打开 这 门 和 大步走 迅速地 到 这 门 .

他猛地推开大门，大步走向门口。

[ðɪs] [hiː; hi]['əʊpənd]['bəʊldli][ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒfti] ['kærɪdʒ] [ruːm] .
This he opened boldly and stepped inside , finding himself in a lofty carriage room .
这 他 打开 大胆地 和 步 里面 , 寻找 他自己 在 一个 高远 运输 房间 .

他大胆地推开门走了进去，发现自己置身于一个高大的马车房内。

['sevrəl] ['hænsəm] ['viːək(ə)lz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] , [bʌt; bət][ðə; ði][waɪd] [speɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [dɔː(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)] .
Several handsome vehicles stood at the far end , but the wide space near the door was clear .
一些 英俊的 车辆 站立 在 这 远的 结尾 , 但 这 宽的 空间 靠近 这 门 曾是 清除 .

远处停着几辆漂亮的汽车，但靠近门口的宽敞空间却空无一人。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][æz; əz] " [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] , " [ɪk'sept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [west] [saɪd] .
The floor was as " clean as a pin , " except along the west side .
这 地面 曾是 作为 " 干净的 作为 一个 别针 , " 除了 沿着 这 西方 边 .

除了西侧以外，地板"一尘不染"。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
No one was in sight ,
不 一 曾是 在 视线 ,

周围一个人也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌntʃ] [ðeə(r)] [heɪ] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðeə(r)] [huːf] [ɪn][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [rɪ'mɒnstrəns] [wɪð] [ðə; ði] [flaɪz] .
and the only sound was that produced by the horses as they munched their hay and stamped their hoofs in impatient remonstrance with the flies .
和 这 仅有的 声音 曾是 那 生产 经过 这 马匹 作为 他们 咀嚼 他们的 干草 和 盖章 他们的 蹄子 在 不耐烦 抗议 和 这 苍蝇 .

唯一的声音是马儿咀嚼干草的声音，以及它们不耐烦地跺脚抗议苍蝇的声音。

" [weə(r)] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
" Where the deuce are the people ?
" 在哪里 这 二 是 这 人们 ?

"人都去哪儿了？"

" [hiː; hi] ['mʌtə] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][m'eɪndʒəz] .
" he muttered as he crossed to the mangers .
" 他 低声说道 作为 他 交叉 到 这 经理们 .

他一边嘟囔着，一边走向马槽。

" ['devəlɪʃ] [kwɪə(r)] , " ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] .
" Devilish queer , " glancing about in considerable doubt .
" 恶魔般的 酷儿 , " 瞥了一眼 关于 在 大量 怀疑 .

"邪恶的怪胎,"他疑惑地环顾四周。

" [ðə; ði] [hændz] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] .
" The hands must be at dinner or taking a nap .
" 这 双手 必须 是 在 晚餐 或者 采取 一个 午睡 .

"双手要么在吃饭,要么在睡觉。"

" [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [m'eɪndʒəz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɑːmli] [ɪn'spektɪd] [baɪ] [braʊn] - [aɪd] ['hɔːsɪz] .
" He passed by a row of mangers and was calmly inspected by brown - eyed horses .
" 他 通过了 经过 一个 排 的 经理们 和 曾是 平静地 检查 经过 棕色的 - 眼睛 马匹 .

他经过一排马槽,被几匹棕色眼睛的马平静地打量着。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [stɔːlz] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪt] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .
At the end of the long row of stalls he found a little gate opening into another section of the barn .
在 这 结尾 的 这 长的 排 的 摊位 他 成立 一个 小的 门 开幕 进入 其他 部分 的 这 谷仓 .

在长长的一排马厩尽头,他发现了一个小门,通往谷仓的另一部分。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðɪs] [geɪt] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wen] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
He was on the point of opening this gate to pass in among the horses when a low growl attracted his attention .
他 曾是 在 这 观点 的 开幕 这 门 到 经过 在 之中 这 马匹 什么时候 一个 低的 咆哮 吸引 他的 注意力 .

他正要打开这道门,从马群中穿过去时,一声低沉的咆哮引起了他的注意。

[ɪn] [sʌm; səm] [ə'lɑːm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃənəri] [lʊk] [ə'hed] .
In some alarm he took a precautionary look ahead .
在 一些 警报 他 采取 一个 预防 看 前方 .

他有些惊慌,谨慎地向前看了一眼。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [stʊd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['bʊldɒg] ,
On the opposite side of the gate stood a huge and vicious looking bulldog ,
在 这 对面的 边 的 这 门 站立 一个 巨大的 和 恶毒 寻找 斗牛犬 ,

大门对面站着一只体型巨大、看起来凶猛无比的斗牛犬。

[ʌn'tʃeɪnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)] [fə'rɒsəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
unchained and waiting for him with an eager ferocity that could not be mistaken .
挣脱束缚 和 等待 为了 他 和 一个 渴望的 恶 那 可以 不是 是 错误 .

挣脱束缚,带着不容置疑的渴望和凶猛等待着他。

['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] .
Mr . Crosby did not open the gate .
先生 . 克罗斯比 做过 不是 打开 这 门 .

克罗斯比先生没有打开大门。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] ,
Instead he inspected it to see that it was securely fastened ,
反而 他 检查 它 到 看 那 它 曾是 安全地 系紧 ,

相反,他仔细检查了一遍,确认它已牢固地扣好。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
and then drew his hand across his brow .
和 然后 画 他的 手 穿过 他的 眉头 .

然后他用手抹了抹额头。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] !
" What an escape !
" 什么 一个 逃脱 !

"真是一次惊险的逃脱！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" he gasped , after a long breath .
" 他 倒吸一口气 , 后 一个 长的 气息 .

他长长地吸了一口气后，喘着粗气说道。

" ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][juː; jʊ] [graul] , [əʊld] [bɔɪ] .
" Lucky for me you growled , old boy .
" 幸运的 为了 我 你 咆哮 , 老的 男生 .

"幸亏你吼了一声，老伙计。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɹɒz.bi] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə] [stiːl] ['eniθɪŋ] .
My name is Crosby , my dear sir , and I'm not here to steal anything .
我的 姓名 是 克罗斯比 , 我的 亲爱的 先生 , 和 我是 不是 这里 到 偷 任何事物 .

先生，我叫克罗斯比，我不是来偷东西的。

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
I'm only a lawyer .
我是 仅有的 一个 律师 .

我只是个律师。

['enibɒdi] [els] [æt; ət] [həʊm] [bʌt; bət][juː; jʊ] ?
Anybody else at home but you ?
任何人 别的 在 家 但 你 ?

除了你以外，家里还有其他人吗？

" [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [graʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
" An ominous growl was the answer ,
" 一个 不祥的 咆哮 曾是 这 回答 ,

回答是一声不祥的低吼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lʊərɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɒt] ['fɪgə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] .
and there was lurid disappointment in the face of the squat figure beyond the gate .
和 那里 曾是 骇人的 失望 在 这 脸 的 这 蹲 数字 超过 这 门 .

大门外矮胖的身影映入眼帘，脸上满是失望之情。

" [kʌm] , [naʊ] , [əʊld] [tʃæp] , [doʊnt][biː; bi]['nɑːsti] .
" Come , now , old chap , don't be nasty .
" 来 , 现在 , 老的 小伙子 , 不 是 可恶的 .

"好了，老兄，别这么刻薄。"

[ai][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
I won't hurt you .
我 惯于 伤害 你 .

我不会伤害你。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] .
There was nothing farther from my mind than a desire to disturb you .
那里 曾是 没有什么 更远 从 我的 头脑 比 一个 欲望 到 打扰 你 .

我丝毫没有想过要打扰你。

[ænd; ənd] [seɪ] , [pliːz] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [graʊl] .
And say , please do something besides growl .
和 说 , 请 做 某物 除了 咆哮 .

拜托，除了咆哮之外，做点别的吧。

[bɑːk] , [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] .
Bark , and oblige me .
吠 , 和 必须 我 .

吠叫一声，就当听话。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] .
You may attract the attention of some one .
你 可能 吸引 这 注意力 的 一些 一 .

你可能会引起某人的注意。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌgli] [bruːt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] , ['graʊlɪŋ] ,
[ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] ['sævɪdʒli] .
" By this time the ugly brute was trying to get at the man , growling , and snarling savagely .
" 经过 这 时间 这 丑陋的 蛮力 曾是 尝试 到 得到 在 这 男人 , 咆哮 , 和 咆哮 野蛮地 .

“这时，那丑陋的野兽正试图攻击那个人，它咆哮着，凶狠地嘶吼着。”

['kɹɒz.bi] [kəm'pleɪsntli] [lʊkt] [ɒn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
Crosby complacently looked on from his place of safety for a moment ,
克罗斯比 自满地 看起来 在 从 他的 地方 的 安全 为了 一个 片刻 ,

克罗斯比安然地从安全的地方观望了一会儿。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ]
[ə; eɪ] [njuː] [muːv] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] .
and was on the point of turning away when his attention was caught by a new move on the part of the dog .
和 曾是 在 这 观点 的 转弯 离开 什么时候 他的 注意力 曾是 捕捉 经过 一个 新的 移动 在 这 部分 的 这 狗 .

正当他准备转身离开时，狗狗的一个新动作吸引了他的注意力。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [siːst] [hɪz; ɪz] ['vaɪələnt] ['efəts] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [tɜːnd] [ə'baʊt]
[dɪ'lɪbərətli] ,
The animal ceased his violent efforts to get through the gate , turned about deliberately ,
这 动物 停止 他的 暴力 努力 到 得到 通过 这 门 , 转向 关于 故意地 ,

那只动物停止了猛烈地试图冲过栅栏，而是故意转过身去。

[ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [frɒm; frəm] [vjuː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɔːs] [stɔːlz] .
and raced from view behind the horse stalls .
和 比赛 从 看法 在后面 这 马 摊位 .

然后飞快地消失在马厩后面的视线中。

['kɹɒz.bi] [brɔːt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] .
Crosby brought himself up with a jerk .
克罗斯比 带来 他自己 向上 和 一个 混蛋 .

克罗斯比靠着一次猛冲上来。

" ['θʌndə(r)] , " [hiː; hi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ; " [ðə; ði] [bruːt] [nəʊz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
" Thunder , " he ejaculated ; " the brute knows a way to get at me ,
" 雷 , " 他 射精 ; " 这 蛮力 知道 一个 方式 到 得到 在 我 ,

“雷霆，”他怒吼道；“这畜生有办法对付我。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .
and he won't be long about it , either .
和 他 惯于 是 长的 关于 它 , 任何一个 .

而且他也不会拖太久。

[wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ʃæl; ʃəl][ai] — [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ðɪs] [lʊks] ['sɪəriəs] !
What the dickens shall I — by George , this looks serious !
什么 这 狄更斯 将 我 — 经过 乔治 , 这 看起来 严肃的 !

我到底该怎么办？我的天哪，这看起来很严重！

[hiːl] [hed] [ˌem 'iː] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪf] [ai][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] — [ɑː] , [ðə; ði]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪp] !
He'll head me off at the door if I try to get out and — Ah , the fire - escape !
地狱 头 我 离开 在 这 门 如果 我 尝试 到 得到 出去 和 — 啊 , 这 火 - 逃脱 !

如果我试图出去，他会在门口拦住我——啊，防火梯！

[wiːl; wil] [fuːl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [bruːt] !
We'll fool you , you brute !
出色地 傻子 你 , 你 蛮力 !

我们会骗过你的，你这个笨蛋！

[wɒt] [ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd]['ɪdiət][ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] — " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lædə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['mʌmbld] [ðɪs] [self] - [ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ] [rɪ'mɑːk] .
What a cursed idiot I was not to go to the house instead of coming — " He was shinning up a ladder with little regard for grace as he mumbled this self - condemnatory remark .
什么 一个 被诅咒的 笨蛋 我 曾是 不是 到 去 到 这 房子 反而 的 未来 — " 他 曾是 闪耀 向上 一个 梯子 和 小的 看待 为了 优雅 作为 他 喃喃自语 这 自己 - 谴责 评论 .

“我真是个该死的白痴，竟然没去那栋房子而是来了——”他一边自责地嘟囔着，一边毫不顾忌地爬上梯子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪgnəti] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [flaɪt] ,
There was little dignity in his manner of flight ,
那里 曾是 小的 尊严 在 他的 方式 的 航班 ,

他逃跑的姿态毫无尊严可言。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ]['glɔːri][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
and there was certainly no glory in the position in which he found himself a moment later .
和 那里 曾是 当然 不 荣耀 在 这 位置 在 哪个 他 成立 他自己 一个 片刻 之后 .

而他随后所处的境地，当然谈不上什么荣耀。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
But there was a vast amount of satisfaction .
但 那里 曾是 一个 广阔的 数量 的 满意 .

但其中也蕴含着巨大的满足感。

[ðə; ði]['lædə(r)] ['restɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [biːm] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃed] [nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
The ladder rested against a beam that crossed the carriage shed near the middle .
这 梯子 休息 反对 一个 光束 那 交叉 这 运输 棚 靠近 这 中间 .

梯子靠在马车棚中间附近的一根横梁上。

[ðə; ði] [biːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [hjuːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [triː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [friː] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] .
The beam was a large one , hewn from a monster tree , and was free on all sides .
这 光束 曾是 一个 大的 一 , 凿 从 一个 怪物 树 , 和 曾是 自由的 在 全部 侧面 .

那根梁很大，是从一棵巨大的树上砍下来的，四面都是裸露的。

[ðə; ði]['lædə(r)][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [left] [ðeə(r)][baɪ] [men] [huː] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['riːs(ə)ntli]
The ladder had evidently been left there by men who had used it recently
这 梯子 有 显然 到过 左边 那里 经过 男人 WHO 有 用过的 它 最近
[ænd; ənd][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hʊks] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [hʌŋ]
and had neglected to return it to the hooks on which it properly hung
和 有 被忽视的 到 返回 它 到 这 钩子 在 哪个 它 适当地 悬挂
.
:
:

显然，这架梯子是最近使用过的人留下的，他们忘记把它放回原本应该悬挂的挂钩上。

[wen] [ðə; ði][dɒg] [rʌʃt] ['vaɪələntli] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ruːm] ,
When the dog rushed violently through the door and into the carriage room ,
什么时候 这 狗 匆忙 暴力 通过 这 门 和 进入 这 运输 房间 ,

当那只狗猛地冲过门，跑进马车房时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['sɒlətjuːd] .
he found a vast and inexplicable solitude .
他 成立 一个 广阔的 和 无法解释的 孤独 .

他发现那里一片广袤无垠、难以言喻的孤独。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][ɔːl] [əp'iəɹənsɪz] ,
He was , to all appearances ,
他 曾是 , 到 全部 外貌 ,

从各方面来看，他都是……

[ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['viːək(ə)lz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][trɒt] [wen] [hɪz; ɪz]
alone with the vehicles under which he was permitted to trot when his
独自的 和 这 车辆 在下面 哪个 他 曾是 允许 到 小跑 什么时候 他的
['mɑːstə(r)][felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
master felt inclined to grant the privilege .
掌握 毛毡 倾斜 到 授予 这 特权 .

他独自一人待在车厢里，主人想给他这个特权时，他就可以坐在车厢里小跑。

['kɹɒz.bi] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [biːm] , [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
Crosby , seated on the beam , fifteen feet above the floor ,
克罗斯比 , 坐着 在 这 光束 , 十五 脚 多于 这 地面 ,

克罗斯比坐在横梁上，离地面十五英尺高。

[grɪnd] [sɪ'kjʊəli] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['djuːbiəsli] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mɪstɪfaɪd] [dɒg] [bɪ'ləʊ] .
grinned securely but somewhat dubiously as he watched the mystified dog below .
咧嘴一笑 安全地 但 有些 可疑地 作为 他 观看 这 困惑 狗 以下 .

他看着下面一脸困惑的狗狗，露出了自信但又有些怀疑的笑容。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] .
At last he laughed aloud .
在 最后的 他 笑了 大声 .

最后他大笑起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
He could not help it .
他 可以 不是 帮助 它 .

他无能为力。

[ðə; ði] ['enəmi] [glɑːns, glæns] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [ɪn] [sə'praɪz] ; [ðen] [hiː; hi]
The enemy glanced upward and blinked his red eyes in surprise ; then he
这 敌人 瞥了一眼 向上 和 眨眼 他的 红色的 眼睛 在 惊喜 ; 然后 他
[stɛərd] [ɪn] [diːp] ['ʃægrɪn] ,
stared in deep chagrin ,
凝视 在 深的 懊恼 ,

敌人抬头瞥了一眼，惊讶地眨了眨通红的眼睛；然后，他满脸懊恼地盯着前方。

[ðen] [glɛə] [wɪð] [reɪdʒ] .
then glared with rage .
然后 怒目而视 和 愤怒 .

然后怒目而视。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['kɹɒz.bi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə] [liːp] [θruː] [ˌfɪf'tiːn]
For a few minutes Crosby watched his frantic efforts to leap through fifteen
为了 一个 很少 分钟 克罗斯比 观看 他的 疯狂的 努力 到 飞跃 通过 十五
[fiːt] [ɒv; əv][ˌæltɪ'tjuːdɪnəl] [speɪs] ,
feet of altitudinal space ,
脚 的 海拔 空间 ,

克罗斯比观察了他几分钟来拼命尝试跃过十五英尺高空的努力。

['kɒnfɪdəntli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [bruːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
confidently hoping that some one would come to drive the brute away and
自信地 希望 那 一些 一 会 来 到 驾驶 这 蛮力 离开 和
['lɪbəreɪt] [hɪm] .
liberate him .
解放 他 .

他满怀信心地希望有人会来赶走这个恶棍，把他解救出来。

['faɪnəli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [gʊd] ['hjuːmə(r)][hɪz; ɪz]['strætədʒi][ɪn] ['fuːlɪŋ] [ðə; ði][dɒg]
Finally he began to lose the good humor his strategy in fooling the dog
最后 他 开始 到 失去 这 好的 幽默 他的 战略 在 愚弄 这 狗
[hæd; həd][ɪn'spaɪəd] ,
had inspired ,
有 灵感 ,

最后，他开始失去之前因为戏弄那条狗而获得的愉悦心情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɜːt] , [ɪn'dɪgnənt] [steə(r)][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ]
and a hurt , indignant stare was directed toward the open door through which
和 一个 伤害 , 愤怒 盯 曾是 指导 朝向 这 打开 门 通过 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] .
he had entered .
他 有 进入 .

他带着受伤和愤慨的目光，看向他进来的那扇敞开的门。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['idiəts] ? " [hiː; hi] [graul] [ɪm'peɪʃntli] .
" What's the matter with the idiots ? " he growled impatiently .
" 是什么 这 事情 和 这 白痴 ? " 他 咆哮 不耐烦地 .

“这些白痴到底怎么了？”他不耐烦地低吼道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [let] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] [snɑːl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [aʊt] ?
" Are they going to let this poor dog snarl his lungs out ?
" 是 他们 去 到 让 这 贫穷的 狗 咆哮 他的 肺 出去 ?

“他们难道要让这只可怜的狗尽情地咆哮吗？”

[hiːz] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [tʃæp] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['wɜːkə(r)] .
He's a faithful chap , too , and a willing worker .
他是 一个 忠实 小伙子 , 也 , 和 一个 愿意的 工人 .

他也是个忠诚的人，而且工作勤奋。

[gæd] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp]
Gad , I never saw anything more earnest than the way he tries to climb up
加德 , 我 绝不 锯 任何事物 更多的 认真 比 这 方式 他 尝试 到 爬 向上
[ðæt] ['lædə(r)] .
that ladder .
那 梯子 .

天哪，我从没见过比他努力爬梯子更认真的事。

" [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
" Adjusting himself in a comfortable position , his elbows on his knees , his hands to his chin ,
" 调整 他自己 在 一个 舒服的 位置 , 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 他的 双手 到 他的 下巴 ,

他调整了一下姿势，让自己舒服些，双肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [swɪŋ] ['leɪzɪli] , ['tæntəlaɪzɪŋli] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [biːm] .
he allowed his feet to swing lazily , tantalizingly , below the beam .
他 允许 他的 脚 到 摇摆 懒洋洋 , 令人垂涎地 , 以下 这 光束 .

他任由双脚懒洋洋地、撩人地在横梁下晃动。

" [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [biːm] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" I'm putting a good deal of faith in this beam , " he went on resignedly .
" 我是 推杆 一个 好的 交易 的 信仰 在 这 光束 , " 他 去 在 无奈地 .

“我对这根梁寄予厚望，”他无奈地继续说道。

[ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] .
The timber was at least fifteen inches square .
这 木材 曾是 在 至少 十五 英寸 正方形 .

木材至少是15英寸见方。

" [ɑː] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
" Ah , by George !
" 啊 , 经过 乔治 !

“啊，我的天哪！”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊli] [dʒʌmp] — [ðə; ði] [best] [juːv] [meɪd] .
That was a bully jump — the best you've made .
那 曾是 一个 欺负 跳 — 这 最好的 你已经 制成 .

那真是个漂亮的跳跃——是你跳得最好的一次。

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [mɪs] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [ðæt] [taɪm] .
You didn't miss me more than ten feet that time .
你 没有 错过 我 更多的 比 十 脚 那 时间 .

那次你离我不到十英尺。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [rʌf] ['lʊkɪŋ] [dɒg] .
I don't like to be disrespectful , you know , but you are an exceedingly rough looking dog .
我 不 喜欢 到 是 不尊重 , 你 知道 , 但 你 是 一个 非常 粗糙的 寻找 狗 .

我不想失礼，你知道，但你看起来真是条非常粗鲁的狗。

[doʊnt] [get] ['hʌfi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] ['feləʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [maʊθ] [ai] ['evə(r)] [sɔː] .
Don't get huffy about it , old fellow , but you have the ugliest mouth I ever saw .
不 得到 生气 关于 它 , 老的 同伴 , 但 你 有 这 最丑陋的 嘴 我 曾经 锯 .

别生气了，老兄，但你是我见过最丑的嘴。

[jes] , [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [kɜː(r)] , [pə'laɪtnəs] [æt; ət] [lɑːst] [siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Yes , you miserable cur , politeness at last ceases to be a virtue with me .
是的 , 你 悲惨的 库尔 , 礼貌 在 最后的 停止 到 是 一个 美德 和 我 .

是的，你这可恶的家伙，礼貌对我来说终于不再是一种美德了。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪə(r)] [aɪ'd] [pʌntʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [tuː] .
If I had you up here I'd punch your face for you , too .
如果 我 有 你 向上 这里 ID 冲床 你的 脸 为了 你 , 也 .

如果我把你叫过来，我也会替你揍你一顿。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] , [juː; jʊ] ['kaʊəd] ?
Why don't you come up , you coward ?
为什么 不 你 来 向上 , 你 懦夫 ?

你这个懦夫，为什么不上来？

[jʊr; jər][baʊ; bəʊ] - [legd] , [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [mɔː(r)]['fɪɡə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kræb] .
You're bow - legged , too , and you haven't any more figure than a crab .
你是 弓 - 腿 , 也 , 和 你 还没有 任何 更多的 数字 比 一个 螃蟹 .

你也是罗圈腿，身材也跟螃蟹一样走样。

['enibɒdi] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][laɪk] [ðæt] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ([θæŋk] ['hev(ə)n] !
Anybody that would take an insult like that is beneath me (thank heaven !
任何人 那 会 拿 一个 侮辱 喜欢 那 是 下面 我 (感谢 天堂 !

任何能忍受这种侮辱的人都配不上我（谢天谢地！）

) [ænd; ənd] [wʊd] [stiːl] [ʃiːp] .
) and would steal sheep .
) 和 会 偷 羊 .

）并且会偷羊。

[greɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
Where are all these people ?
在哪里 是 全部 这些 人们 ?

这些人都在哪里？

[ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [bruːt] , [juː; jʊ] !
Shut up , you brute , you !
关闭 向上 , 你 蛮力 , 你 !

闭嘴，你这个畜生！

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
I'm getting a headache .
我是 获得 一个 头痛 .

我头疼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də]['eni] [gʊd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['pleɪnli] .
But it doesn't do any good to reason with you , I can see that plainly .
但 它 不 做 任何 好的 到 原因 和 你 , 我 能 看 那 显然 .

但跟你讲道理是没用的，这一点我看得很清楚。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [sɪ'vɪəli] .
The thing I ought to do is to go down there and punish you severely .
这 事物 我 应该 到 做 是 到 去 向下 那里 和 惩治 你 严重 .

我应该下去好好惩罚你。

[bʌt; bət] [aɪl] — [hə'ləʊ] !
But I'll — Hello !
但 患病的 — 你好 !

但我会——你好！

[heɪ] , [bɔɪ] !
Hey , boy !
嘿 , 男生 !

嘿，小子！

[kɔːl] [ɒf] [ðɪs] — [kən'faʊndɪd] [dɒg] .
Call off this — confounded dog .
称呼 离开 这 — 令人困惑 狗 .

别再这样了——这只该死的狗。

" [tuː] [smɔːl] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Two small Lord Fauntleroy boys were standing in the door ,
" 二 小的 主 方特勒罗伊 男孩们 是 常设 在 这 门 ,

"两个年幼的方特罗伊勋爵的男孩站在门口,

['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [waɪd] ['əʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .
gazing up at him with wide open mouths and bulging eyes .
凝视 向上 在 他 和 宽的 打开 嘴 和 凸起 眼睛 .

她们张着大嘴,瞪大眼睛仰望着他。

" [kɔːl] [hɪm] [ɒf] , [ai] [seɪ] , [ɔː(r)] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [klɪə(r)] [θruː] [hɪm] .
" Call him off , I say , or I'll come down there and kick a hole clear through him .
" 称呼 他 离开 , 我 说 , 或者 患病的 来 向下 那里 和 踢 一个 洞 清除 通过 他 .

"我说,叫他停手,否则我就下去把他踹个洞。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːdə(r)] .
" The boys stared all the harder .
" 这 男孩们 凝视 全部 这 更难 .

男孩们看得更仔细了。

" [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['ɒstɪn] ?
" Is your name Austin ?
" 是 你的 姓名 奥斯汀 ?

你叫奥斯汀吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] , [ə'dresɪŋ] ['naɪðə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
" he demanded , addressing neither in particular .
" 他 要求 , 解决 两者都不 在 特别的 .

"他问道,但并没有特别针对他们两人。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [bɔɪ] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
" Yes , sir , " answered the larger boy , with an effort .
" 是的 , 先生 , " 回答 这 更大的 男生 , 和 一个 努力 .

"是的,先生,"个子较高的男孩费力地回答道。

" [wel] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ?
" Well , where's your father ?
" 出色地 , 在哪里? 你的 父亲 ?

"那么,你父亲在哪里?"

[ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [bruːt] !
Shut up , you brute !
关闭 向上 , 你 蛮力 !

闭嘴,你这畜生!

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] ?
Can't you see I'm talking ?
不能 你 看 我是 说 ?

你没看到我在说话吗?

[gəʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [bɔɪ] . "
Go tell your father I want to see him , boy . "
去 告诉 你的 父亲 我 想 到 看 他 , 男生 . "

去告诉你父亲,我想见他,孩子。

" [dædz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] . "
" Dad's up at the house . "
" 爸爸的 向上 在 这 房子 . "

"爸爸在家。"

" [ðæt] [saʊndz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
" That sounds encouraging .
" 那 声音 鼓励 .

"听起来令人鼓舞。"

[kænt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɒf] [ðɪs] [dɒg] ? "
Can't you call off this dog ? "
不能 你 称呼 离开 这 狗 ? "

你不能把这条狗叫走吗?

" [ai] — [ai] [ges] [aɪ'd] ['betə(r)] [nɒt] .
" I — I guess I'd better not .
" 我 — 我 猜测 ID 更好的 不是 .

"我——我想我最好还是别去。"

[ðæts] [wɒt] [dæd] [kiːps] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] . "
That's what dad keeps him for . "
那就是 什么 爸爸 保持 他 为了 . "

这就是爸爸留着他的原因。

" [əʊ] , [hiː; hi] [dʌz] , [eɪ] ?
" Oh , he does , eh ?
" 哦 , 他 做 , 嗯 ?

"哦，他确实有啊? "

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ? "
And what is it that he keeps him for ? "
和 什么 是 它 那 他 保持 他 为了 ? "

他把他留下来做什么?

" [tuː; tə] [wɒtʃ] [træmp] . "
" To watch tramps . "
" 到 手表 流浪汉 . "

"去看流浪汉。"

" [tuː; tə] [wɒtʃ] — [tuː; tə] [wɒtʃ] [træmp] ?
" To watch — to watch tramps ?
" 到 手表 — 到 手表 流浪汉 ?

"观看——观看流浪汉? "

[seɪ] , [bɔɪ] , [aɪm] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪm] [hɪə(r)] [ɒn] ['bɪznəs] .
Say , boy , I'm a lawyer and I'm here on business .
说 , 男生 , 我是 一个 律师 和 我是 这里 在 商业 .

嘿，小伙子，我是个律师，我是来出差的。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" He was black in the face with indignation .
" 他 曾是 黑色的 在 这 脸 和 愤慨 .

他气得脸色发黑。

" [juː; jʊ] ['betə(r)] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [dæd] , [ðen] .
" You better come up to the house and see dad , then .
" 你 更好的 来 向上 到 这 房子 和 看 爸爸 , 然后 .

"那你最好到家里来见见爸爸。"

[hiː; hi] [doʊnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kiːnli] .
He don't live in the barn , " said the boy keenly .
他 不 居住 在 这 谷仓 , " 说 这 男生 敏锐地 .

"他不住在谷仓里,"男孩急切地说。

" [ai] [kænt] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [bɔɪ] .
" I can't fly to the house , boy .
" 我 不能 飞 到 这 房子 , 男生 .

"我不能飞到你家去，孩子。"

[seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][kɔːl] [ɒf] [ðɪs] [dɒɡ] [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪm] . "
Say , if you don't call off this dog I'll put a bullet through him . "
说 , 如果 你 不 称呼 离开 这 狗 患病的 放 一个 子弹 通过 他 . "

“我说，你要是再不叫停这条狗，我就一枪崩了它。”

" [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrti] [ɡʊd] [ʃɒt] , ['mɪstə(r)] .
" You'd have to be a purty good shot , mister .
" 你会 有 到 是 一个 漂亮 好的 射击 , 先生 .

“先生，你得枪法相当准才行。”

['nɪəli] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Nearly everybody in the county has tried to do it .
几乎 大家 在 这 县 有 尝试 到 做 它 .

县里几乎每个人都尝试过这样做。

" [bəʊθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡrɪnɪŋ] [ˌdaɪə'bɒlɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒɡ] [tʊk] [ɒn] ['enədʒi] [θruː]
" Both boys were grinning diabolically and the dog took on energy through
" 两个都 男孩们 是 咧嘴笑 极其邪恶地 和 这 狗 采取 在 活力 通过
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

两个男孩都露出了邪恶的笑容，而那条狗也受到了鼓舞，变得精力充沛。

['kɹɒz.bi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['daɪnəmaɪt] .
Crosby longed for a stick of dynamite .
克罗斯比 渴望 为了 一个 戳 的 炸药 .

克罗斯比渴望得到一根炸药。

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɡet] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
" I'll give you a dollar if you get him away from here . "
" 患病的 给 你 一个 美元 如果 你 得到 他 离开 从 这里 . "

“如果你能把他弄走，我就给你一块钱。”

" [lets] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['dɒlə(r)] .
" Let's see your dollar .
" 我们来吧 看 你的 美元 .

“让我看看你的美元。”

" ['kɹɒz.bi] [druː] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] , ['ɔːlməʊst] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm]
" Crosby drew a silver dollar from his trousers pocket , almost falling from
" 克罗斯比 画 一个 银 美元 从 他的 裤子 口袋 , 几乎 坠落 从
[hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['efət] .
his perch in the effort .
他的 栖息 在 这 努力 .

克罗斯比从裤兜里掏出一枚银元，差点从椅子上摔下来。

" [hɪrz] [ðə; ði][kɔɪn] .
" Here's the coin .
" 这里是 这 硬币 .

“这是硬币。”

[kɔːl] [hɪm] [ɒf] , " [ɡɑːspt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
Call him off , " gasped the lawyer .
称呼 他 离开 , " 倒吸一口气 这 律师 .

“叫停他！”律师喘着气说。

" [aɪm][ə'freɪd][pə'pɑː] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I'm afraid papa wouldn't like it , " said the boy .
" 我是 害怕的 爸爸 不会 喜欢 它 , " 说 这 男生 .

“恐怕爸爸不会喜欢的，”男孩说。

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [læd] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɪm][tuː; tə] " [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ['enihaʊ] . "
The smaller lad nudged his brother and urged him to " take the money anyhow . "
这 较小的 小伙子 轻推 他的 兄弟 和 敦促 他 到 " 拿 这 钱 无论如何 . "

个子矮小的男孩碰了碰哥哥，催促他"无论如何都要把钱拿走"。

" [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] , " ['kɹɒz.bi][bɪ'gæn] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [liːst] .
" I live in Chicago , " Crosby began , hoping to impress the boys at least .
" 我 居住 在 芝加哥 , " 克罗斯比 开始 , 希望 到 令人印象深刻 这 男孩们 在 至少 .

"我住在芝加哥,"克罗斯比开口说道，希望能至少给男孩们留下深刻印象。

" [səʊ][duː; də][wiː; wi] [wen] [wɪr] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɔɪ] .
" So do we when we're at home , " said the smaller boy .
" 所以 做 我们 什么时候 是 在 家 , " 说 这 较小的 男生 .

"我们在家的时候也是这样,"个子较小的男孩说。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][taɪm] . "
" We live in Chicago in the winter time . "
" 我们 居住 在 芝加哥 在 这 冬天 时间 . "

"我们冬天住在芝加哥。"

" [ɪz]['mɪsɪz] . [də'lænsi] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ? "
" Is Mrs . Delancy your aunt ? "
" 是 太太 . 德兰西 你的 阿姨 ? "

"德兰西太太是你的姑姑吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['dɒlə(r)] [ɪf] [jʊl] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][aɪm][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət][wʌns] . "
" I'll give you this dollar if you'll tell your father I'm here and want to see him at once . "
" 患病的 给 你 这 美元 如果 你会 告诉 你的 父亲 我是 这里 和 想 到 看 他 在 一次 . "

"如果你告诉你父亲我来了，想马上见他，我就给你这一美元。"

" [θrəʊ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]['dɒlə(r)] .
" Throw down your dollar .
" 扔 向下 你的 美元 .

把你的美元扔下来。

" [ðə; ði][kɔɪn] [fel] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [bʌt; bət] [rəʊld] [dɪ'lɪbərətli] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [fər'evə(r)] .
" The coin fell at their feet but rolled deliberately through a crack in the floor and was lost forever .
" 这 硬币 跌倒 在 他们的 脚 但 滚动 故意地 通过 一个 裂缝 在 这 地面 和 曾是 丢失的 永远 .

"硬币掉在了他们的脚边，但却故意滚进了地板的裂缝里，永远地消失了。"

['kɹɒz.bi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] [rɪ'zaɪnɪdli] [θruː] [ə; eɪ]['sekənd] [kɔɪn]['ɑːftə(r)] [ðə; ði][fɜːst] .
Crosby muttered something unintelligible , but resignedly threw a second coin after the first .
克罗斯比 低声说道 某物 无法理解 , 但 无奈地 扔 一个 第二 硬币 后 这 第一的 .

克罗斯比咕哝了几句听不清的话，但还是无奈地抛出了第二枚硬币。

" [hiːl] [biː; bi] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [gets] [θruː] ['dɪnə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['əʊldə] [bɔɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
" He'll be out when he gets through dinner , " said the older boy , just before the
" 地狱 是 出去 什么时候 他 获得 通过 晚餐 , " 说 这 老 男生 , 只是 前 这
[faɪt] .
fight .
斗争 .

“他吃完晚饭就会出去，”大一点的男孩在打架前说道。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['striːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɑːn] [lɒt] [wɪð] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Two minutes later he was streaking across the barn lot with the coin in his
二 分钟 之后 他 曾是 裸奔 穿过 这 谷仓 很多 和 这 硬币 在 他的
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

两分钟后，他揣着硬币，飞快地穿过谷仓。

[ðə; ði] [smɔːlə(r)] [bɔɪ] ['weɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blʌdi] [nəʊz] .
the smaller boy wailing under the woe of a bloody nose .
这 较小的 男生 哀嚎 在下面 这 悲哀 的 一个 血腥 鼻子 .

小男孩因为流鼻血而伤心地嚎啕大哭。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['kɹɒz.bi] [hiːpt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɑːftə(r)] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['glaʊərɪŋ]
For half an hour Crosby heaped insult after insult upon the glowering
为了 一半 一个 小时 克罗斯比 堆积如山 侮辱 后 侮辱 之上 这 忧郁
[dɒg] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræbɪd]
dog at the bottom of the ladder and was in the midst of a rabid
狗 在 这 底部 的 这 梯子 和 曾是 在 这 中间 的 一个 狂犬病
[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['ɒstɪn] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] - [bred] ['fɑːmə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [bɑːn] .
denunciation of Austin when the city - bred farmer entered the barn .
谴责 的 奥斯汀 什么时候 这 城市 - 繁殖 农民 进入 这 谷仓 .

克罗斯比对着梯子底下怒气冲冲的狗足足骂了半个小时，正对着奥斯汀疯狂地谴责时，这位城里长大的农夫走进了谷仓。

" [ˌeɪ 'em] [ai] [ə'dresɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['ɒstɪn] ? " [kɔːld] ['kɹɒz.bi] , ['sʌd(ə)nli] ['eɪmiəb(ə)l] .
" Am I addressing Mr . Robert Austin ? " called Crosby , suddenly amiable .
" 是 我 解决 先生 . 罗伯特 奥斯汀 ? " 称为 克罗斯比 , 突然 可亲 .

“请问您是罗伯特·奥斯汀先生吗？”克罗斯比突然和蔼地问道。

[ðə; ði] [dɒg] [səb'said] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [saɪd] .
The dog subsided and ran to his master's side .
这 狗 平静下来 和 跑 到 他的 硕士学位 边 .

狗安静下来，跑到主人身边。

['ɒstɪn] , [ə; eɪ] [blæk] - [m'aʊstæʃt] , ['sæləʊ] - [feɪst] [mæn] [ɒv; əv] ['fɔːti] , [stɒpt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)]
Austin , a black - moustached , sallow - faced man of forty , stopped near the door
奥斯汀 , 一个 黑色的 - 偲 , 黄褐色 - 面对 男人 的 四十 , 停止 靠近 这 门
[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɒft] , ['skwɪntɪŋ] .
and looked aloft , squinting .
和 看起来 高空 , 眯眼 .

奥斯汀，一个四十岁左右、留着黑色胡须、脸色蜡黄的男人，在门口停了下来，眯着眼睛向上望去。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌmwɒt] ['ʃɑːpli] .
" he asked somewhat sharply .
" 他 问 有些 尖锐地 .

他语气有些生硬地问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['kɹɒz.bi] .
" I am very much up in the air , " replied Crosby .
" 我 是 非常 很多 向上 在 这 空气 , " 回复 克罗斯比 .

"我还很犹豫,"克罗斯比回答说。

" [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suː] - [baɪ] - .
" Look a little sou ' by sou'east .
" 看 一个 小的 苏 - 经过 - .

"往东看一看。"

[ɑː] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] .
Ah , now you have me .
啊 , 现在 你 有 我 .

啊，现在你得到我了。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][dɒg] ?
Can you manage the dog ?
能 你 管理 这 狗 ?

你能照顾好这条狗吗?

[ɪf] [səʊ] , [aɪl] [kʌm] [daʊn] . "
If so , I'll come down . "
如果 所以 , 患病的 来 向下 . "

如果真是这样，我就下来。

" [wʌn] ['məʊmənt] , [pliːz] .
" One moment , please .
" 一 片刻 , 请 .

请稍等片刻。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɹɒz.bi] , [ɒv; əv] [rɔːlf] & ['kɹɒz.bi] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
" My name is Crosby , of Rolfe & Crosby , Chicago .
" 我的 姓名 是 克罗斯比 , 的 罗尔夫 & 克罗斯比 , 芝加哥 .

"我是芝加哥 Rolfe & Crosby 公司的 Crosby。"

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] .
I am here to see Mrs .
我 是 这里 到 看 太太 .

我来这里是为了见夫人。

[də'lænsi] , [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ɒn] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː]
Delancy , your sister - in - law , on business before she leaves for New
德兰西 , 你的 姐姐 - 在 - 法律 , 在 商业 前 她 树叶 为了 新的

你的嫂子德兰西在去新奥尔良之前有事要办。

[jɔːk] . "
York . "
约克 . "

约克。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [meɪ] [ai][ɑːsk] ? "
" What is your business with her , may I ask ? "
" 什么 是 你的 商业 和 她 , 可能 我 问 ? "

请问你和她有什么关系?

" ['praɪvət] , " [sed] ['kɹɒz.bi] [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" Private , " said Crosby laconically .
" 私人的 , " 说 克罗斯比 简洁地 .

"私人的,"克罗斯比简洁地说道。

" [həʊld][ðə; ði][dɒg] . "
" Hold the dog . "
" 抓住 这 狗 . "

“按住那条狗。”

" [ai][ɪn'sɪst][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " [sed] ['ɒstɪn] ['fɜ:mli] .
" I insist in knowing the nature of your business , " said Austin firmly .
" 我 坚持 在 会心 这 自然 的 你的 商业 , " 说 奥斯汀 牢牢 .

“我坚持要了解你们业务的性质，”奥斯汀坚定地说。

" [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [kʌm] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [tɔ:k] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] . "
" I'd rather come down there and talk , if you don't mind . "
" ID 相当 来 向下 那里 和 讲话 , 如果 你 不 头脑 . "

“如果你不介意的话，我更愿意下去和你谈谈。”

" [ai][doʊnt][bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] [meɪ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['grɪmli] .
" I don't but the dog may , " said the other grimly .
" 我 不 但 这 狗 可能 , " 说 这 其他 阴沉地 .

“我不信，但那条狗可能会信。”另一个人冷冷地说。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , " [kraɪd] ['kɹɒz.bi] ['rɒθfəli] .
" Well , this is a nice way to treat a gentleman , " cried Crosby wrathfully .
" 出色地 , 这 是 一个 好的 方式 到 对待 一个 绅士 , " 哭 克罗斯比 愤怒地 .

“哼，这就是对待绅士的好方式！”克罗斯比愤怒地喊道。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] ,
" A gentleman would scarcely have expected to find a lady in the barn ,
" 一个 绅士 会 几乎 有 预期的 到 寻找 一个 女士 在 这 谷仓 ,

一位绅士恐怕很难想到会在谷仓里发现一位女士。

[mʌtʃ] [les] [ɒn][ə; eɪ] [krɒs] - [bi:m] .
much less on a cross - beam .
很多 较少的 在 一个 叉 - 光束 .

在横梁上就更少了。

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [maɪ] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [dɒgz] [lɪv; laɪv] . "
This is where my horses and dogs live . "
这 是 在哪里 我的 马匹 和 狗 居住 . "

这是我的马和狗住的地方。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ; [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
" Oh , that's all right now ; this isn't a joke , you know . "
" 哦 , 那就是 全部 正确的 现在 ; 这 不是 一个 开玩笑 , 你 知道 . "

“哦，现在没事了；这不是开玩笑，你知道的。”

" [ai][kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" I quite agree with you .
" 我 相当 同意 和 你 .

我完全同意你的看法。

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] ['mɪsɪz] . [də'lænsi] ? "
What is your business with Mrs . Delancy ? "
什么 是 你的 商业 和 太太 . 德兰西 ? "

你和德兰西夫人有什么关系?

" [wi:; wi] [,reprɪ'zent] [hɜ:(r); hə(r)] [leɪt] ['hʌzbəndz] ['ɪntrəsts] [ɪn]['set(ə)lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" We represent her late husband's interests in settling up the estate of his
" 我们 代表 她 晚的 丈夫的 兴趣 在 安顿 向上 这 财产 的 他的
['fɑ:ðə(r)] .
father .
父亲 .

“我们代表她已故丈夫处理他父亲的遗产事宜。”

[jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][baɪ]['mɔːt(ə)n] & ['rɒdʒəz] , [ai] [bɪ'liːv] .
Your wife's interests are being looked after by Morton & Rogers , I believe .
你的 妻子的 兴趣 是 存在 看起来 后 经过 莫顿 & 罗杰斯 , 我 相信 .

我相信，您妻子的利益会得到 Morton & Rogers 的维护。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . [də'lænsi] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['saɪnɪŋ] ['peɪpəz]
I am here to have Mrs . Delancy go through the form of signing papers
我 是 这里 到 有 太太 . 德兰西 去 通过 这 形式 的 签名 文件
['ɔːθəraɪzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [suːt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['sɜːt(ə)n] [raɪts]
authorizing us to bring suit against the estate in order to establish certain rights
授权 我们 到 带来 套装 反对 这 财产 在 命令 到 建立 肯定 权利
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ə'weə(r)] .
of which you are fully aware .
的 哪个 你 是 完全 意识到的 .

我来这里是为了让德兰西夫人签署授权我们起诉遗产的文书，以确立您完全了解的某些权利。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['brʌðə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ['slaɪtli] ['tæŋg(ə)ld] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] . "
Your wife's brother left his affairs slightly tangled , you remember . "
你的 妻子的 兄弟 左边 他的 事务 轻微地 纠缠不清 , 你 记住 . "

你还记得吗？你妻子的哥哥留下的后事有点复杂。

" [wel] , [ai][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" Well , I can save you a good deal of trouble .
" 出色地 , 我 能 节省 你 一个 好的 交易 的 麻烦 .

“嗯，我可以帮你省去很多麻烦。”

['mɪsɪz] . [də'lænsi] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ðə; ði]['mætə(r)][rest][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][tuː; tə]
Mrs . Delancy has decided to let the matter rest as it is and to
太太 . 德兰西 有 决定 到 让 这 事情 休息 作为 它 是 和 到
[ək'sept][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [tɜːmz] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['eəz] .
accept the compromise terms offered by the other heirs .
接受 这 妥协 条款 提供 经过 这 其他 继承人 .

德兰西夫人决定就此作罢，接受其他继承人提出的妥协方案。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
She will not care to see you ,
她 将要 不是 关心 到 看 你 ,

她不会想见你。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][fɜːm] [ə'naʊnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
for she has just written to your firm announcing her decision . "
为了 她 有 只是 书面 到 你的 公司 宣布 她 决定 . "

因为她刚刚致函贵公司，宣布了她的决定。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['kɹɒz.bi] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" You — you don't mean it , " exclaimed Crosby in dismay .
" 你 — 你 不 意思是 它 , " 惊呼 克罗斯比 在 沮丧 .

“你——你不是认真的吧？”克罗斯比惊愕地喊道。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [fiː] ['slɪpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
He saw a prodigious fee slipping through his fingers .
他 锯 一个 惊人 费用 滑倒 通过 他的 手指 .

他眼睁睁地看着一大笔费用从指缝间溜走。

" [gæd] , [ai][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['stɑːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)]
" Gad , I must see her about this , " he went on , starting down the ladder
" 加德 , 我 必须 看 她 关于 这 , " 他 去 在 , 开始 向下 这 梯子
,
,
,

“天哪，我必须就这件事见见她，”他一边说着，一边开始往下爬梯子。

['əʊnli][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] ['heɪstɪli] .
only to go back again hastily .
仅有的 到 去 后退 再次 草草 .

却又匆匆返回。

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [dɒg] [liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .
The growling dog leaped forward and stood ready to receive him .
这 咆哮 狗 跳跃 向前 和 站立 准备好 到 收到 他 .

那条咆哮的狗猛地扑上前去，摆出一副迎接他的架势。

['ɒstɪn] ['tʃʌkl] ['ɔːdəbli] .
Austin chuckled audibly .
奥斯汀 轻笑 可听见的 .

奥斯汀轻笑了一声。

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kænt] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] .
" She really can't see you , Mr . Crosby .
" 她 真的 不能 看 你 , 先生 . 克罗斯比 .

“她真的看不见你，克罗斯比先生。”

['mɪsɪz] . [də'lænsi] [liːvz] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Mrs . Delancy leaves at four o'clock for Chicago ,
太太 . 德兰西 树叶 在 四 点钟 为了 芝加哥 ,

德兰西夫人四点钟动身前往芝加哥。

[weə(r)][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['sentrəl] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] .
where she takes the Michigan Central for New York to - night .
在哪里 她 需要 这 密歇根州 中央 为了 新的 约克 到 - 夜晚 .

今晚她将乘坐密歇根中央铁路前往纽约。

[juː; jʊ][kæn; kən][geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . "
You can gain nothing by seeing her . "
你 能 获得 没有什么 经过 看到 她 . "

见她对你没有任何好处。

" [bʌt; bət][ai][ɪn'sɪst] , [sɜː(r)] , " [ɪk'spləʊdɪd]['kɹɒz.bi] .
" But I insist , sir , " exploded Crosby .
" 但 我 坚持 , 先生 , " 爆炸了 克罗斯比 .

“但我坚持，先生，”克罗斯比怒吼道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [wen] [juː; jʊ][laɪk] , " [sed] ['ɒstɪn] .
" You may come down when you like , " said Austin .
" 你 可能 来 向下 什么时候 你 喜欢 , " 说 奥斯汀 .

“你想什么时候下来都可以，”奥斯汀说。

" [ðə; ði][dɒg] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ʌn'tɪl][ai] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['depəʊ]['ɑːftə(r)]['draɪvɪŋ][hɜː(r); hə(r)]
" The dog will be here until I return from the depot after driving her
" 这 狗 将要 是 这里 直到 我 返回 从 这 仓库 后 驾驶 她
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

“这只狗会一直待在这里，直到我开车从车站回来。”

[kʌm] [daʊn] [wen] [juː; jʊ][laɪk] .
Come down when you like .
来 向下 什么时候 你 喜欢 .

你想下来的时候随时都可以。

" ['kɹɒz.bi][dɪd][nɒt]['ʌtə(r)][ðə; ði] [θret] [ðæt] [sɜːrdʒd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Crosby did not utter the threat that surged to his lips .
" 克罗斯比 做过 不是 说出 这 威胁 那 激增 到 他的 嘴唇 .

克罗斯比没有说出涌到嘴边的威胁话。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [bɔːn] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['tempəraiz] ,
With the wisdom born of self - preservation , he temporized ,
和 这 智慧 出生 的 自己 - 保存 , 他 临时性的 ,

出于自保的本能，他采取了拖延战术。

[rɪ'zɝvɪŋ] [diːp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [jʌŋ] [brest] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['æmpli] ['rekəmpens]
reserving deep down in the surging young breast a promise to amply recompense
预订 深的 向下 在 这 滔滔 年轻的 胸部 一个 承诺 到 充足的 补偿
[hɪz; ɪz] [praɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
his pride for the blows it was receiving at the hands of the
他的 自豪 为了 这 打击 它 曾是 接收 在 这 双手 的 这
[dɪ'testəbl] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] .
detestable Mr . Austin .
可恨 先生 . 奥斯汀 .

在年轻气盛的胸膛深处，他怀揣着一个承诺，要好好补偿自己因可恶的奥斯汀先生而遭受的自尊心打击。

" [jʊl] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪkl] , ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] , " [hiː; hi] [sed]
" You'll admit that I'm in a devil of a pickle , Mr . Austin , " he said
" 你会 承认 那 我是 在 一个 魔鬼 的 一个 泡菜 , 先生 . 奥斯汀 , " 他 说
['dʒəʊviəli] .
jovially .
兴高采烈地 .

“奥斯汀先生，您得承认我陷入了非常棘手的困境，”他笑着说。

" [ðə; ði] [dɒg] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['frendli] . "
" The dog is not at all friendly . "
" 这 狗 是 不是 在 全部 友好的 . "

“这条狗一点也不友好。”

" [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [daɪ'vɜːtɪŋ] .
" He is at least diverting .
" 他 是 在 至少 转移注意力 .

“他至少能转移人们的注意力。”

[juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['ləʊnsəm] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] .
You won't be lonesome while I'm away .
你 惯于 是 寂寞 尽管 我是 离开 .

我不在的时候，你不会感到孤单。

[aɪl] [tel] ['mɪsɪz] . [də'lænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] , " [sed] ['ɒstɪn] [aɪ'rɒnɪkli] .
I'll tell Mrs . Delancy that you called , " said Austin ironically .
患病的 告诉 太太 . 德兰西 那 你 称为 , " 说 奥斯汀 讽刺的是 .

“我会告诉德兰西太太你打过电话，”奥斯汀讽刺地说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bɑːn] ,
He turned to leave the barn ,
他 转向 到 离开 这 谷仓 ,

他转身离开了谷仓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] [snɪə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] ['kɹɒz.bi] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ]
and the sinister sneer on his face gave Crosby a new and amazing
和 这 险恶 冷笑 在 他的 脸 给予 克罗斯比 一个 新的 和 惊人的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

他脸上那阴险的冷笑给了克罗斯比一种全新的、惊人的灵感。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðeə(r)] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['ɒstɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [leɪd]
Like a flash there rushed into his mind the belief that Austin had a deep laid
喜欢 一个 闪光 那里 匆忙 进入 他的 头脑 这 信仰 那 奥斯汀 有 一个 深的 铺设
[dɪ'zaɪn] [ɪn] [nɒt] [pə'mitɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['leɪdi] .
design in not permitting him to see the lady .
设计 在 不是 允许 他 到 看 这 女士 .

就像一道闪电划过，他脑海中突然闪过一个念头：奥斯汀肯定另有图谋，不让他见那位女士。

[wɪð] [ðɪs] [bɪ'liːf] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə]
With this belief also came the conviction that he was hurrying her off to
和 这 信仰 还 来了 这 定罪 那 他 曾是 匆忙 她 离开 到
[njuː] [jɔːk] [ɒn] [sʌm; səm] ['priːtekst] ['sɪmpli] [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)]
New York on some pretext simply to forestall any action that might induce her
新的 约克 在 一些 借口 简单地 到 垄断 任何 行动 那 可能 诱导 她
[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] [suːt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
to continue the contemplated suit against the estate .
到 继续 这 思考 套装 反对 这 财产 .

她也因此确信，他急忙把她送到纽约，只是找了个借口，阻止她继续对遗产提起诉讼。

['mɪsɪz] . [də'lænsi] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)]
Mrs . Delancy had undoubtedly been urged to drop the matter under pressure
太太 . 德兰西 有 无疑 到过 敦促 到 降低 这 事情 在下面 压力
[ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] ,
of promises ,
的 承诺 ,

毫无疑问，德兰西夫人是在各种承诺的压力下被迫放弃此事的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒstɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n]
and the Austins were getting her away from the scene of action
和 这 奥斯汀 是 获得 她 离开 从 这 场景 的 行动
[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌriːkən'sɪdə(r)] [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sə'lisitəz] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)]
before she could reconsider or before her solicitors could convince her
前 她 可以 重新考虑 或者 前 她 律师 可以 说服 她
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mis'teik] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
of the mistake she was making .
的 这 错误 她 曾是 制作 .

奥斯汀一家趁她还没来得及重新考虑，或者她的律师还没来得及说服她意识到自己犯了错误，就把她带离了事发现场。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sent] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] ['reɪsɪŋ] [θruː] ['krɑːzbiz] [breɪn] ,
The thought of this sent the fire of resentment racing through Crosby's brain ,
这 想法 的 这 发送 这 火 的 怨恨 赛车 通过 克罗斯比的 脑 ,

想到这一点，克罗斯比心中的愤恨之火便熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['feəli] [gɑːspt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs]
and he fairly gasped with the longing to get at the bottom of the case
和 他 相当 倒吸一口气 和 这 渴望 到 得到 在 这 底部 的 这 案件
.
.
.

他几乎喘不过气来，迫切地想要查明真相。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [həʊp] [naʊ] [leɪ] [ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [rɔːlf] ,
His only hope now lay in sending a telegram to Mr . Rolfe ,
他的 仅有的 希望 现在 躺 在 发送 一个 电报 到 先生 . 罗尔夫 ,

他现在唯一的希望就是给罗尔夫先生发一封电报。

[kə'mɑːndɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . [də'lænsi] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [riːtʃt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
commanding him to meet Mrs . Delancy when her train reached Chicago ,
指挥 他 到 见面 太太 . 德兰西 什么时候 她 火车 达到 芝加哥 ,

命令他等德兰西夫人乘火车抵达芝加哥时去接她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and to lay the whole matter before her .
和 到 躺 这 所有的 事情 前 她 .

并将整件事告诉她。

[bɪ'fɔː(r)] ['ɒstɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['eksɪt][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd]
Before Austin could make his exit the voices of women were heard outside
前 奥斯汀 可以 制作 他的 出口 这 声音 的 女性 是 听到 外部
[ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtə(r)] [tuː] ['leɪdɪz] ['entəd] .
the door and an instant later two ladies entered .
这 门 和 一个 立即的 之后 二 女士们 进入 .

奥斯汀还没来得及离开，就听到门外传来女人的声音，片刻之后，两位女士走了进来。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgə] , ['tɔːlə(r)] , [ænd; ənd]
The farmer attempted to turn them back , but the younger , taller , and
这 农民 尝试过 到 转动 他们 后退 , 但 这 年轻 , 更高 , 和
['slaɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [kraɪd] :
slighter of the newcomers cried :
略微 的 这 新来者 哭 :

农夫试图劝退他们，但新来的年轻人中，个子更高、体型更瘦小的那个哭喊道：

" [ai][dʒʌst]['kʊd(ə)nt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [bɒb] .
" I just couldn't go without another look at the horses , Bob .
" 我 只是 不能 去 没有 其他 看 在 这 马匹 , 鲍勃 .

"鲍勃，我实在忍不住要再看一眼那些马。"

" ['kɹɒz.bi] , [ɒn][ðə; ði] [biːm] , [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [rɪtʃ] , ['tendə(r)] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Crosby , on the beam , did not fail to observe the rich , tender tone of the
" 克罗斯比 , 在 这 光束 , 做过 不是 失败 到 观察 这 富有的 , 投标 语气 的 这
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

"站在舞台上的克罗斯比，没有忽视那醇厚、温柔的嗓音。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] ['ɔːlməʊst]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] [tuː; tə][əb'skjʊə(r)][ðə; ði] ['bjuːti]
and it would have required almost total darkness to obscure the beauty
和 它 会 有 必需的 几乎 全部的 黑暗 到 朦胧 这 美丽
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
of her face .
的 她 脸 .

几乎需要完全的黑暗才能掩盖她美丽的容颜。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz]['əʊldə][ænd; ənd] ['kɔːrsər] ,
Her companion was older and coarser ,
她 伴侣 曾是 老 和 较粗糙 ,

她的同伴年纪较大，举止粗鲁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]
and he found delight in the belief that she was the better half of the
和 他 成立 喜 在 这 信仰 那 她 曾是 这 更好的 一半 的 这
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] .
disagreeable Mr . Austin .
令人不快的 先生 . 奥斯汀 .

他欣喜地认为，她是那个令人讨厌的奥斯汀先生的另一半。

" [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪsɪz] . [də'lænsi] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .
" Good - afternoon , Mrs . Delancy ! " came a fine masculine voice from nowhere .
" 好的 - 下午 , 太太 . 德兰西 ! " 来了 一个 美好的 男性 嗓音 从 无处 .

"下午好，德兰西夫人！"一个悦耳的男声不知从何处传来。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ðə; ði] [dɒg] [tʊk]
The ladies started in amazement , Mr . Austin ground his teeth , the dog took
这 女士们 开始 在 惊愕 ， 先生 . 奥斯汀 地面 他的 牙齿 ， 这 狗 采取
[ə'nʌðə(r)] ['taɪəd] [liːp] ['ʌpwəd] ;
another tired leap upward ;
其他 疲劳的 飞跃 向上 ；

女士们惊愕不已，奥斯汀先生咬牙切齿，那只狗又疲惫地跃起；

['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] ['gæləntli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi]
Mr . Crosby took off his hat gallantly , and waited patiently for the lady
先生 . 克罗斯比 采取 离开 他的 帽子 英勇地 ， 和 等待 耐心 为了 这 女士
[tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .
to discover his whereabouts .
到 发现 他的 下落 .

克罗斯比先生绅士地脱下帽子，耐心地等待女士发现他的下落。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [bɒb] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd] ['kɹɒz.bi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [bʌmp] [ɒv; əv]
" Who is it , Bob ? " cried the tall one , and Crosby patted his bump of
" WHO 是 它 ， 鲍勃 ？ " 哭 这 高的 一 ， 和 克罗斯比 轻拍 他的 撞 的
['ʃruːdnəs] ['hæpɪli] .
shrewdness happily .
城府 快乐地 .

“是谁啊，鲍勃？”高个子喊道，克罗斯比高兴地拍了拍他那凸起的精明之处。

" [huː] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" Who have you in hiding here ? "
" WHO 有 你 在 隐藏 这里 ？ "

“你在这里藏匿了谁？”

" [aɪm] [nɒt] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , ['mɪsɪz] . [də'lænsi] .
" I'm not in hiding , Mrs . Delancy .
" 我是 不是 在 隐藏 ， 太太 . 德兰西 .

“我没有躲藏，德兰西夫人。”

[aɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .
I'm a prisoner , that's all .
我是 一个 囚犯 ， 那就是 全部 .

我只是个囚犯，仅此而已。

[aɪm] [raɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
I'm right near the top of the ladder directly in front of you .
我是 正确的 靠近 这 顶部 的 这 梯子 直接地 在 正面 的 你 .

我就在你正前方梯子顶端附近。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [meɪlz] , [bʌt; bət] [maɪ] ['pɑːtnə(r)] , ['mɪstə(r)] . [rɔːlf] , [ɪz] [nəʊn]
You know me only through the mails , but my partner , Mr . Rolfe , is known
你 知道 我 仅有的 通过 这 邮件 ， 但 我的 伙伴 ， 先生 . 罗尔夫 ， 是 已知
[tuː; tə] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] .
to you personally .
到 你 亲自 .

您只通过邮件认识我，但我的合伙人罗尔夫先生您却认识。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɹɒz.bi] . "
My name is Crosby . "
我的 姓名 是 克罗斯比 . "

我的名字叫克罗斯比。

" [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['wʌndə(r)] .
" How very strange , " she cried in wonder .
" 如何 非常 奇怪的 ， " 她 哭 在 想知道 .

“真是太奇怪了！”她惊奇地叫道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] , ['mɪstə(r)] .
" Why don't you come down , Mr .
" 为什么 不 你 来 向下 , 先生 .

"先生，您为什么不下来呢？"

['kɹɒz.bi] ? "
Crosby ? "
克罗斯比 ? "

克罗斯比？

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] .
" I hate to admit it , but I'm afraid .
" 我 恨 到 承认 它 , 但 我是 害怕的 .

"我不想承认，但我很害怕。"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][dɒg] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
There's the dog , you know .
有 这 狗 , 你 知道 .

你知道，那条狗就在那儿。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm] ? "
Have you any influence over him ? "
有 你 任何 影响 超过 他 ? "

你对他有任何影响力吗？

" [nʌn] [wɒt'evə(r)] .
" None whatever .
" 没有任何 任何 .

"什么都没有。"

[hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] .
He hates me .
他 讨厌 我 .

他恨我。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪm] .
Perhaps Mr . Austin can manage him .
也许 先生 . 奥斯汀 能 管理 他 .

或许奥斯汀先生能管得了他。

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['luːdɪkrəs] ?
Oh , isn't it ludicrous ?
哦 , 不是 它 荒谬 ?

哦，这难道不荒谬吗？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] ['hɑːti] ['lɑːftə(r)] .
" and she burst into hearty laughter .
" 和 她 爆裂 进入 爽朗 笑声 .

她随即爆发出爽朗的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] [lɑːf] , [bʌt; bət] ['kɹɒz.bi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [krəʊk] .
It was a very musical laugh , but Crosby considered it a disagreeable croak .
它 曾是 一个 非常 音乐 笑 , 但 克罗斯比 经过考虑的 它 一个 令人不快的 发牢骚 .

那是一种非常悦耳的笑声，但克罗斯比却认为那是一种令人不悦的嘶哑声。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
" But Mr . Austin declines to interfere .
" 但 先生 . 奥斯汀 下降 到 干扰 .

但奥斯汀先生拒绝干预。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "
I came to see you on private business and am not permitted to do so . "
我 来了 到 看 你 在 私人的 商业 和 是 不是 允许 到 做 所以 . "

我来拜访您是出于私人目的，但您不允许我这样做。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] ['feləʊ] , ['luːɪs] , [ænd; ənd][ai][kænt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ,
" We don't know this fellow , Louise , and I can't allow you to talk to him ,
" 我们 不 知道 这 同伴 , 路易丝 , 和 我 不能 允许 你 到 讲话 到 他 ,

“路易丝，我们不认识这个人，我不能让你和他说话。”

" [sed] ['ɒstɪn] ['bruːskli; 'brʊskli] .
" said Austin brusquely .
" 说 奥斯汀 粗暴地 .

奥斯汀生硬地说。

" [ai] [faʊnd] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [steɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['kʌmz] [aʊt]
" I found him where he is and there he stays until the marshal comes out
" 我 成立 他 在哪里 他 是 和 那里 他 停留 直到 这 元帅 来 出去
[frɒm; frəm] [taʊn] .
from town .
从 镇 .

“我找到了他，他就在那里，他会一直待在那里，直到镇上的治安官出来。”

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][hæv; həv] [biːn] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
His actions have been very suspicious and must be investigated .
他的 行动 有 到过 非常 可疑的 和 必须 是 调查 .

他的行为非常可疑，必须进行调查。

[ai][kænt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɒn] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [θiːf] [ɪ'skeɪp] .
I can't take chances on letting a horse thief escape .
我 不能 拿 机会 在 出租 一个 马 贼 逃脱 .

我不能冒让偷马贼逃脱的风险。

['swɒləʊ] [wɪl] [wɒtʃ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)] [ə'sɪstəns] . "
Swallow will watch him until I can secure assistance . "
吞 将要 手表 他 直到 我 能 安全的 协助 . "

“我会一直看着他，直到我能找到人帮忙。”

" [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [də'lænsi] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
" I implore you , Mrs . Delancy , to give me a moment or two in which to
" 我 恳求 你 , 太太 . 德兰西 , 到 给 我 一个 片刻 或者 二 在 哪个 到
[ɪk'spleɪn] ,
explain ,
解释 ,

“德兰西夫人，请您给我一两分钟时间解释一下。”

" [kraɪd] ['kɹɒz.bi] .
" cried Crosby .
" 哭 克罗斯比 .

“克罗斯比喊道。”

" [hiː; hi] [nəʊz] [aɪm][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,
" He knows I'm not here to steal his horses ,
" 他 知道 我是 不是 这里 到 偷 他的 马匹 ,

“他知道我不是来偷他的马的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ai][ɪn'tend][tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai][get][ðə; ði] [tʃɑːns] .
and he knows I intend to punch his head the minute I get the chance .
和 他 知道 我 打算 到 冲床 他的 头 这 分钟 我 得到 这 机会 .

他知道我一有机会就会揍他的头。

" ['mɪsɪz] . ['ɔːstɪnz] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [fɪəs] [gleə(r)] [dɪd] [nɒt]
" Mrs . Austin's little shriek of dismay and her husband's fierce glare did not
" 太太 . 奥斯汀的 小的 尖叫 的 沮丧 和 她 丈夫的 凶猛的 强光 做过 不是
[tʃek] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːm] .
check the flow of language from the beam .
查看 这 流动 的 语言 从 这 光束 .

"奥斯汀太太惊恐的一声尖叫和她丈夫凶狠的目光并没有阻止光束中话语的流淌。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɹɒz.bi] [ɒv; əv] [rɔːlf] & ['kɹɒz.bi] , [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] .
" I AM Crosby of Rolfe & Crosby , your counsel .
" 我 是 克罗斯比 的 罗尔夫 & 克罗斯比 , 你的 法律顾问 .

"我是罗尔夫和克罗斯比律师事务所的克罗斯比，您的律师。"

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [saɪn] [ænd; ənd] — "
I have the papers here for you to sign and — "
我 有 这 文件 这里 为了 你 到 符号 和 — "

我这里有文件要你签字，然后——"

" ['luːɪs] , [ai] [ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
" Louise , I insist that you come away from here .
" 路易丝 , 我 坚持 那 你 来 离开 从 这里 .

"路易丝，我坚持你离开这里。"

[ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [frɔːd] — "
This fellow is a fraud — "
这 同伴 是 一个 欺诈罪 — "

这个人是个骗子——

" [hiːz] [rɪ'freʃɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [də'lænsi] ['geɪli] .
" He's refreshing , at any rate , " said Mrs . Delancy gaily .
" 他是 令人耳目一新 , 在 任何 速度 , " 说 太太 . 德兰西 兴高采烈地 .

"至少他让人耳目一新,"德兰西太太高兴地说。

" [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] , [bɒb] . "
" There can be no harm in hearing what he has to say , Bob . "
" 那里 能 是 不 伤害 在 听力 什么 他 有 到 说 , 鲍勃 . "

"听听他怎么说也无妨，鲍勃。"

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [lɒŋ] . "
" You are very kind , and I won't detain you long . "
" 你 是 非常 种类 , 和 我 惯于 扣留 你 长的 . "

"您真是太好了，我不会耽误您太久。"

" [aɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɑːn] , " [kraɪd] ['ɒstɪn] ['æŋgrəli] .
" I've a mind to kick you out of this barn , " cried Austin angrily .
" 我已经 一个 头脑 到 踢 你 出去 的 这 谷仓 , " 哭 奥斯汀 愤怒地 .

"我真想把你赶出这个谷仓！"奥斯汀愤怒地喊道。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [tɔːl] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
" I don't believe you're tall enough , my good fellow .
" 我 不 相信 你是 高的 足够的 , 我的 好的 同伴 .

"我觉得你个子不够高，我的好朋友。"

" ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eɪmiəb(ə)l] .
" Mr . Crosby was more than amiable .
" 先生 . 克罗斯比 曾是 更多的 比 可亲 .

克罗斯比先生非常和蔼可亲。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['dʒiːniəl] .
He was positively genial .
他 曾是 积极地 和蔼可亲 .

他真是个和蔼可亲的人。

['mɪsɪz] . - ['prɪti] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['iːgə(r)] , [ɪk'saɪtɪd] [mɜːθ] ,
Mrs . Delancy's pretty face was the picture of eager , excited mirth ,
太太 . - 漂亮的 脸 曾是 这 图片 的 渴望的 , 兴奋的 欢笑 ,

德兰西太太漂亮的脸上洋溢着兴奋、喜悦的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɒmədi] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
and he saw that she was determined to see the comedy to the end .
和 他 锯 那 她 曾是 决定 到 看 这 喜剧 到 这 结尾 .

他看出她决心要把这部喜剧看完。

" ['luːɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
" Louise ! " exclaimed Mrs . Austin , speaking for the first time .
" 路易丝 ! " 惊呼 太太 . 奥斯汀 , 请讲 为了 这 第一的 时间 .

“路易丝！”奥斯汀太太惊呼道，这是她第一次开口说话。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kredɪt] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['stɔːri] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
" You are not fool enough to credit this fellow's story , I'm sure .
" 你 是 不是 傻子 足够的 到 信用 这 同伴们 故事 , 我是 当然 .

“我相信你不会傻到相信这个人说的话。”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] .
Come to the house at once .
来 到 这 房子 在 一次 .

立即到屋里来。

[ai] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] .
I will not stay here .
我 将要 不是 停留 这里 .

我不会留在这里。

" ['mɪsɪz] . ['ɔːstɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd]['baɪtɪŋ] ,
" Mrs . Austin's voice was hard and biting ,
" 太太 . 奥斯汀的 嗓音 曾是 难的 和 咬 ,

奥斯汀太太的声音生硬而尖刻。

[ænd; ənd]['kɹɒz.bi]['ɔːlsəʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [kwɪk] [glɑːns] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf]
and Crosby also caught the quick glance that passed between husband and wife
和 克罗斯比 还 捕捉 这 快的 瞥一眼 那 通过了 之间 丈夫 和 妻子
.
.
.

克罗斯比还捕捉到了夫妻俩之间快速的眼神交流。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . [də'lænsi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ][ˌʌn'kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [aɪv]
" I am sure Mrs . Delancy will not be so unkind as to leave me after I've
" 我 是 当然 太太 . 德兰西 将要 不是 是 所以 不友善 作为 到 离开 我 后 我已经
[hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
had so much trouble in getting an audience .
有 所以 很多 麻烦 在 获得 一个 观众 .

“我相信德兰西夫人不会那么无情，在我费尽周折才获得接见之后就离开我。”

[hɪə(r)][ɪz][maɪ][kɑːd] , ['mɪsɪz] . [də'lænsi] .
Here is my card , Mrs . Delancy .
这里 是 我的 卡片 , 太太 . 德兰西 .

德兰西夫人，这是我的名片。

" ['kɹɒz.bi] [tɒst] [ə; eɪ][kɑːd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] , [bʌt; bət] ['swɒləʊ] ['gɔbl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['ɪnstəntli] .
" Crosby tossed a card from his perch , but Swallow gobbled it up instantly .
" 克罗斯比 抛掷 一个 卡片 从 他的 栖息 , 但 吞 狼吞虎咽 它 向上 即刻 .

克罗斯比从高处扔出一张牌，但斯沃洛立刻把它吞了下去。

['mɪsɪz] . [də'lænsi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd]['kɹɒz.bi] ['prɒmptli]
Mrs . Delancy gave a little cry of disappointment , and Crosby promptly
太太 . 德兰西 给予 一个 小的 哭 的 失望 , 和 克罗斯比 及时
[ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔːgz] ['griːdinəs] .
apologized for the dog's greediness .
道歉 为了 这 狗的 贪婪 .

德兰西太太失望地轻呼了一声，克罗斯比连忙为狗狗的贪婪道歉。

" ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [nəʊz] [aɪm]['kɹɒz.bi] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
" Mr . Austin knows I'm Crosby , " he concluded .
" 先生 . 奥斯汀 知道 我是 克罗斯比 , " 他 结束 .

“奥斯汀先生知道我是克罗斯比，”他总结道。

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai] [fə'bɪd] ['mɪsɪz] . [də'lænsi] ['həʊldɪŋ] ['fɜːðə(r)]
" I know nothing of the sort , sir , and I forbid Mrs . Delancy holding further
" 我 知道 没有什么 的 这 种类 , 先生 , 和 我 禁止 太太 . 德兰西 保持 更远
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] .
conversation with you .
对话 和 你 .

“先生，我对此一无所知，我禁止德兰西夫人继续与您交谈。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , ['luːɪs] .
This is an outrageous imposition , Louise .
这 是 一个 令人愤慨 征收 , 路易丝 .

路易丝，这简直是无理取闹。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['hʌri] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɔː(r)][wiːl; wil] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] , " [sed] ['ɒstɪn] ,
You must hurry , by the way , or we'll miss the train , " said Austin ,
你 必须 匆忙 , 经过 这 方式 , 或者 出色地 错过 这 火车 , " 说 奥斯汀 ,

“对了，你得快点，不然我们就赶不上火车了。”奥斯汀说道。

['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪp] [ɪm'peɪʃntli] .
biting his lip impatiently .
咬 他的 唇 不耐烦地 .

他不耐烦地咬着嘴唇。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [ai]['ɔːlsəʊ] [teɪk] [ðə; ði][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['mɪsɪz] .
" That reminds me , I also take the four o'clock train for Chicago , Mrs .
" 那 提醒 我 , 我 还 拿 这 四 点钟 火车 为了 芝加哥 , 太太 .
[də'lænsi] .
Delancy .
德兰西 .

“这让我想起来，德兰西太太，我也坐四点钟的火车去芝加哥。”

[ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ə'feəz] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
If you prefer , we can talk over our affairs on the train instead of here .
如果 你 更喜欢 , 我们 能 讲话 超过 我们的 事务 在 这 火车 反而 的 这里 .

如果你愿意，我们可以在火车上谈我们的事，而不是在这里谈。

[aɪl] [kən'fes] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
I'll confess this isn't a very dignified manner in which to hold a consultation ,
患病的 承认 这 不是 一个 非常 凝重 方式 在 哪个 到 抓住 一个 咨询 ,

我承认，这种举行磋商的方式并不体面。

" [sed] ['kɹɒz.bi] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" said Crosby apologetically .
" 说 克罗斯比 带着歉意地 .

克罗斯比歉意地说。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] .
" Will you be kind enough to state the nature of your business , Mr .
" 将要 你 是 种类 足够的 到 状态 这 自然 的 你的 商业 , 先生 .

先生，请问您能否告知贵公司业务性质？

['kɹɒz.bi] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪg'nɔːrɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] .
Crosby ? " said the young woman , ignoring Mr . Austin .
克罗斯比 ? " 说 这 年轻的 女士 , 忽略 先生 . 奥斯汀 .

"克罗斯比？"年轻女子说道，完全无视了奥斯汀先生。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪm] ['kɹɒz.bi] ? " [kraɪd] [ðæt] ['dʒentlmən] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Then you believe I'm Crosby ? " cried that gentleman triumphantly .
" 然后 你 相信 我是 克罗斯比 ? " 哭 那 绅士 凯旋而归 .

"那你相信我是克罗斯比吗？"那位先生得意洋洋地喊道。

" ['luːɪs] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
" Louise ! " cried Mrs . Austin in despair .
" 路易丝 ! " 哭 太太 . 奥斯汀 在 绝望 .

"路易丝！"奥斯汀太太绝望地喊道。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɹɒz.bi] , " [sed]
" In spite of your present occupation , I believe you are Crosby , " said
" 在 尽管如此 的 你的 展示 职业 , 我 相信 你 是 克罗斯比 , " 说

"尽管你现在从事其他职业，但我相信你就是克罗斯比，"他说。

['mɪsɪz] . [də'lænsi] ['merəli] .
Mrs . Delancy merrily .
太太 . 德兰西 兴高采烈地 .

德兰西夫人兴高采烈地说。

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['greɪʃəs] , [ai] [kænt] [tɔːk] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [biːm] ,
" But , good gracious , I can't talk business with you from this confounded beam ,
" 但 , 好的 亲切 , 我 不能 讲话 商业 和 你 从 这 令人困惑 光束 ,
" [hiː; hi] [kraɪd] [lə'guːbriəsli] .
" he cried lugubriously .
" 他 哭 悲伤地 .

"但是，我的天哪，我怎么能透过这该死的梁柱和你谈生意呢？"他沮丧地喊道。

" ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [dɒg] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɒnfɪdəntli] ,
" Mr . Austin will call the dog away , " she said confidently ,
" 先生 . 奥斯汀 将要 称呼 这 狗 离开 , " 她 说 自信地 ,

"奥斯汀先生会把狗叫走的，"她自信地说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
turning to the man in the door .
转弯 到 这 男人 在 这 门 .

转身看向门口的男人。

['ɔːstɪnz] ['sæləʊ] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mə'lɪʃəs] [grɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv]
Austin's sallow face lighted with a sudden malicious grin , and there was positive
奥斯汀的 黄褐色 脸 照明 和 一个 突然 恶意 咧嘴笑 , 和 那里 曾是 积极的
[dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
joy in his voice .
喜悦 在 他的 嗓音 .

奥斯汀蜡黄的脸上突然露出一丝恶意的笑容，他的声音里充满了喜悦。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] .
" You may be satisfied , but I am not .
" 你 可能 是 使满意 , 但 我 是 不是 .

你或许感到满意，但我并不满意。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [træn'zækt] ['bɪznəs] [wɪð] [ðɪs] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['streɪndʒə(r)] , ['mɪsɪz] . [də'lænsi] ,
If you desire to transact business with this impertinent stranger , Mrs . Delancy ,
如果 你 欲望 到 办理 商业 和 这 无礼 陌生人 , 太太 . 德兰西 ,

如果你想和这位无礼的陌生人德兰西夫人做生意，

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][səʊ]['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
you'll have to do so under existing conditions .
你会 有 到 做 所以 在下面 现存的 状况 .

你只能在现有条件下这样做。

[ai][duː; də][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['meθədz] , [ænd; ənd][maɪ][dɒg] ['dʌznt] ['aɪðə(r)] .
I do not approve of him or his methods , and my dog doesn't either .
我 做 不是 批准 的 他 或者 他的 方法 , 和 我的 狗 不 任何一个 .

我不赞同他这个人以及他的做法，我的狗也不赞同。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ə; eɪ][dɒg][fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .
You can trust a dog for knowing a man for what he is .
你 能 相信 一个 狗 为了 会心 一个 男人 为了 什么 他 是 .

你可以相信狗能看透一个人的为人。

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Mrs . Austin and I are going to the house .
太太 . 奥斯汀 和 我 是 去 到 这 房子 .

奥斯汀太太和我正要去那栋房子。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
You may remain , of course ; I have no right to command you to follow .
你 可能 保持 , 的 课程 ; 我 有 不 正确的 到 命令 你 到 跟随 .

你当然可以留下；我无权命令你跟随我。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
When you are ready to drive to the station , please come to the house .
什么时候 你 是 准备好 到 驾驶 到 这 车站 , 请 来 到 这 房子 .

当您准备开车去车站时，请到我家来。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] .
I'll be ready .
患病的 是 准备好 .

我会做好准备。

[jɔː(r); jə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] [meɪ] [liːv] [wen] [hiː; hi] [laɪks] — [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
Your Mr . Crosby may leave when he likes — IF HE CAN .
你的 先生 . 克罗斯比 可能 离开 什么时候 他 点赞 — 如果 他 能 .

克罗斯比先生想走就走——如果他能走的话。

[kʌm] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
Come , Elizabeth .
来 , 伊丽莎白 .

来吧，伊丽莎白。

" [wɪð] [ðɪs] [dɪ'faɪənt] [θrʌst] , ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [stɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" With this defiant thrust , Mr . Austin stalked from the barn , followed by his wife .
" 和 这 桀骜不驯 推力 , 先生 . 奥斯汀 跟踪 从 这 谷仓 , 随后 经过 他的 妻子 .

“带着这股挑衅的劲头，奥斯汀先生大步走出谷仓，他的妻子跟在他身后。”

['mɪsɪz] . [də'lænsi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜː'self] [ɪ'miːdiətli] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
Mrs . Delancy started to follow but checked herself immediately , a flush of anger mounting to her brow .
太太 . 德兰西 开始 到 跟随 但 已检查 她自己 立即地 , 一个 冲洗 的 愤怒 安装 到 她 眉头 .

德兰西太太正要跟上去，但随即又止住了脚步，一股怒火涌上眉头。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
After a long pause she spoke .
后 一个 长的 暂停 她 辐 .

沉默良久后，她开口说道。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] , "
" I don't understand how you came to be where you are , Mr . Crosby , "
" 我 不 理解 如何 你 来了 到 是 在哪里 你 是 , 先生 . 克罗斯比 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
she said slowly .
她 说 缓慢地 .

"我不明白你是怎么走到今天这一步的，克罗斯比先生，"她缓缓说道。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
He related his experiences rapidly and laughed with her simply because
他 有关的 他的 经历 快速 和 笑了 和 她 简单地 因为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
she had a way with her .
她 有 一个 方式 和 她 .

他迅速地讲述了自己的经历，并和她一起开怀大笑，仅仅是因为她很会逗人开心。

" [jʊl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] , " [ʃiː; ʃi]['gɪg(ə)ld] .
" You'll pardon me for laughing , " she giggled .
" 你会 赦免 我 为了 笑 , " 她 咯咯地笑 .

"请原谅我笑了，"她咯咯地笑着说。

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['gæləntli] .
" With all my heart , " he replied gallantly .
" 和 全部 我的 心 , " 他 回复 英勇地 .

"我全心全意地愿意，"他英勇地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['fʌni] .
" It must be very funny .
" 它 必须 是 非常 有趣的 .

"这一定很有趣。"

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['bɪznəs] .
However , this is not business .
然而 , 这 是 不是 商业 .

但这并非商业行为。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd] — [aɪm][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
You are in a hurry to get away from here and — I'm not , it seems .
你 是 在 一个 匆忙 到 得到 离开 从 这里 和 — 我是 不是 , 它 似乎 .

你急着离开这里，而我似乎并不急。

['briːfli] , ['mɪsɪz] . [də'lænsi] ,
Briefly , Mrs . Delancy ,
简要地 , 太太 . 德兰西 ,

简而言之，德兰西夫人，

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪpəz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [saɪn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n] [ə'genst]
I have the papers you are to sign before we begin your action against
我 有 这 文件 你 是 到 符号 前 我们 开始 你的 行动 反对
[ðə; ði]['feəwɔːtə(r)] [ɪ'steɪt] .
the Fairwater estate .
这 费尔沃特 财产 .

我这里有你需要签署的文件，之后我们才会开始你对费尔沃特遗产提起诉讼。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] ['mɪstə(r)] . [rɔːlf] . "
You know what they are through Mr . Rolfe . "
你 知道 什么 他们 是 通过 先生 . 罗尔夫 . "

你知道他们是谁，罗尔夫先生就是这么认为的。

" [wel] , [aɪm] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] , [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
" Well , I'm sorry , Mr . Crosby , to say to you that I have decided to
" 出色地 , 我是 对不起 , 先生 . 克罗斯比 , 到 说 到 你 那 我 有 决定 到
[ə'bændən][ðə; ði]['mætə(r)] .
abandon the matter .
放弃 这 事情 .

“很抱歉，克罗斯比先生，我决定放弃这件事。”

[ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['kɒmprəmaɪz] [ɪz]['ʌndə(r)] [wei] . "
A satisfactory compromise is under way . "
一个 令人满意的 妥协 是 在下面 方式 . "

双方正在努力达成令人满意的妥协方案。

" [səʊ] [aɪv] [biːn] [təʊld] .
" So I've been told .
" 所以 我已经 到过 讲述 .

“有人这么告诉我。”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [jɔː'self] ? "
But are you sure you understand yourself ? "
但 是 你 当然 你 理解 你自己 ? "

但你确定你了解自己吗?

" ['pɜːfɪktli] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Perfectly , thank you . "
" 完美 , 感谢 你 . "

“太好了，谢谢。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]['ɑːgjuː][maɪ] [keɪs] , ['mɪsɪz] .
" This is a very unsatisfactory place from which to argue my case , Mrs .
" 这 是 一个 非常 不令人满意 地方 从 哪个 到 争论 我的 案件 , 太太 .

“夫人，这里并不是我陈述案情的好地方。”

[də'lænsi] .
Delancy .
德兰西 .

德兰西。

[kænt] [juː; jʊ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒg] ? "
Can't you dispose of the dog ? "
不能 你 处置 的 这 狗 ? "

你不能把狗处理掉吗?

" ['əʊnli] [gɒd] [dɪ'spəʊzɪz] . "
" Only God disposes . "
" 仅有的 上帝 处置 . "

“只有上帝才能决定。”

" [wel] , [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [prə'vaɪdz] ?
" Well , do you mind telling me what the compromise provides ?
" 出色地 , 做 你 头脑 讲述 我 什么 这 妥协 提供 ?

“那么，您能否告诉我一下，这个妥协方案包含哪些内容? ”

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['hɔːtɪli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌn] [ðə; ði] [pɔɪnt]
" She stared at him for a moment haughtily , but his smile won the point
" 她 凝视 在 他 为了 一个 片刻 傲慢地 , 但 他的 微笑 韩元 这 观点
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

她傲慢地瞪了他一会儿，但他的笑容最终赢得了她的好感。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wen] [hiː; hi][swɔː(r)]
She told him everything and then looked very much displeased when he swore
她 讲述 他 一切 和 然后 看起来 非常 很多 不高兴 什么时候 他 发誓
[dɪ'stɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .

她把一切都告诉了他，然后当他明显地爆粗口时，她显得非常不高兴。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [diːl]
" Pardon me , but you are getting very much the worst of it in this deal
" 赦免 我 , 但 你 是 获得 非常 很多 这 最差 的 它 在 这 交易
.
.
.

"恕我直言，但在这笔交易中，你吃了大亏。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'temptəbl] [skiːm] [tuː; tə][rɒb] [ðæt] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
It is the most contemptible scheme to rob that I ever heard of .
它 是 这 最多 可鄙 方案 到 抢 那 我 曾经 听到 的 .

这是我听过的最卑鄙的抢劫手段。

[baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get] ['fɑːmɪŋ] [lændz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [lɒts] [ɪn]['rʊərəl]
By this arrangement you are to get farming lands and building lots in rural
经过 这 安排 你 是 到 得到 农业 土地 和 建筑 很多 在 乡村的
[taʊnz] [wɜːθ] [ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] $100 ,
towns worth in all about $100 ,
城镇 值得 在 全部 关于 $100 ,

根据这项协议，你将获得价值约 100 美元的农村城镇农田和建筑用地。

- , [aɪ'd] [seɪ] .
000 , I'd say .
- , ID 说 .

我觉得是 000。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ? "
Don't you know that you are entitled to nearly half a million ? "
不 你 知道 那 你 是 标题 到 几乎 一半 一个 百万 ? "

难道你不知道你有权获得近五十万吗？

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] .
" Oh , dear , no .
" 哦 , 亲爱的 , 不 .

"哦，天哪，不。"

[baɪ] [raɪt] , [maɪ] [ʃeə(r)] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] $75 , - , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
By right , my share is less than $75 , 000 , " she cried triumphantly .
经过 正确的 , 我的 分享 是 较少的 比 $75 , - , " 她 哭 凯旋而归 .

"按理说，我的份额应该不到75000美元，"她得意地喊道。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ,
" Who told you so ? " he demanded ,
" WHO 讲述 你 所以 ? " 他 要求 ,

"谁告诉你的？"他质问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɜːstwaɪl] ['meri] [feɪs] .
and she saw a very heavy frown on his erstwhile merry face .
和 她 锯 一个 非常 重的 皱眉 在 他的 昔日 欢乐 脸 .

她看到他原本开朗的脸上，此刻却愁容满面。

" [waɪ] — [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstə(r)] . [greɪ] ,
" Why — why , Mr . Austin and another brother - in - law , Mr . Gray ,
" 为什么 — 为什么 , 先生 . 奥斯汀 和 其他 兄弟 - 在 - 法律 , 先生 . 灰色的 ,

"为什么——为什么，奥斯汀先生和另一位姐夫格雷先生，

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "
both of whom are very kind to me in the matter , I'm sure . "
两个都 的 谁 是 非常 种类 到 我 在 这 事情 , 我是 当然 . "

我相信，他们在这件事上都会对我非常友善。

" ['mɪsɪz] . [də'lænsi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [rɔb] [baɪ] [ðiːz] ['feloʊz] .
" Mrs . Delancy , you are being robbed by these fellows .
" 太太 . 德兰西 , 你 是 存在 被抢劫 经过 这些 伙伴们 .

“德兰西夫人，您正被这些人抢劫。”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðiːz] ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [wɪl] ['prɒfɪt] [ɪ'mensli] [ɪf]
Can't you see that these brothers - in - law and their wives will profit immensely if
不能 你 看 那 这些 兄弟 - 在 - 法律 和 他们的 妻子们 将要 利润 非常 如果
[ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ?
they succeed in keeping the wool over your eyes long enough ?
他们 成功 在 保持 这 羊毛 超过 你的 眼睛 长的 足够的 ?

难道你看不出来，如果这些姐夫和他们的妻子成功地蒙蔽你足够长的时间，他们将会获得巨大的利益吗?

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['fɪgəz] .
Let ME show you some figures .
让 我 展示 你 一些 数据 .

让我给你看一些数据。

" [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪdli] [druː] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ɪn] [faɪv]
" He excitedly drew a packet of papers from his pocket and in five
" 他 兴奋地 画 一个 包 的 文件 从 他的 口袋 和 在 五
['mɪnɪts] - [taɪm] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːspɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːgəli]
minutes ' time had her gasping with the knowledge that she was legally
分钟 - 时间 有 她 喘息 和 这 知识 那 她 曾是 合法地
[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .
entitled to more than half a million of dollars .
标题 到 更多的 比 一半 一个 百万 的 美元 .

“他兴奋地从口袋里掏出一叠文件，五分钟之内就让她喘不过气来，因为她知道自己依法有权获得超过五十万美元的赔偿。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
" she cried , unable to believe her ears .
" 她 哭 , 无法 到 相信 她 耳朵 .

她哭了起来，不敢相信自己的耳朵。

" ['æbsəluːtli] .
" Absolutely .
" 绝对地 .

“绝对地。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] ['evriθɪŋ] [ai]
Here is the inventory and here are the figures to corroborate everything I
这里 是 这 存货 和 这里 是 这 数据 到 证实 一切 我
[seɪ] . "
say . "
说 . "

这是库存清单，以下数据可以佐证我所说的一切。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgəz] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [pə'pleksəti] .
" But THEY had figures , too , " she cried in perplexity .
" 但 他们 有 数据 , 也 , " 她 哭 在 困惑 .

“但是他们也有数据啊！”她困惑地喊道。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
Figures are wonderful things .
数据 是 精彩的 事物 .

数字真是奇妙的东西。

[ai]['əʊnli][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)] [ðɪs] [plæn][tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
I only ask you to defer this plan to compromise until we are able to
我 仅有的 问 你 到 推迟 这 计划 到 妥协 直到 我们 是 有能力的 到
['θʌrəli] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['mis,repri'zent] [ðə; ði][fækts][tuː; tə][juː; jʊ] . "
thoroughly convince you that I am not misrepresenting the facts to you . "
彻底 说服 你 那 我 是 不是 歪曲事实 这 事实 到 你 . "

我只请求您暂缓这项妥协方案，直到我们能够彻底让您相信我没有对您隐瞒事实为止。

" [əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ! "
" Oh , if I could only believe you ! "
" 哦 , 如果 我 可以 仅有的 相信 你 ! "

"唉，要是我能相信你就好了！"

" [aɪ'd] [tɒs] [ðə; ði] ['dɒkjuments] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'freɪd] [ðeid] [dʒɔɪn][maɪ]
" I'd toss the documents down to you if I were not afraid they'd join my
" ID 折腾 这 文件 向下 到 你 如果 我 是 不是 害怕的 他们会 加入 我的
[kɑːd] .
card .
卡片 .

"如果不是怕这些文件被添加到我的卡里，我早就把这些文件扔给你了。"

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['terəbli] ['rævənəs] [biːst] .
That is a terribly ravenous beast .
那 是 一个 可怕 贪婪的 兽 .

那是一头极其贪婪的野兽。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kæn; kən][kəʊks][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['iːgəli] .
Surely you can coax him out of the barn , " he added eagerly .
一定 你 能 哄 他 出去 的 这 谷仓 , " 他 额外 急切地 .

"你肯定能把他从谷仓里哄出来，"他急切地补充道。

" [ai][kæn; kən][traɪ] , [bʌt; bət][pə'sweɪʒ(ə)n][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊldɒg] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" I can try , but persuasion is difficult with a bulldog , you know , " she said
" 我 能 尝试 , 但 劝说 是 难的 和 一个 斗牛犬 , 你 知道 , " 她 说
['daʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

"我可以试试，但是你知道，说服斗牛犬是很困难的，"她犹豫地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ə; eɪ][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" It is much easier to persuade a man , " she smiled .
" 它 是 很多 更轻松 到 说服 一个 男人 , " 她 微笑 .

"说服男人要容易得多，"她笑着说。

" [ai] [trʌst] [juː; jʊ][woʊnt][traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə'lɑːm] .
" I trust you won't try to persuade me to come down , " he said in alarm .
" 我 相信 你 惯于 尝试 到 说服 我 到 来 向下 , " 他 说 在 警报 .

"我相信你不会试图说服我下来，"他惊恐地说。

" ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [ɪz][ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Mr . Austin is a brute to treat you in this manner , " she cried indignantly .
" 先生 . 奥斯汀 是 一个 蛮力 到 对待 你 在 这 方式 , " 她 哭 愤慨地 .

"奥斯汀先生这样对待你，简直太粗鲁了！"她愤愤不平地喊道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [triːt] [ə; eɪ][dɒg][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] . "
" I wouldn't treat a dog as he is treating me . "
" 我 不会 对待 一个 狗 作为 他 是 治疗 我 . "

"我不会像他对待我那样对待一条狗。"

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn] ['pɜːfɪkt] [sɪn'serəti] .
" Oh , I am sure you couldn't , " she cried in perfect sincerity .
" 哦 , 我 是 当然 你 不能 , " 她 哭 在 完美的 诚意 .

"哦，我肯定你做不到，"她无比真诚地喊道。

" ['swɒləʊ] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [hɪm] [ə'weɪ] .
" Swallow doesn't like me , but I'll try to get him away .
" 吞 不 喜欢 我 , 但 患病的 尝试 到 得到 他 离开 .

"燕子不喜欢我，但我会想办法让他离开。"

[juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] . "
You can't stay up there all night . "
你 不能 停留 向上 那里 全部 夜晚 . "

你不能整晚都待在那儿。

" [baɪ][dʒəʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

"天哪！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ʃɑːpli] .
" he exclaimed sharply .
" 他 惊呼 尖锐地 .

他厉声说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
" she asked quickly .
" 她 问 迅速地 .

她迅速问道。

" [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
" I had forgotten an engagement in Chicago for to - night .
" 我 有 被遗忘的 一个 订婚 在 芝加哥 为了 到 - 夜晚 .

"我忘记了今晚在芝加哥有个约会。"

[bɒks] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði]['kɒmɪk] ['ɒprə] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['nɜːvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Box party at the comic opera , " he said , looking nervously at his watch .
盒子 派对 在 这 漫画 歌剧 , " 他 说 , 寻找 紧张地 在 他的 手表 .

"在喜歌剧院的包厢派对，"他一边说着，一边紧张地看了看手表。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] .
" It would be too bad if you missed it , " she said sweetly .
" 它 会 是 也 坏的 如果 你 错过 它 , " 她 说 甜蜜地 .

"如果你错过了，那就太可惜了，"她温柔地说。

" [jʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] . "
" You'd be much more comfortable in a box . "
" 你会 是 很多 更多的 舒服的 在 一个 盒子 . "

"你待在盒子里会舒服得多。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'soʊlɪŋ] [æt; ət] [liːst] .
" You are consoling at least .
" 你 是 安慰 在 至少 .

至少你是在安慰人。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][kəʊks][hɪm] [ɒf] ? "
Are you going to coax him off ? "
是 你 去 到 哄 他 离开 ? "

你打算哄他走吗?

" [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ['pɑːti] , [aɪl] [traɪ] .
" In behalf of the box party , I'll try .
" 在 代表 的 这 盒子 派对 , 患病的 尝试 .

"我代表盒子党，尽力而为。"

[kʌm] , ['swɒləʊ] .
Come , Swallow .
来 , 吞 .

来吧，吞咽。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] ['dɒgi] !
There's a nice doggie !
有 一个 好的 狗 !

好可爱的小狗!

" ['kɹɒz.bi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [dipɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Crosby watched the proceedings with deepest interest and concern and not a little admiration .
" 克罗斯比 观看 这 诉讼程序 和 最深处 兴趣 和 忧虑 和 不是 一个 小的 钦佩 .

克罗斯比怀着极大的兴趣和关切，以及不小的钦佩之情，关注着整个过程。

[bʌt; bət] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] ['swɒləʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'saɪdɪd] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['femənɪn] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'piːl] .
But not only did Swallow refuse to abdicate but he seemed to take decided exceptions to the feminine method of appeal .
但 不是 仅有的 做过 吞 拒绝 到 放弃 但 他 似乎 到 拿 决定 例外情况 到 这 女性 方法 的 上诉 .

但斯沃洛不仅拒绝退位，而且似乎对女性的诉求方式持坚决反对态度。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " ['dɒgi] , "
He evidently did not like to be called " doggie , "
他 显然 做过 不是 喜欢 到 是 称为 " 狗 , "

他显然不喜欢别人叫他"狗狗"。

" [pet] , "
" pet , "
" 宠物 , "

"宠物，"

" ['dɪəri] , " [ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] .
" dearie , " and all such .
" 亲爱的 , " 和 全部 这样的 .

"亲爱的"，等等。

" [hiː; hi] [woʊnt] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pleɪntɪvli] .
" He won't come , " she cried plaintively .
" 他 惯于 来 , " 她 哭 哀怨地 .

"他不会来了,"她哀怨地哭喊道。

" [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I have it !
" 我 有 它 !

"我有了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .
" he exclaimed , his face brightening .
" 他 惊呼 , 他的 脸 提亮 .

"他惊呼道，脸上绽放出笑容。"

" [wɪl] [juː; jʊ][hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [θriː] - [taɪnd] ['pɪtʃfɔːk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?
" Will you hand me that three - tined pitchfork over there ?
" 将要 你 手 我 那 三 - 带齿的 叉 超过 那里 ?

"你能把那边的三齿干草叉递给我吗？"

[wɪð] [ðæt] [ɪn][maɪ][hændz] [aɪl] [meɪk] ['swɒləʊ] [siː] — [lʊk] [aʊt] !
With that in my hands I'll make Swallow see — Look out !
和 那 在 我的 双手 患病的 制作 吞 看 — 看 出去 !

有了它，我就要让燕子明白——小心！

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [doʊnt][gəʊ][nɪə(r)][hɪm] !
For heaven's sake , don't go near him !
为了 天 清酒 , 不 去 靠近 他 !

看在老天的份上，千万别靠近他！

[hiːl] [kɪl] [juː; jʊ] .
He'll kill you .
地狱 杀 你 .

他会杀了你。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɒg] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɪk'stendɪd] ['pliːdɪŋli] ,
" She had taken two or three steps toward the dog , her hand extended pleadingly ,
" 她 有 已采取 二 或者 三 步骤 朝向 这 狗 , 她 手 扩展 恳求地 ,

她朝狗走了两三步，伸出手做出恳求的姿势。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [graʊl] , [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [tiːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] [bæk] .
only to be met by an ominous growl , a fine display of teeth , and a bristling back .
仅有的 到 是 遇见 经过 一个 不祥的 咆哮 , 一个 美好的 展示 的 牙齿 , 和 一个 竖起的 后退 .

迎接他的却是一声不祥的咆哮、一口锋利的牙齿和竖起的背毛。

[æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] , [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] , ['terə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
As if paralyzed , she halted at the foot of the ladder , terror suddenly taking possession of her .
作为 如果 瘫痪 , 她 停止 在 这 脚 的 这 梯子 , 恐怖 突然 采取 拥有 的 她 .

她仿佛被吓呆了一般，停在梯子脚下，恐惧突然攫住了她。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːk] ? "
" Can you get the pitchfork ? "
" 能 你 得到 这 叉 ? "

"你能拿来叉子吗？"

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] .
" I am afraid to move , " she moaned .
" 我 是 害怕的 到 移动 , " 她 呻吟 .

"我不敢动，"她呻吟道。

" [hiː; hi][ɪz]['hɒrəb(ə)l] — ['hɒrəb(ə)l] ! "
" He is horrible — horrible ! "
" 他 是 可怕 — 可怕 ! "

"他太可怕了——简直太可怕了！"

" [aɪl] [kʌm] [daʊn] , ['mɪsɪz] . [də'lænsi] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , " ['kɹɒz.bi] [kraɪd] ,

" I'll come down , Mrs . Delancy , and hang the consequences , " Crosby cried ,

" 患病的 来 向下 , 太太 . 德兰西 , 和 悬挂 这 结果 , " 克罗斯比 哭 ,

“我会下来的，德兰西夫人，后果自负，”克罗斯比喊道。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [rɪ'mɒnstrəns] .

and was suiting the action to the word when she cried out in remonstrance .

和 曾是 适合 这 行动 到 这 单词 什么时候 她 哭 出去 在 抗议 .

她一边说着话，一边做出相应的行动，然后大声抗议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

狗之日(The Day of the Dog)
第2/3页

" [doʊnt] [kʌm] [daʊn] — [doʊnt] !
" Don't come down — don't !
" 不 来 向下 — 不 !

"别下来——别下来！"

[hi:l] [kɪl] [ju:; jʊ] .
He'll kill you .
地狱 杀 你 .

他会杀了你。

[ai] [fə'bɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] .
I forbid you to come down , Mr . Crosby .
我 禁止 你 到 来 向下 , 先生 . 克罗斯比 .

克罗斯比先生，我禁止你下来。

[lʊk] [æt; ət][hɪm] !
Look at him !
看 在 他 !

瞧瞧他！

[əʊ] , [hi:z] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] !
Oh , he's coming toward me !
哦 , 他是 未来 朝向 我 !

哦，他朝我走过来！

[doʊnt] [kʌm] [daʊn] !
Don't come down !
不 来 向下 !

不要下来！

" [ʃi:; ʃi] [ʃri:k] .
" she shrieked .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [aɪl] [kʌm] [ʌp] !
" I'll come up !
" 患病的 来 向上 !

"我上来！"

" ['grɑ:spɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts] [wɪð] [wʌn][hænd][ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] ['fræntɪkli] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] ,
" Grasping her skirts with one hand she started frantically up the ladder ,
" 抓握 她 裙子 和 一 手 她 开始 疯狂地 向上 这 梯子 ,

她一手抓住裙摆，慌慌张张地爬上梯子。

[hɜ:(r); hə(r)] ['terɪfaɪd] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ə'bʌv] .
her terrified eyes looking into the face of the man above .
她 恐惧 眼睛 寻找 进入 这 脸 的 这 男人 多于 .

她惊恐的眼神凝视着上方男人的脸。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [snɑ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg] , [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [lʌndʒ] ,
There was a vicious snarl from the dog , a savage lunge ,
那里 曾是 一个 恶毒 咆哮 从 这 狗 , 一个 野蛮的 弓步 ,

狗发出凶狠的咆哮，猛地扑了过来。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .
and then something closed over her arm like a vice .
和 然后 某物 关闭 超过 她 手臂 喜欢 一个 副 .

然后，有什么东西像钳子一样夹住了她的手臂。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['biːɪŋ] [dʒɜːk] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [biːm]
She felt herself being jerked upward and a second later she was on the beam
她 毛毡 她自己 存在 猛地一抖 向上 和 一个 第二 之后 她 曾是 在 这 光束

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [flʌʃt] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [strɒŋ] [hænd] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [dɒːgz] [dʒɔːz] [hæd; həd]
beside the flushed young man whose strong hand and not the dog's jaws had
旁 这 酡 年轻的 男人 谁 强的 手 和 不是 这 狗的 下颚 有

[riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] .
reached her first .
达到 她 第一的 .

她感到自己被猛地向上拽了一下，一秒钟后，她就站在了横梁上，旁边是一个脸红的年轻男子，是他强有力的手，而不是狗的嘴，先抓住了她。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv]
He was obliged to support her for a few minutes with one of
他 曾是 有义务 到 支持 她 为了 一个 很少 分钟 和 一 的

[hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] [ɑːmz] ,
his emphatic arms ,
他的 强调 武器 ,

他不得不伸出一只胳膊扶着她几分钟。

[səʊ] [nɪə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] ['feɪntɪŋ] .
so near was she to fainting .
所以 靠近 曾是 她 到 昏厥 .

她差点晕倒。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [æt; ət] [lɑːst] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwestʃənɪŋli] .
" Oh , " she gasped at last , looking into his eyes questioningly .
" 哦 , " 她 倒吸一口气 在 最后的 , 寻找 进入 他的 眼睛 质疑地 .

“哦，”她终于倒吸一口气，疑惑地看着他的眼睛。

" [dɪd] [hiː; hi] [baɪt] [ˌem 'iː] ?
" Did he bite me ?
" 做过 他 咬 我 ?

他咬我了吗?

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I was not sure , you know .
我 曾是 不是 当然 , 你 知道 .

你知道，我当时也不确定。

[hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [liːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
He gave such an awful leap for me .
他 给予 这样的 一个 可怕 飞跃 为了 我 .

他为我做了一个非常糟糕的决定。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How did you do it ? "
如何 做过 你 做 它 ? "

你是怎么做到的?

" [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [twɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪst] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌpresti'didʒiteitə] [seɪ] .
" A simple twist of the wrist , as the prestidigitators say .
" 一个 简单的 捻 的 这 手腕 , 作为 这 魔术师 说 .

正如魔术师所说，“只需轻轻扭动手腕”。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [də'lænsi] .
You had a close call , my dear Mrs . Delancy .
你 有 一个 关闭 称呼 , 我的 亲爱的 太太 . 德兰西 .

亲爱的德兰西夫人，您真是死里逃生。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] [wɪð] [njuː] [sen'seiʃən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [skaɪ] [haɪ] .
" He was a - quiver with new sensations that were sending his spirits sky high .
" 他 曾是 一个 - 颤动 和 新的 感觉 那 是 发送 他的 烈酒 天空 高的 .

"他浑身颤抖，体验着全新的感觉，精神振奋不已。"

['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['tɜːnɪŋ] [aʊt][səʊ]['bædli] .
After all it was not turning out so badly .
后 全部 它 曾是 不是 转弯 出去 所以 糟糕 .

毕竟，事情并没有那么糟糕。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drægd] [ˌem 'iː] [daʊn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" He would have dragged me down had it not been for you .
" 他 会 有 拖拽 我 向下 有 它 不是 到过 为了 你 .

"如果不是你，他早就把我拖下水了。"

[ænd; ənd][ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] ,
And I might have been torn to pieces , " she shuddered ,
和 我 可能 有 到过 撕裂 到 件 , " 她 颤抖 ,

"我可能已经被撕成碎片了，"她颤抖着说。

['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][dɒg] .
glancing down at the now infuriated dog .
瞥了一眼 向下 在 这 现在 愤怒的 狗 .

他低头看了一眼那只现在已经怒不可遏的狗。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'pɔːlɪŋ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , [dɪ'skriːtli] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [wɜːst] .
" It would have been appalling , " he agreed , discreetly allowing her to imagine the worst .
" 它 会 有 到过 令人震惊 , " 他 同意 , 谨慎地 允许 她 到 想象 这 最差 .

"那将是多么可怕啊，"他同意道，同时又巧妙地让她想象最糟糕的情况。

" [haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] ? " [kraɪd][ʃiː; ʃi] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" How can I ever thank you ? " cried she impulsively .
" 如何 能 我 曾经 感谢 你 ? " 哭 她 冲动地 .

"我该如何感谢你呢？"她情不自禁地喊道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['əʊnli] [wɒt] ['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
He made a very creditable show of embarrassment in the effort to convince her that he had accomplished only what any man would have attempted under similar circumstances .
他 制成 一个 非常 可信赖的 展示 的 尴尬 在 这 努力 到 说服 她 那 他 有 完成 仅有的 什么 任何 男人 会 有 尝试过 在下面 相似的 情况 .

他装出一副非常得体的尴尬模样，努力让她相信，在类似情况下，任何一个男人都会尝试这样做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [sək'siːdɪd] .
She was thoroughly convinced that no other man could have succeeded .
她 曾是 彻底 确信 那 不 其他 男人 可以 有 成功了 .

她深信，除了她之外，没有任何其他男人能够成功。

" [wel] , [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ?
" Well , we're in a pretty position , are we not ?
" 出色地 , 是 在 一个 漂亮的 位置 , 是 我们 不是 ?

"嗯，我们现在处境相当不错，不是吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ði][end] .
" he asked in the end .
" 他 问 在 这 结尾 .

他最后问道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [stɪk] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [held] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I think I can stick on without being held , Mr . Crosby , " she said ,
" 我 思考 我 能 戳 在 没有 存在 握住 , 先生 . 克罗斯比 , " 她 说 ,

"我想我可以自己坚持下去，克罗斯比先生，"她说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːm] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'gretfəli] [keɪm] [tuː; tə] [pə'reɪd] [rest] .
and his arm slowly and regretfully came to parade rest .
和 他的 手臂 缓慢地 和 遗憾的是 来了 到 游行 休息 .

他的手臂缓缓地、遗憾地垂了下来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt][get] ['dɪzi] ?
" Are you sure you won't get dizzy ?
" 是 你 当然 你 惯于 得到 晕眩的 ?

你确定不会头晕吗?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn] [diːp] [sə'lɪsɪtjuːd] .
" he demanded in deep solicitude .
" 他 要求 在 深的 关怀 .

他满怀关切地问道。

" [aɪl] [nɒt] [lʊk] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" I'll not look down , " she said , smiling into his eyes .
" 患病的 不是 看 向下 , " 她 说 , 微笑 进入 他的 眼睛 .

"我不会往下看的，"她笑着看着他的眼睛说。

[hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
He lost the power of speech for a moment .
他 丢失的 这 力量 的 演讲 为了 一个 片刻 .

他一时说不出话来。

" [meɪ] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['fɪgəz] [naʊ] ?
" May I look at those figures now ?
" 可能 我 看 在 那些 数据 现在 ?

"我现在可以看一下这些数据吗？"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] ['stjuːdiəsli] ['fɒləʊd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
" For the next ten minutes she studiously followed him as he explained the
" 为了 这 下一个 十 分钟 她 认真地 随后 他 作为 他 解释 这
['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['peɪpəz] .
contents of the various papers .
内容 的 这 各种各样的 文件 .

接下来的十分钟里，她认真地听他讲解各种文件的内容。

[ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ['veri] [kləʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][bɪg] [biːm] .
She held the sheets and they sat very close to each other on the big beam .
她 握住 这 纸张 和 他们 卫星 非常 关闭 到 每个 其他 在 这 大的 光束 .

她拿着床单，两人并肩坐在大梁上。

[ðə; ði][dɒg] [lʊkt] [ɒn][ɪn]['saʊə(r)][dɪs'gʌst] .
The dog looked on in sour disgust .
这 狗 看起来 在 在 酸的 厌恶 .

那条狗一脸厌恶地看着这一切。

" [ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] [rɒŋ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [lɑ:st] .
" They cannot be wrong , " she cried at last .
" 他们 不能 是 错误的 , " 她 哭 在 最后的 .

"他们不可能错了,"她最后喊道。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['spɑ:klɪŋ] .
Her eyes were sparkling .
她 眼睛 是 闪闪发光 .

她的眼睛闪闪发光。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] . "
" You are as good as an angel . "
" 你 是 作为 好的 作为 一个 天使 . "

"你简直像个天使。"

" [ai] ['əʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] [kænt] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [baɪ] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]
" I only regret that I can't complete the illusion by unfolding a strong and
" 我 仅有的 后悔 那 我 不能 完全的 这 错觉 经过 展开 一个 强的 和
[kən'vi:niənt] [peə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
convenient pair of wings ,
方便的 一对 的 翅膀 ,

"我唯一的遗憾是，我无法展开一对强壮而方便的翅膀来完成这个幻术。"

" [hi:; hi] [sed] ['dɑ:lərəsli] .
" he said dolorously .
" 他 说 悲惨地 .

他悲伤地说。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [tu:; tə] [kætʃ] [ðæt] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ? "
" How are we to catch that train for Chicago ? "
" 如何 是 我们 到 抓住 那 火车 为了 芝加哥 ? "

我们该如何赶上去芝加哥的火车?

" [aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi] [kænt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [dɪ'mjʊəli] .
" I'm afraid we can't , " she said demurely .
" 我是 害怕的 我们 不能 , " 她 说 端庄地 .

"恐怕我们不能,"她怯生生地说。

" [jʊl] [mɪs] [ðə; ði] [bɒks] ['pɑ:ti] . "
" You'll miss the box party . "
" 你会 错过 这 盒子 派对 . "

"你会错过盒子派对的。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['i:zəli] ['sækrɪfaɪst] . "
" That's a pleasure easily sacrificed . "
" 那就是 一个 乐趣 容易地 牺牲 . "

"那是很容易放弃的快乐。"

" [bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] [ɒn] ['bɪznəs] .
" Besides , you are seeing me on business .
" 除了 , 你 是 看到 我 在 商业 .

"此外，你今天见到我是出差。"

['pleʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['bɪznəs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
Pleasure should never interfere with business , you know . "
乐趣 应该 绝不 干扰 和 商业 , 你 知道 . "

你知道，享乐绝不应该妨碍工作。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It doesn't seem to , " he said ,
" 它 不 似乎 到 , " 他 说 ,

"似乎并非如此,"他说。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [sɔː] [ðem; ðəm][smaɪl] ['træŋkwɪli] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .
and the dog saw them smile tranquilly into each other's eyes .
和 这 狗 锯 他们 微笑 平静地 进入 每个 其他的 眼睛 .

狗狗看到他们彼此深情地对视，脸上露出平静的微笑。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [tuː] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ?
" Oh , isn't this too funny for words ?
" 哦 , 不是 这 也 有趣的 为了 字 ?

“哦，这简直太搞笑了！”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .
" He looked very grateful .
" 他 看起来 非常 感激的 .

他看起来非常感激。

" [ai]['wʌndə(r)] [wen] ['ɒstɪn] [wɪl] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es] . "
" I wonder when Austin will condescend to release us . "
" 我 想知道 什么时候 奥斯汀 将要 屈尊 到 发布 我们 . "

“我想知道奥斯汀什么时候才会屈尊放了我们。”

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪ'reləvəntli] .
" I have come to a decision , Mr . Crosby , " she said irrelevantly .
" 我 有 来 到 一个 决定 , 先生 . 克罗斯比 , " 她 说 无关紧要 .

“我已经做出决定了，克罗斯比先生，”她漫不经心地说道。

" [ɪn'diːd] ? "
" Indeed ? "
" 的确 ? "

“的确？”

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə] ['rɒbət] ['ɒstɪn] [ə'gen] ,
" I shall never speak to Robert Austin again ,
" 我 将 绝不 说话 到 罗伯特 奥斯汀 再次 ,

我以后再也不会和罗伯特·奥斯汀说话了。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)]['entə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst]
and I'll never enter his house as long as I live , " she announced
和 患病的 绝不 进入 他的 房子 作为 长的 作为 我 居住 , " 她 宣布
[dɪ'tɜːmɪndli] .
determinedly .
坚定地 .

“只要我还活着，我就绝不会踏进他的房子一步，”她坚定地宣布。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'fekts] .
But you forget your personal effects .
但 你 忘记 你的 个人的 效果 .

但你却忘记带个人物品。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
They are in his house .
他们 是 在 他的 房子 .

他们在他家。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] .
" He was overflowing with happiness .
" 他 曾是 溢出 和 幸福 .

他欣喜若狂。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði]['depəʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [tʃeks] .
" They have all gone to the depot and I have the baggage checks .
" 他们 有 全部 已消失 到 这 仓库 和 我 有 这 行李 检查 .

"他们都去了车站，我负责行李检查。"

[maɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɜ:s] .
My ticket and my money are in this purse .
我的 票 和 我的 钱 是 在 这 钱包 .

我的票和钱都在这个钱包里。

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] . "
You see , we are quite on the same footing . "
你 看 , 我们 是 相当 在 这 相同的 立足点 . "

你看，我们其实地位相当。

" [ai][doʊnt] [fi:l] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['fʊtɪŋ] , " [hi:; hi] [k'ɒmɛntɪd] ['ru:fəli] .
" I don't feel sure of my footing , " he commented ruefully .
" 我 不 感觉 当然 的 我的 立足点 , " 他 评论 懊悔地 .

"我感觉自己站不稳，"他懊恼地说道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] .
" By the way , I have a fountain pen .
" 经过 这 方式 , 我 有 一个 喷泉 笔 .

顺便说一句，我有一支钢笔。

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['saɪnɪŋ] [ði:z] ['peɪpəz] ?
Would you mind signing these papers ?
会 你 头脑 签名 这些 文件 ?

您介意在这些文件上签字吗?

[wi:l; wil][bi:; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [li:st] .
We'll be quite sure of our standing at least .
出色地 是 相当 当然 的 我们的 常设 在 至少 .

至少我们对自己的地位相当有信心。

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði] [bi:m] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hi:; hi] [ə'blaɪdʒɪŋli]
" She deliberately spread out the papers on the beam , and , while he obligingly
" 她 故意地 传播 出去 这 文件 在 这 光束 , 和 , 尽管 他 乐意地
[kept] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ,
kept her from falling ,
保留 她 从 坠落 ,

她故意把纸张摊在横梁上，而他则尽心尽力地扶住她，不让她摔下来。

[saɪnd] ['sev(ə)n]['dɒkjumənts][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] , [dɪ'saɪsɪv] [hænd] : " ['lu:ɪs] ['hæmptən] [də'lænsi] . "
signed seven documents in a full , decisive hand : " Louise Hampton Delancy . "
签名 七 文件 在 一个 满的 , 决定性 手 : " 路易丝 汉普顿 德兰西 . "

用工整、果断的笔迹签署了七份文件："路易丝·汉普顿·德兰西"。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里!

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bɪ'gɪn] [su:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , ['hændɪŋ] [ðə; ði][pen][tu:; tə]
That means that you are to begin suit , " she said finally , handing the pen to
那 方法 那 你 是 到 开始 套装 , " 她 说 最后 , 处理 这 笔 到
[hɪm] .
him .
他 .

"这意味着你要开始诉讼了，"她最后说道，并将笔递给了他。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn] [ðə; ði] [biːm] . "]
[Illustration : " SHE DELIBERATELY SPREAD OUT THE PAPERS ON THE BEAM . "]
[插图 : " 她 故意地 传播 出去 这 文件 在 这 光束 . "]

【插图："她故意把纸张摊开在横梁上。"】

" [aɪl] [nɒt] [weɪst] [æn; ən] ['ɪnstənt] , " [hiː; hi] [sed] ['miːnɪŋli] .
" I'll not waste an instant , " he said meaningly .
" 患病的 不是 浪费 一个 立即的 , " 他 说 有意义的 .

"我一刻也不会浪费，"他意味深长地说。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði][suːt][ɪz] [ɔːl'redi] ['ʌndə(r)] [wei] . "
" In fact , the suit is already under way . "
" 在 事实 , 这 套装 是 已经 在下面 方式 . "

"事实上，诉讼已经开始了。"

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] .
" I don't understand you , " she said , but she flushed .
" 我 不 理解 你 , " 她 说 , 但 她 酡 .

"我不明白你的意思，"她说，但她脸红了。

" [ðæts] [wɒt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [sez] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [kɔːt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" That's what a lawyer says when he goes to court , " he explained .
" 那就是 什么 一个 律师 说道 什么时候 他 去 到 法庭 , " 他 解释 .

"律师上法庭时就是这么说的，"他解释道。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θʌrəli] [kən'vɪnst] .
" Oh , " she said , thoroughly convinced .
" 哦 , " 她 说 , 彻底 确信 .

"哦，"她说道，语气中充满了确信。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [biːm] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]
At the end of another hour the two on the beam were looking at each
在 这 结尾 的 其他 小时 这 二 在 这 光束 是 寻找 在 每个
['ʌðə(r)] [wɪð] ['trʌbld] [aɪz] .
other with troubled eyes .
其他 和 麻烦 眼睛 .

又过了一个小时，光束上的两人面面相觑，眼神中充满忧虑。

[wen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli]
When he glanced at his watch at six o'clock , his face was extremely
什么时候 他 瞥了一眼 在 他的 手表 在 六 点钟 , 他的 脸 曾是 极其
['səʊbə(r)] .
sober .
清醒 .

六点钟的时候，他瞥了一眼手表，脸色非常严肃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪəd] , ['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
There was a tired , wistful expression in her eyes .
那里 曾是 一个 疲劳的 , 怅惘 表达 在 她 眼睛 .

她眼中带着疲惫和惆怅的神情。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [kiːp] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] ?
" Do you think they'll keep us here all night ?
" 做 你 思考 他们会 保持 我们 这里 全部 夜晚 ?

你觉得他们会把我们留在这里一整夜吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['pleɪntɪvli] .
" she asked plaintively .
" 她 问 哀怨地 .

她哀怨地问道。

" ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [ðæt] ['skaʊndrəl] [wɪl] [duː; də] . "
" Heaven knows what that scoundrel will do . "
" 天堂 知道 什么 那 恶棍 将要 做 . "

"天知道那个恶棍会做出什么事来。"

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['peɪpəz] [saɪnd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
" We have the papers signed , at any rate .
" 我们 有 这 文件 签名 , 在 任何 速度 .

至少我们已经签好了文件。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [spɑːk] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
" She sighed , trying to revive the dying spark of humor .
" 她 叹了口气 , 尝试 到 复活 这 垂死 火花 的 幽默 .

她叹了口气，试图重新燃起那即将熄灭的幽默感。

" [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['ləʊnsəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] .
" And we won't be lonesome , " he added , glaring at the dog .
" 和 我们 惯于 是 寂寞 , " 他 额外 , 刺眼 在 这 狗 .

"我们不会感到孤独,"他一边说着，一边怒视着那条狗。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [driːm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][dɪ'spɪkəb(ə)l] ? "
" Did you ever dream that a man could be so despicable ? "
" 做过 你 曾经 梦 那 一个 男人 可以 是 所以 卑鄙 ? "

你可曾想过，一个人竟能如此卑鄙无耻?

" [ɑː] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][lɑːst] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
" Ah , here comes some one at last , " he cried , brightening up .
" 啊 , 这里 来 一些 一 在 最后的 , " 他 哭 , 提亮 向上 .

"啊，终于有人来了！"他喊道，精神一振。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['rɒbət] ['ɒstɪn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
The figure of Robert Austin appeared in the doorway .
这 数字 的 罗伯特 奥斯汀 出现 在 这 门口 .

罗伯特·奥斯汀的身影出现在门口。

" [əʊ'həʊ] , [jʊr; jər] [bəuθ] [ʌp] [ðeə(r)] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Oho , you're both up there now , are you ?
" 哦 , 你是 两个都 向上 那里 现在 , 是 你 ?

"哦，你们俩现在都在上面了，是吗？"

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" That's why you didn't go to the depot , is it ?
" 那就是 为什么 你 没有 去 到 这 仓库 , 是 它 ?

"这就是你没去车站的原因，是吗？"

[wel] , [haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ? "
Well , how has the business progressed ? "
出色地 , 如何 有 这 商业 进展 ? "

那么，业务进展如何?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [saɪnd] [ɔːl][ðə; ði]['peɪpəz] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] , " [sed]
" She has signed all the papers , if that's what you want to know , " said
" 她 有 签名 全部 这 文件 , 如果 那就是 什么 你 想 到 知道 , " 说

"如果你想知道的话，她已经签完了所有文件,"他说。

['kɹɒz.bi] ['tæntəlaɪzɪŋli] .
Crosby tantalizingly .
克罗斯比 令人垂涎地 .

克罗斯比令人心痒难耐。

" [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] .
" That's all the good it will do her .
" 那就是 全部 这 好的 它 将要 做 她 .

"这对她来说也就只有好处了。"

[wiːl; wil] [biːt] [juː; jʊ] [ɪn] [kɔːt] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [liːv] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
We'll beat you in court , Mr . Crosby , and we won't leave a dollar for you ,
出色地 打 你 在 法庭 , 先生 . 克罗斯比 , 和 我们 惯于 离开 一个 美元 为了 你 ,

克罗斯比先生，我们会在法庭上赢你，你一分钱都不会得到。

[maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , " [snɑːrld] ['ɒstɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ] .
my dear sister - in - law , " snarled Austin , his face white with rage .
我的 亲爱的 姐姐 - 在 - 法律 , " 纠缠 奥斯汀 , 他的 脸 白色的 和 愤怒 .

"我亲爱的嫂子,"奥斯汀怒吼道，脸色因愤怒而变得惨白。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪv] ['set(ə)ld] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [mɪst] ['aʊə(r)] [treɪn] ,
" And now that we've settled our business , and missed our train ,
" 和 现在 那 我们已经 定居 我们的 商业 , 和 错过 我们的 火车 ,

"现在我们已经处理好了事情，却错过了火车，

[pə'hæps] [jʊl] [kɔːl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kən'faʊndɪd] [dɒg] , " [sed] ['kɹɒz.bi] .
perhaps you'll call off your confounded dog , " said Crosby .
也许 你会 称呼 离开 你的 令人困惑 狗 , " 说 克罗斯比 .

"或许你会取消你那条该死的狗的计划,"克罗斯比说。

['ɔːstɪnz] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['tʃʌkl] [ə'laʊd] .
Austin's face broke into a wide grin , and he chuckled aloud .
奥斯汀的 脸 打破 进入 一个 宽的 咧嘴笑 , 和 他 轻笑 大声 .

奥斯汀脸上绽放出灿烂的笑容，并大声笑了起来。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [pəʊst] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .
Then he leaned against the door - post and held his sides .
然后 他 倾斜 反对 这 门 - 邮政 和 握住 他的 侧面 .

然后他靠在门框上，捂着腰部。

" [wʌts] [ðə; ði] [dʒəʊk] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['kɹɒz.bi] .
" What's the joke ? " demanded the irate Crosby .
" 是什么 这 开玩笑 ? " 要求 这 愤怒 克罗斯比 .

"你这是什么笑话？"愤怒的克罗斯比质问道。

['mɪsɪz] . [də'lænsi] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] ['ɒstɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] [mæd] .
Mrs . Delancy clasped his arm and looked down upon Austin as if he had suddenly gone mad .
太太 . 德兰西 紧握 他的 手臂 和 看起来 向下 之上 奥斯汀 作为 如果 他 有 突然 已消失 疯狂的 .

德兰西太太抓住他的胳膊，低头看着奥斯汀，仿佛他突然疯了一样。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [eɪ] ? " ['kæk(ə)ld] ['ɒstɪn] .
" You want to come down , eh ? " cackled Austin .
" 你 想 到 来 向下 , 嗯 ? " 咯咯笑 奥斯汀 .

"你想下来啊？"奥斯汀咯咯笑道。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ?
" Why don't you come down ?
" 为什么 不 你 来 向下 ?

你为什么不下来?

[ai] [nəʊ] [jʊl] ['pɑːd(ə)n][maɪ] ['lɑːftə(r)] ,
I know you'll pardon my laughter ,
我 知道 你会 赦免 我的 笑声 ,

我知道你会原谅我的笑声，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'membəd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [hɔːs] [θiːf] [ænd; ənd] [ðæt] [ai]
but I have just remembered that you may be a horse thief and that I
但 我 有 只是 记得 那 你 可能 是 一个 马 贼 和 那 我
[wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] .
was not going to let you escape .
曾是 不是 去 到 让 你 逃脱 .

但我突然想起你可能是个偷马贼，我不会让你逃走的。

['mɪsɪz] . [də'lænsi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
Mrs . Delancy refuses to speak to me , so I decline to ask her to
太太 . 德兰西 拒绝 到 说话 到 我 , 所以 我 衰退 到 问 她 到
[kʌm] [daʊn] . "
come down . "
来 向下 . "

德兰西太太拒绝和我说话，所以我也不打算请她下来。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊl] [kiːp] [ðɪs] ['leɪdi] [ʌp] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] — " [bɪ'gæn] ['kɹɒz.bi]
" Do you mean to say you'll keep this lady up here for — " began Crosby
" 做 你 意思是 到 说 你会 保持 这 女士 向上 这里 为了 — " 开始 克罗斯比
['fɪəsli] .
fiercely .
激烈地 .

“你的意思是说，你要把这位女士留在这里——”克罗斯比厉声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Her hand on his arm prevented him from leaping to the floor .
她 手 在 他的 手臂 阻止 他 从 跳跃 到 这 地面 .

她按住他的胳膊，阻止他跳到地上。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd] [səʊ] [meɪ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [rɔːd] ['ɒstɪn]
" She may come down when she desires , and so may you , sir , " roared Austin
" 她 可能 来 向下 什么时候 她 欲望 , 和 所以 可能 你 , 先生 , " 咆哮 奥斯汀
[stɔː'mɪlɪ] .
stormily .
暴风雨般地 .

“她想下来就下来，先生，您也一样，”奥斯汀怒吼道。

" [bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es] , [kɜːs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɒri]
" But some one will release us , curse you , and then I'll make you sorry
" 但 一些 一 将要 发布 我们 , 诅咒 你 , 和 然后 患病的 制作 你 对不起
[juː; jʊ] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,
you ever lived ,
你 曾经 居住地 ,

“但总有人会放了我们，诅咒你，然后我会让你后悔来到这个世界。”

" [his] ['kɹɒz.bi] .
" hissed Crosby .
" 嘶嘶作响 克罗斯比 .

“克罗斯比嘶嘶地说。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [blæk] - [hɑːtɪd] [kɜː(r)] , [ə; eɪ] ['kaʊədli] [dɒg] — "
" You are a black - hearted cur , a cowardly dog — "
" 你 是 一个 黑色的 - 心地 库尔 , 一个 胆小 狗 — "

“你真是个黑心肠的恶犬，一条胆小鬼——”

" [doʊnt] — [doʊnt] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['tɪmɪd]['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" Don't — don't ! " whispered the timid woman beside him .
" 不 — 不 ! " 低声说道 这 胆小 女士 旁 他 .

“别——别！”他身旁胆怯的女人低声说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] ['bjuːtɪfli] , " [sniə] ['ɒstɪn] .
" You are helping your cause beautifully , " sneered Austin .
" 你 是 帮助 你的 原因 非常漂亮 , " 冷笑 奥斯汀 .

“你这是在为你的事业做漂亮的宣传啊，”奥斯汀冷笑道。

" [maɪ] [men] [hæv; həv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l]
" My men have instructions to stay away from the barn until the marshal
" 我的 男人 有 指示 到 停留 离开 从 这 谷仓 直到 这 元帅
['kɒmz] .
comes .
来 .

“我的手下奉命远离谷仓，直到警长到来。”

[ai] , [maɪ'self] , [ɪk'spekt] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [bed] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
I , myself , expect to feed and bed the horses .
我 , 我 , 预计 到 喂养 和 床 这 马匹 .

我本人打算负责喂养和安置马匹。

" [dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
" Deliberately he went about the task of feeding the horses .
" 故意地 他 去 关于 这 任务 的 喂养 这 马匹 .

他一丝不苟地开始喂马。

[ðə; ði] [tuː] [ɒn] [ðə; ði] [biːm] [lʊkt] [ɒn] [ɪn] ['helpləs] ['saɪləns] .
The two on the beam looked on in helpless silence .
这 二 在 这 光束 看起来 在 在 无助 沉默 .

光束上的两人无助地沉默着看着这一切。

['kɹɒz.bi] [hæd; həd] ['mɜːdə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Crosby had murder in his heart .
克罗斯比 有 谋杀 在 他的 心 .

克罗斯比心中怀有杀意。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
At last the master of the situation started for the door .
在 最后的 这 掌握 的 这 情况 开始 为了 这 门 .

最后，掌控局面的人开始走向门口。

" [gʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [sɑː'kæstɪkli] .
" Good - night , " he said sarcastically .
" 好的 - 夜晚 , " 他 说 讽刺地 .

“晚安，”他讽刺地说。

" ['plez(ə)nt] [driːmz] . "
" Pleasant dreams . "
" 令人愉快的 梦境 . "

祝你做个好梦。

" [juː; jʊ] [bruːt] , " [kraɪd] ['kɹɒz.bi] , [hɔːs] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
" You brute , " cried Crosby , hoarse with anger .
" 你 蛮力 , " 哭 克罗斯比 , 嘶哑 和 愤怒 .

“你这个畜生！”克罗斯比怒吼道，嗓子都气哑了。

[ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['kɹɒz.bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
A sob came from his tired companion and Crosby turned to her ,
一个 哭泣 来了 从 他的 疲劳的 伴侣 和 克罗斯比 转向 到 她 ,

他疲惫的同伴发出了一声啜泣，克罗斯比转过身去看她。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] — [ʃeɪm] , [pə'hæps] .
his heart full of tenderness and — shame , perhaps .
他的 心 满的 的 压痛 和 — 耻辱 , 也许 .

他心中充满了温柔，或许还有一丝羞愧。

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [druːp]
Tears were streaming down her cheeks and her shoulders drooped
眼泪 是 流媒体 向下 她 脸颊 和 她 肩膀 下垂
[dɪ'dʒektɪdli] .
dejectedly .
沮丧地 .

泪水顺着她的脸颊流淌，她的肩膀沮丧地耷拉着。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
" What shall we do ?
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] .
" she moaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

['kɹɒz.bi] [kʊd; kəd] [freɪm] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
Crosby could frame no answer .
克罗斯比 可以 框架 不 回答 .

克罗斯比无法给出任何答复。

[hiː; hi]['dʒentli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .
He gently took her hand in his and held it tightly .
他 轻轻地 采取 她 手 在 他的 和 握住 它 紧紧 .

他轻轻地握住她的手，紧紧地握着。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
She made no effort to withdraw it .
她 制成 不 努力 到 提取 它 .

她没有试图撤回它。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" I'm awfully sorry , " he said softly .
" 我是 非常 对不起 , " 他 说 轻轻 .

"我非常抱歉,"他轻声说道。

" [doʊnt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
" Don't cry , little woman .
" 不 哭 , 小的 女士 .

"别哭，小女人。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [end] [raɪt] , [ai] [nəʊ] .
It will all end right , I know .
它 将要 全部 结尾 正确的 , 我 知道 .

我知道一切都会好起来的。

" [dʒʌst] [ðen] ['ɒstɪn] [ɹiː'ɛntəd] [ðə; ði] [bɑːn] .
" Just then Austin reentered the barn .
" 只是 然后 奥斯汀 重新进入 这 谷仓 .

就在这时，奥斯汀重新走进了谷仓。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [strəʊd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['emptid] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [rɔː] [miːt] [ɒn][ðə; ði]
Without a word he strode over and emptied a pan of raw meat on the
没有 一个 单词 他 大步走 超过 和 清空 一个 平底锅 的 生的 肉 在 这
[flɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .
floor in front of the dog .
地面 在 正面 的 这 狗 .

他一言不发，大步走过去，把一盘生肉倒在狗面前的地板上。

[ðen] [hiː; hi] ['kɑːmli] [dɪ'pɑːtɪd] , [bʌt; bət] ['kɹɒz.bi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːn] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] ['tʃʌk(ə)l] .
Then he calmly departed , but Crosby could have sworn he heard him chuckle .
然后 他 平静地 已离开 , 但 克罗斯比 可以 有 宣誓 他 听到 他 轻笑 .

然后他平静地离开了，但克罗斯比发誓他听到了他轻笑的声音。

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['dʌmli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [wʌn] [wɪð] [wet] ,
The captives looked at each other dumbly for a full minute , one with wet ,
这 俘虏 看起来 在 每个 其他 默默地 为了 一个 满的 分钟 , 一 和 湿的 ,

俘虏们呆呆地对视了一分钟，其中一个浑身湿透，

[waɪd] - ['əʊpən] , [hɜːt] [aɪz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
wide - open , hurt eyes , the other with consternation .
宽的 - 打开 , 伤害 眼睛 , 这 其他 和 惊愕 .

一只眼睛睁得大大的，看起来很受伤；另一只眼睛则充满了惊恐。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['səʊbə(r)] [lait] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [smaɪlz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː]
Gradually the sober light in their eyes faded away and feeble smiles developed into
逐步地 这 清醒 光 在 他们的 眼睛 褪色 离开 和 微弱 微笑 发达 进入
[piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
peals of laughter .
果皮 的 笑声 .

他们眼中严肃的神色渐渐消失，勉强的笑容变成了阵阵大笑。

[ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ænd; ənd][ðeə(r)]
The irony of the situation bore down upon them irresistibly and their
这 讽刺 的 这 情况 钻孔 向下 之上 他们 无法抗拒地 和 他们的
['dʒenjuɪn] ,
genuine ,
真的 ,

情境的讽刺意味不可抗拒地压在他们身上，他们真挚的……

['helθi] [jʌŋ] [maɪndz] [sɔː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ɪts] ['luːdɪkrəs] ['kʌləriŋ] .
healthy young minds saw the picture in all of its ludicrous colorings .
健康 年轻的 思想 锯 这 图片 在 全部 的 它是 荒谬 着色 .

健康的年轻心灵看到了这幅画所有荒谬的色彩。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][mɪd] - [eə(r)][kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði][waɪld][dɪ'zaɪə(r)]
Not even the prospect of a night in mid - air could conquer the wild desire
不是 甚至 这 前景 的 一个 夜晚 在 中 - 空气 可以 征服 这 荒野 欲望
[tuː; tə] [lɑːf] .
to laugh .
到 笑 .

即使想到要在半空中过夜，也无法抑制住想要大笑的强烈欲望。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ?
" Isn't it too funny for words ?
" 不是 它 也 有趣的 为了 字 ?

“这简直太滑稽了，难以言表！”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['breɪvli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" she laughed bravely through her tears .
" 她 笑了 勇敢地 通过 她 眼泪 .

她强忍着泪水，勇敢地笑了。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [bəuθ] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][dɑːk] ,
Then , for some reason , both relapsed into dark ,
然后 , 为了 一些 原因 , 两个都 复发 进入 黑暗的 ,

然后，不知何故，两人都再次陷入了黑暗之中。

['saɪlənt][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['kɑːmli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [rɪ'pɑːst] .
silent contemplation of the dog who was so calmly enjoying his evening repast .
沉默的 沉思 的 这 狗 WHO 曾是 所以 平静地 享受 他的 晚上 餐饮 .

静静地看着那只狗平静地享用着它的晚饭。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] ['fraɪtfəli] ['hʌŋgri] ,
" I am sorry to admit it , Mr . Crosby , but I am growing frightfully hungry ,
" 我 是 对不起 到 承认 它 , 先生 . 克罗斯比 , 但 我 是 生长 可怕地 饥饿的 ,

“很抱歉要承认这一点，克罗斯比先生，但我真的饿得厉害。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .
" she said wistfully .
" 她 说 怅然地 .

她怅然地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['hævnt] ['iːt(ə)n][ə; eɪ][baɪt] [sɪns] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" It has just occurred to me that I haven't eaten a bite since seven o'clock this morning ,
" 它 有 只是 发生 到 我 那 我 还没有 吃 一个 咬 自从 七 点钟 这 早晨 ,

“我突然意识到，从今天早上七点到现在，我一口都没吃过。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
" You poor man !
" 你 贫穷的 男人 !

你这个可怜的人！

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
I wish I could cook something for you . "
我 希望 我 可以 厨师 某物 为了 你 . "

我真希望我能为你做点什么。

" [juː; jʊ] [mait] [lɜːn] . "
" You might learn . "
" 你 可能 学习 . "

你或许会学到东西。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['rednɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
" You know what I mean , " she explained , reddening a bit .
" 你 知道 什么 我 意思是 , " 她 解释 , 发红 一个 少量 .

“你知道我的意思，”她解释道，脸颊微微泛红。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] ['fæmɪʃt] . "
" You must be nearly famished . "
" 你 必须 是 几乎 饥饿 . "

“你一定饿坏了。”

" [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] .
" I prefer to think of something more interesting , " he said coolly .
" 我 更喜欢 到 思考 的 某物 更多的 有趣的 , " 他 说 冷静地 .

"我更愿意去想一些更有趣的事情,"他冷冷地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɒrɪd] !
" It is horrid !
" 它 是 可怕的 !

太可怕了!

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːk] .
" See , it is getting dark .
" 看 , 它 是 获得 黑暗的 .

"你看，天色渐渐暗了。"

[naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Night is coming .
夜晚 是 未来 .

夜幕降临。

['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
Mr . Crosby , what is to become of us ?
先生 . 克罗斯比 , 什么 是 到 变得 的 我们 ?

克罗斯比先生，我们以后该怎么办?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɒlv]
" He was very much distressed by her tears and a desperate resolve
" 他 曾是 非常 很多 苦恼 经过 她 眼泪 和 一个 绝望的 解决
[tʊk] [ruːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
took root in his breast .
采取 根 在 他的 胸部 .

"她流下的眼泪让他非常难过，一种绝望的决心在他心中生根发芽。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [glæd] [wen] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]
She was so tired and dispirited that she seemed glad when he drew her
她 曾是 所以 疲劳的 和 颓废 那 她 似乎 高兴的 什么时候 他 画 她
[kləʊz][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
close to him and pressed her head upon his shoulder .
关闭 到 他 和 按下 她 头 之上 他的 肩膀 .

她又累又沮丧，当他把她拉近，让她把头靠在他的肩膀上时，她似乎很高兴。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [piə] ['kjʊəriəsli]
He heard the long sigh of relief and relaxation and she peered curiously
他 听到 这 长的 叹 的 宽慰 和 松弛 和 她 窥视 奇怪的是
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][wet] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] [wen] [hiː; hi] ['mʌtə] ['tendəli] :
over her wet lace handkerchief when he muttered tenderly :
超过 她 湿的 蕾丝 手帕 什么时候 他 低声说道 温柔地 :

他听到一声长长的、如释重负的叹息，她好奇地从湿漉漉的蕾丝手帕后探出头来，这时他温柔地低语道:

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] !
" Poor little chap !
" 贫穷的 小的 小伙子 !

可怜的小家伙!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə'gen] [kwaɪt] [sɪ'kjʊəli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,
" Then she sighed again quite securely , and there was a long silence ,
" 然后 她 叹了口气 再次 相当 安全地 , 和 那里 曾是 一个 长的 沉默 ,

然后她又很平静地叹了口气，之后是一阵漫长的沉默。

['brəʊkən] ['regjələli] [ænd; ənd] ['rɪðmɪkli] [baɪ][ðə; ði][feɪnt]['lɪt(ə)l] [kætʃɪz] [ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)]
broken regularly and rhythmically by the faint little catches that once were
破碎的 经常 和 有节奏地 经过 这 头晕的 小的 捕获物 那 一次 是
['tɪəfl] [sɒbz] .
tearful sobs .
内牛满面 啜泣 .

断断续续、有节奏地被轻微的抽泣声打断，那些抽泣声曾经是泪水的呜咽。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [dɑːk] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [rʌn] [θruː]
It is quite dark , " she cried suddenly , and he felt a shudder run through
它 是 相当 黑暗的 , " 她 哭 突然 , 和 他 毛毡 一个 不寒而栗 跑步 通过
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
her body .
她 身体 .

“天好黑啊，”她突然喊道，他感到她浑身一颤。

" [weə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . [də'lænsi] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sək'siːd]
" Where could you go to - night , Mrs . Delancy , if we were to succeed
" 在哪里 可以 你 去 到 - 夜晚 , 太太 . 德兰西 , 如果 我们 是 到 成功
[ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ?
in getting away from here ?
在 获得 离开 从 这里 ?

“德兰西夫人，如果我们今晚能成功逃离这里，您能去哪里呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .
" he asked abruptly .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

[ʃiː; ʃi][felt][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] ['streɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːm] [grəʊ] [tens] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
She felt his figure straighten and his arm grow tense as if a sudden
她 毛毡 他的 数字 拉直 和 他的 手臂 生长 紧张 作为 如果 一个 突然
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
determination had charged through it .
决心 有 带电 通过 它 .

她感觉到他的身子挺直了，手臂也绷紧了，仿佛突然涌起一股决心。

" [waɪ] — [waɪ] , [ai]['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː]
" Why — why , I hadn't thought about that , " she confessed , confronted by a new
" 为什么 — 为什么 , 我 之前没有 想法 关于 那 , " 她 坦白 , 面对 经过 一个 新的
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

“为什么——为什么我没想到这一点呢？”面对新的提议，她坦白道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [leɪt] [naɪt] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , " [hiː; hi] [ˌvɒlən'tiəd] .
" There's a late night train for Chicago , " he volunteered .
" 有 一个 晚的 夜晚 火车 为了 芝加哥 , " 他 自愿 .

“有趟深夜开往芝加哥的火车，”他主动说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" But how are we to catch it ? "
" 但 如何 是 我们 到 抓住 它 ? "

但我们该如何才能发现它呢？

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [taʊn] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If you are willing to walk to town I think you can catch it ,
" 如果 你 是 愿意的 到 走 到 镇 我 思考 你 能 抓住 它 ,

“如果你愿意步行去镇上，我想你应该能赶上它。”

" [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he said , a strange ring in his voice .
" 他 说 , 一个 奇怪的 戒指 在 他的 嗓音 .

“他说道，声音里带着一丝异样的意味。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kwɪkli] .
" she demanded , looking up at his face quickly .
" 她 要求 , 寻找 向上 在 他的 脸 迅速地 .

她厉声问道，同时迅速抬头看向他的脸。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [ðə; ði] [tuː] [maɪlz] ? " [hiː; hi] [pə'sistid] .
" Can you walk the two miles ? " he persisted .
" 能 你 走 这 二 英里 ? " 他 持续 .

“你能走完这两英里吗？”他追问道。

" [ðə; ði] [treɪn] [liːvz] ['dekstə(r)][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [eɪt] . "
" The train leaves Dexter at eleven o'clock and it is now nearly eight . "
" 这 火车 树叶 德克斯特 在 十一 点钟 和 它 是 现在 几乎 八 . "

“火车上午十一点从德克斯特出发，现在快八点了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] .
" Of course I can walk it , " she said eagerly .
" 的 课程 我 能 走 它 , " 她 说 急切地 .

“我当然可以走过去,”她急切地说。

" [ai][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] . "
" I could walk a hundred miles to get away from this place . "
" 我 可以 走 一个 百 英里 到 得到 离开 从 这 地方 . "

“我宁愿走一百英里也不愿离开这个地方。”

" [jʊl] [mɪs] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [treɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" You'll miss the New York train , of course . "
" 你会 错过 这 新的 约克 火车 , 的 课程 . "

“你当然会错过开往纽约的火车。”

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] .
" I've changed my mind , Mr . Crosby .
" 我已经 已更改 我的 头脑 , 先生 . 克罗斯比 .

“我改变主意了，克罗斯比先生。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] [rɪ'vendʒ] [ɒn] ['ɒstɪn] [ænd; ənd]
I shall remain in Chicago until we have had our revenge on Austin and
我 将 保持 在 芝加哥 直到 我们 有 有 我们的 复仇 在 奥斯汀 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] . "
the others . "
这 其他的 . "

“我会留在芝加哥，直到我们向奥斯汀和其他人复仇为止。”

" [ðæts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" That's very good of you .
" 那就是 非常 好的 的 你 .

“你真是太好了。”

[meɪ] [ai][ɑːsk] [weə(r)] [juː; jʊ] [stɒp] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ? "
May I ask where you stop in Chicago ? "
可能 我 问 在哪里 你 停止 在 芝加哥 ? "

请问您在芝加哥会在哪里停留?

" [maɪ] [ə'pɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][siː] — - ['bɪldɪŋ] .
" My apartments are in the C — - Building .
" 我的 公寓 是 在 这 C — - 建筑 .

"我的公寓在 C 栋楼里。"

[maɪ]['mʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
My mother lives with me . "
我的 母亲 生活 和 我 . "

我母亲和我住在一起。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æn; ən] [ɒd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɪps] .
" Will you come to see me some time ? " he asked , an odd smile on his lips .
" 将要 你 来 到 看 我 一些 时间 ? " 他 问 , 一个 奇怪的 微笑 在 他的 嘴唇 .

"你什么时候来看我?"他问道，嘴角带着一丝奇特的微笑。

" [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
" Come to see you ?
" 来 到 看 你 ?

"来看你?"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [sə'praɪz] .
" she cried in surprise .
" 她 哭 在 惊喜 .

她惊叫了一声。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] !
" The idea !
" 这 主意 !

"这个想法!"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思?"

" [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
" I may not be able to call on you for some time ,
" 我 可能 不是 是 有能力的 到 称呼 在 你 为了 一些 时间 ,

"我可能一段时间内都无法联系到你。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
but you can be very good to me by coming to see me .
但 你 能 是 非常 好的 到 我 经过 未来 到 看 我 .

但如果你来看我，就是对我很好的回报。

[aɪl] [biː; bi] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [luːks] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] . "
I'll be stopping at St . Luke's Hospital for quite a while . "
患病的 是 停止 在 英石 . 路加的 医院 为了 相当 一个 尽管 . "

我会在圣卢克医院待上一段时间。

" [æt; ət][ˌes 'tiː] . [luːks] ['hɒspɪt(ə)l] ?
" At St . Luke's Hospital ?
" 在 英石 . 路加的 医院 ?

在圣卢克医院?

[ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [pə'plekst] .
I don't understand , " she cried perplexed .
我 不 理解 , " 她 哭 困惑 .

"我不明白,"她困惑地喊道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [də'lænsi] ,
" You see , my dear Mrs . Delancy ,
" 你 看 , 我的 亲爱的 太太 . 德兰西 ,

"你看，我亲爱的德兰西夫人,

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [kən'klu:ʒn] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .
I have come to a definite conclusion in regard to our present position .
我 有 来 到 一个 定 结论 在 看待 到 我们的 展示 位置 .

对于我们目前的处境，我已经得出了明确的结论。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] [hɪə(r)][ɔ:l] [naɪt] .
You must not stay here all night .
你 必须 不是 停留 这里 全部 夜晚 .

你不能在这里过夜。

[aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɜ:(r)][tu:; tə]['sʌbdʒɪkt][ju:; jʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I'd be a coward and a cur to subject you to such a thing .
ID 是 一个 懦夫 和 一个 库尔 到 主题 你 到 这样的 一个 事物 .

我若让你遭受这种待遇，那我就成了懦夫和恶棍。

[wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]['tæk(ə)l] [ðæt] [dɒg] . "
Well , I'm going down to tackle that dog . "
出色地 , 我是 去 向下 到 处理 那 狗 . "

"好吧，我要下去对付那条狗。"

" [tu:; tə] — ['tæk(ə)l] — [ðə; ði] — [dɒg] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
" To — tackle — the — dog , " she gasped .
" 到 — 处理 — 这 — 狗 , " 她 倒吸一口气 .

"去——制服——那——条——狗,"她喘着气说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] ['ki:pɪŋ] [hɪm] ['bɪzi] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][kʌt][ænd; ənd][rʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" And while I'm keeping him busy you are to cut and run for the
" 和 尽管 我是 保持 他 忙碌的 你 是 到 切 和 跑步 为了 这
[rəʊd] [daʊn] [ðeə(r)] .
road down there .
路 向下 那里 .

"趁我拖住他的时候，你赶紧沿着那边的路跑。"

[ðen] [jʊl] [hæv; həv] ['i:zi] ['seɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [taʊn] . "
Then you'll have easy sailing for town . "
然后 你会 有 简单的 帆船 为了 镇 . "

这样你就能轻松航行到镇上了。

" ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɜ:mli] , [klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][ɑ:m] ; " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə]
" Mr . Crosby , " she said firmly , clasping his arm ; " you are not to
" 先生 . 克罗斯比 , " 她 说 牢牢 , 紧握 他的 手臂 ; " 你 是 不是 到
[li:v] [ðɪs] [bi:m] .
leave this beam .
离开 这 光束 .

"克罗斯比先生,"她坚定地说，抓住他的胳膊；"您不准离开这根横梁。"

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [pə'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][bi:; bi] [tɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz]
Do you think I'll permit you to go down there and be torn to pieces
做 你 思考 患病的 允许 你 到 去 向下 那里 和 是 撕裂 到 件
[baɪ] [ðæt] [bi:st] ,
by that beast ,
经过 那 兽 ,

你觉得我会让你下去被那野兽撕成碎片吗?

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][kʌt][ænd; ənd][rʌn] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
just for the sake of letting me cut and run , as you call it ?
只是 为了 这 清酒 的 出租 我 切 和 跑步 , 作为 你 称呼 它 ?
仅仅是为了让我能像你所说的那样溜之大吉吗?

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ][bɪgə(r)] [bruːt] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "
I'd be a bigger brute than the dog and — and — "
ID 是 一个 大 蛮力 比 这 狗 和 — 和 — "
我比那条狗更凶残，而且——而且——"

" ['mɪsɪz] . [də'lænsi] , [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
" Mrs . Delancy , my mind is made up .
" 太太 . 德兰西 , 我的 头脑 是 制成 向上 .
"德兰西夫人，我已经决定了。"

[aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] ! "
I'm going down ! "
我是 去 向下 ! "
我要下去了!

" [ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] !
" That settles it !
" 那 定居点 它 !
"那就这么定了! "

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [prə'kleɪmd] [ɪm'fætɪkli] .
I'm coming too , " she proclaimed emphatically .
我是 未来 也 , " 她 宣布 强调地 .
"我也要去,"她斩钉截铁地宣布。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .
的确如此。

[ðæts] [ðə; ði][plæn] .
That's the plan .
那就是 这 计划 .
这就是计划。

[jʊl] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [ai][həʊld] ['swɒləʊ] . "
You'll escape while I hold Swallow . "
你会 逃脱 尽管 我 抓住 吞 . "
你趁我守着燕子的时候逃走。

" [aɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
" I'll do nothing of the sort .
" 患病的 做 没有什么 的 这 种类 .
我绝不会那样做。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['sækrɪfaɪs] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
You shall not sacrifice yourself for my sake .
你 将 不是 牺牲 你自己 为了 我的 清酒 .
你无需为我牺牲自己。

[aɪ'd] [steɪ] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf][bɪ'fɔː(r)][aɪ'd] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]
I'd stay up here with you all the rest of my life before I'd permit you to do
ID 停留 向上 这里 和 你 全部 这 休息 的 我的 生活 前 ID 允许 你 到 做
[ðæt] . "
that . "
那 . "
"我宁愿一辈子都待在这里陪着你，也不会允许你那样做。"

" [aɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['ɒfə(r)]['leɪtə(r)][ɒn] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [də'lænsi] ,
" I'll remind you of that offer later on , my dear Mrs . Delancy ,
" 患病的 提醒 你 的 那 提供 之后 在 , 我的 亲爱的 太太 . 德兰西 ,

"我稍后会提醒您这件事，我亲爱的德兰西夫人。"

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [prest] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] .
when we are not so pressed for time .
什么时候 我们 是 不是 所以 按下 为了 时间 .

当我们时间不那么紧迫的时候。

[dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['præktɪkl] , [haʊ'evə(r)] .
Just now you must be practical , however .
只是 现在 你 必须 是 实际的 , 然而 .

但此刻你必须务实一些。

[wiː; wi][kænt] [steɪ] [ʌp][hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] . "
We can't stay up here all night . "
我们 不能 停留 向上 这里 全部 夜晚 . "

我们不能整晚都待在这里。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [doʊnt][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] .
" Please , Mr . Crosby , for my sake , don't go down there .
" 请 , 先生 . 克罗斯比 , 为了 我的 清酒 , 不 去 向下 那里 .

"克罗斯比先生，求求您，看在我的面子上，不要下去。"

[tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [doʊnt][biː; bi] [dɪs'fɪgəd] .
To please me , don't be disfigured .
到 请 我 , 不 是 毁容 .

为了取悦我，不要毁容。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
I know you are awfully brave and strong , but he is such a huge ,
我 知道 你 是 非常 勇敢的 和 强的 , 但 他 是 这样的 一个 巨大的 ,
['vɪʃəs] [dɒg] .
vicious dog .
恶毒 狗 .

我知道你非常勇敢坚强，但他是一条体型巨大、凶猛无比的狗。

[woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [steɪ] [hɪə(r)] ? "
Won't you please stay here ? "
惯于 你 请 停留 这里 ? "

请你留在这里好吗?

" [ten] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [hiːl]
" Ten minutes from now it will be too dark to see the dog and he'll
" 十 分钟 从 现在 它 将要 是 也 黑暗的 到 看 这 狗 和 地狱
[hæv; həv][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
have an advantage over me .
有 一个 优势 超过 我 .

"十分钟后天就黑了，看不见狗了，它就比我占优势了。"

['lɪs(ə)n] : [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['depəʊ][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
Listen : I'll meet you at the depot in an hour and a half .
听 : 患病的 见面 你 在 这 仓库 在 一个 小时 和 一个 一半 .

听着：一个半小时后我在车站等你。

[ðɪs] [ɪz]['faɪn(ə)l] , ['mɪsɪz] . [də'lænsi] .
This is final , Mrs . Delancy .
这 是 最终的 , 太太 . 德兰西 .

德兰西夫人，就此作罢。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
Will you do as I tell you ?
将要 你 做 作为 我 告诉 你 ?

你会照我说的做吗?

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [taʊn] .
Run for the road and then to town .
跑步 为了 这 路 和 然后 到 镇 .

先往公路上跑，然后往镇上跑。

[aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][ðeə(r)] . "
I'll promise to join you there . "
患病的 承诺 到 加入 你 那里 . "

我保证会到那里和你们会合。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]['lædə(r)] .
" she moaned , as he drew away from her and swung one foot to the ladder .
" 她 呻吟 , 作为 他 画 离开 从 她 和 摇摆 一 脚 到 这 梯子 .

"他从她身边移开，一只脚搭上了梯子，她呻吟了一声。"

" [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] . "
" I shall die if you go down there . "
" 我 将 死 如果 你 去 向下 那里 . "

"如果你下去，我会死的。"

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" I am going just the same .
" 我 是 去 只是 这 相同的 .

"我照常去。"

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
Don't be afraid , little woman .
不 是 害怕的 , 小的 女士 .

别害怕，小妇人。

[maɪ] ['pɒkɪt] [naɪf] [ɪz]['əʊpən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trʌsti] [bleɪd] .
My pocket knife is open and it is a trusty blade .
我的 口袋 刀 是 打开 和 它 是 一个 可靠 刀刃 .

我的折叠刀已经打开，刀刃锋利可靠。

[naʊ] , [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] .
Now , be brave and be quick .
现在 , 是 勇敢的 和 是 快的 .

现在，勇敢点，动作快点。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
Follow me down the ladder and cut for it . "
跟随 我 向下 这 梯子 和 切 为了 它 . "

跟我一起下梯子，然后冲过去。

" [pliːz] , [pliːz] , [pliːz] !
" Please , please , please !
" 请 , 请 , 请 !

求求你，求求你，求求你！

" [ʃiː; ʃi] [imˈplɔː] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" she implored , wringing her hands .
" 她 恳求 , 拧干 她 双手 .

她恳求道，双手紧紧绞在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][ˈlædə(r)][ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [stɒp] .
But he was already half - way down the ladder and refused to stop .
但 他 曾是 已经 一半 - 方式 向下 这 梯子 和 拒绝 到 停止 .

但他已经爬到梯子一半了，却拒绝停下来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɹɒz.bi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprəʊgres][baɪ][sʌm; səm] [ˌɪnsəˈmaʊntəb(ə)l] [ˈɒbstək(ə)l] .
Suddenly Crosby paused as if checked in his progress by some insurmountable obstacle .
突然 克罗斯比 暂停 作为 如果 已检查 在 他的 进步 经过 一些 不可逾越 障碍 .

克罗斯比突然停了下来，仿佛遇到了无法克服的障碍。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlædə(r)] ,
The dog was at the foot of the ladder ,
这 狗 曾是 在 这 脚 的 这 梯子 ,

狗在梯子脚下。

[ˈsnɑːrlɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [prəˈspektɪv] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈvɪdʒɪl] .
snarling with joy over the prospective end of his long vigil .
咆哮 和 喜悦 超过 这 预期 结尾 的 他的 长的 守夜 .

他因漫长的守望即将结束而欣喜若狂。

[əˈbʌv] , [ˈmɪsɪz] . [dəˈlænsi] [wɒz; wəz] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
Above , Mrs . Delancy was moaning and imploring him to come back to her side ,
多于 , 太太 . 德兰西 曾是 呻吟 和 恳求 他 到 来 后退 到 她 边 ,

上方，德兰西太太呻吟着，恳求他回到她身边。

[ˈiːv(ə)n] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːm] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
even threatening to spring from the beam to the floor before he could reach the bottom .
甚至 威胁 到 春天 从 这 光束 到 这 地面 前 他 可以 抵达 这 底部 .

甚至在到达底部之前，就威胁要从横梁上跳到地板上。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
" By George !
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlædə(r)] ,
" he exclaimed , and then climbed up three or four rounds of the ladder ,
" 他 惊呼 , 和 然后 攀登 向上 三 或者 四 回合 的 这 梯子 ,

他惊呼一声，然后爬上了梯子的三四圈。

[ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .
greatly to the annoyance of the dog .
非常 到 这 烦恼 的 这 狗 .

这让狗非常恼火。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . [də'lænsi] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] [ɒn][ðə; ði] [biːm] .
" What is it ? " cried Mrs . Delancy , recovering her balance on the beam .
" 什么 是 它 ? " 哭 太太 . 德兰西 , 恢复中 她 平衡 在 这 光束 .

"什么事？"德兰西太太喊道，一边在横梁上重新站稳。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [dɪ'lɪbərətli] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][æn; ən]['ʌpə(r)] [raʊnd] .
" Let me think for a minute , " he answered , deliberately resting his elbow on an upper round .
" 让 我 思考 为了 一个 分钟 , " 他 回答 , 故意地 休息 他的 弯头 在 一个 上 圆形的 .

"让我考虑一下，"他回答道，故意将手肘搭在一张上圆纸上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It is about time you were doing a little thinking , " she said ,
" 它 是 关于 时间 你 是 正在做 一个 小的 思维 , " 她 说 ,

"你真该稍微动动脑子了，"她说。

[rɪ'liːf] [ænd; ənd][æ'sperəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
relief and asperity in her voice .
宽慰 和 粗糙度 在 她 嗓音 .

她的声音里既有如释重负的轻松，又有尖锐的责备。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðæt] [dɔːgz] [dʒɔːz] . "
" In another second I should have jumped into that dog's jaws . "
" 在 其他 第二 我 应该 有 跳了起来 进入 那 狗的 下颚 . "

"再过一秒钟，我就应该跳进那条狗的嘴里了。"

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ɪk'saɪtɪd][ɪn'θjuːziæzəm] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" I believe it can be done , " he went on , excited enthusiasm growing in his voice .
" 我 相信 它 能 是 完毕 , " 他 去 在 , 兴奋的 热情 生长 在 他的 嗓音 .

"我相信这是可以做到的，"他继续说道，语气中充满了兴奋和热情。

" [ðæts] [wɒt] ['buldɔgz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" That's what bulldogs are famous for , isn't it ? "
" 那就是 什么 斗牛犬 是 著名的 为了 , 不是 它 ? "

"斗牛犬不就是以这个闻名的吗？"

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
" I don't know what you are talking about ,
" 我 不 知道 什么 你 是 说 关于 ,

我不知道你在说什么，

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒkdʒɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [let][gəʊ] .
but I do know that whenever they take hold of anything they have to be treated for lockjaw before they will let go .
但 我 做 知道 那 每当 他们 拿 抓住 的 任何事物 他们 有 到 是 治疗 为了 锁颌 前 他们 将要 让 去 .

但我知道，每当它们咬住什么东西时，都必须先治疗破伤风，它们才会松口。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] . "
If you don't come up here beside me I'll have a fit , Mr . Crosby . "
如果 你 不 来 向上 这里 旁 我 患病的 有 一个 合身 , 先生 . 克罗斯比 . "

克罗斯比先生，如果你不上来到我身边，我就要发火了。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['iːgəli] .
" That's it — that's what I mean , " he cried eagerly .
" 那就是 它 — 那就是 什么 我 意思是 , " 他 哭 急切地 .

"就是这样——这就是我的意思，"他急切地喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kləʊz] [ðəʊz] [dʒɔːz][ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [woʊnt][let][gəʊ][ʌn'tɪl] [deθ] [ðem; ðəm] [dʌθ] [pɑːt] .
" If they close those jaws upon anything they won't let go until death them doth part .
" 如果 他们 关闭 那些 下颚 之上 任何事物 他们 惯于 让 去 直到 死亡 他们 确实 部分 .

“如果它们咬住什么东西，除非死亡将它们分开，否则绝不会松口。”

[gæd] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [siː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪkl] . "
Gad , I believe I see a way out of this pickle . "
加德 , 我 相信 我 看 一个 方式 出去 的 这 泡菜 . "

天哪，我想我找到摆脱困境的办法了。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] .
" I don't see how that can help us .
" 我 不 看 如何 那 能 帮助 我们 .

“我不明白这能给我们带来什么帮助。”

[ðə; ði] [dɔːgz] [dʒɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['ɒbstək(ə)l] ,
The dog's jaws are the one and only obstacle ,
这 狗的 下颚 是 这 一 和 仅有的 障碍 ,

狗的下颚是唯一的障碍。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] [deθ] [ðæt] [pɑːts] [ðem; ðəm] .
and it is usually the other fellow's death that parts them .
和 它 是 通常 这 其他 同伴们 死亡 那 部分 他们 .

通常是对方的死亡才使他们分离。

[əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['pleɪntɪvli] , " [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [pʊl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Oh , " she went on , plaintively , " if we could only pull his teeth .
哦 , " 她 去 在 , 哀怨地 , " 如果 我们 可以 仅有的 拉 他的 牙齿 .

“哦，”她哀怨地继续说道，“如果我们能把他的牙齿拔掉就好了。”

[gʊd] ['hev(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] , " ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [ə'brʌptli] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ]
Good heaven , Mr . Crosby , " sitting up very abruptly , " you are not thinking
好的 天堂 , 先生 . 克罗斯比 , " 坐着 向上 非常 突然 , " 你 是 不是 思维

[ɒv; əv] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
of undertaking it ,
的 承诺 它 ,

我的天哪，克罗斯比先生，”他猛地坐起身，“您不会真的打算去做这件事吧？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
are you ? "
是 你 ? "

你是？”

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['swɒləʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [end]
but I've got a scheme that will make Swallow ashamed of himself to the end
但 我已经 得到 一个 方案 那 将要 制作 吞 羞愧 的 他自己 到 这 结尾

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
of his days .
的 他的 天 .

但我有一个计划，会让斯沃洛一辈子都感到羞愧。

[ai] [kænt] [help] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't help laughing over it .
我 不能 帮助 笑 超过 它 .

我忍不住笑了。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
" He leaned back and laughed heartily .
" 他 倾斜 后退 和 笑了 衷心地 .

他向后靠去，开怀大笑。

" [həʊld] [maɪ] [kəʊt] , [pliːz] .
" Hold my coat , please .
" 抓住 我的 外套 , 请 .

请帮我拿着外套。

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" He removed his coat quickly and passed it up to her .
" 他 已移除 他的 外套 迅速地 和 通过了 它 向上 到 她 .

他迅速脱下外套递给她。

" [ai] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" I insist on knowing what you intend doing , " she exclaimed .
" 我 坚持 在 会心 什么 你 打算 正在做 , " 她 惊呼 .

"我一定要知道你打算怎么做！"她大声说道。

" [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [njuː] [trɪk] [ɔː(r)] [tuː] .
" Just wait and see me show Mr . Swallow a new trick or two .
" 只是 等待 和 看 我 展示 先生 . 吞 一个 新的 诡计 或者 二 .

"等着瞧吧，我会给燕子先生展示一两个新招数。"

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [hɪz; ɪz] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [pen] ,
" He had already taken his watch and chain , his fountain pen ,
" 他 有 已经 已采取 他的 手表 和 链 , 他的 喷泉 笔 ,
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [vest] ,
and other effects from his vest ,
和 其他 效果 从 他的 背心 ,

"他已经从背心口袋里取出了手表、表链、钢笔和其他物品，

['dʒæmɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] .
jamming them into his trousers pockets .
干扰 他们 进入 他的 裤子 口袋 .

他把它们塞进裤兜里。

['mɪsɪz] . [də'lænsi] , [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɑːknəs] , [lʊkt] [ɒn] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
Mrs . Delancy , in the growing darkness , looked on , puzzled and anxious .
太太 . 德兰西 , 在 这 生长 黑暗 , 看起来 在 , 困惑 和 焦虑的 .

在越来越暗的夜色中，德兰西夫人困惑而焦虑地看着这一切。

" [juː; jʊ] [mait] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] [rɪ'zentfəli] .
" You might tell me , " she argued resentfully .
" 你 可能 告诉 我 , " 她 争论 怨恨地 .

"你倒是可以告诉我，"她愤愤不平地争辩道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] ?
" Are you going to try to swim out ?
" 是 你 去 到 尝试 到 游泳 出去 ?

你打算游出去吗？

" ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [vest] ['leŋθwaɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd]
" Folding the vest lengthwise , he took a firm grip on the collar , and
" 折叠式的 这 背心 纵向 , 他 采取 一个 公司 紧握 在 这 衣领 , 和
['kɔːʃəsli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] .
cautiously descended the ladder .
谨慎地 下降 这 梯子 .

他将背心纵向对折，紧紧抓住衣领，小心翼翼地走下梯子。

" [aɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['wɔːrnɪŋli] .
" I'll not come to the hospital , " she cried warningly .
" 患病的 不是 来 到 这 医院 , " 她 哭 警告 .

“我不会去医院的，”她警告性地喊道。

" [doʊnt] !
" Don't !
" 不 !

“不！

[hiːl] [baɪt] [jɔː(r); jə(r)][leg] [ɒf] ! "
he'll bite your leg off ! "
地狱 咬 你的 腿 离开 ! "

他会咬掉你的腿！

" [aɪm] ['mɪəli] ['tiːzɪŋ] [hɪm] , ['mɪsɪz] . [də'lænsi] .
" I'm merely teasing him , Mrs . Delancy .
" 我是 仅仅 戏弄 他 , 太太 . 德兰西 .

“我只是在逗他玩，德兰西夫人。”

[hiː; hi] ['ʃɑːnt] [hɑːm] [maɪ] [legz] , [doʊnt][fɪə(r)] .
He sha'n't harm my legs , don't fear .
他 不会 伤害 我的 腿 , 不 害怕 .

他不会伤害我的腿，别担心。

[naʊ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənts] .
Now watch for developments .
现在 手表 为了 发展 .

现在请密切关注事态发展。

" ['pɔːzɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːgz] [m'aɪtɪəst] [liːps] ,
" Pausing just beyond reach of the dog's mightiest leaps ,
" 暂停 只是 超过 抵达 的 这 狗的 最强大的 跳跃 ,

“停顿在狗能跳跃的最远距离之外，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːm] [həʊld][ɒn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][vest] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
he took a firm hold on the ladder and swung down with the vest until it
他 采取 一个 公司 抓住 在 这 梯子 和 摇摆 向下 和 这 背心 直到 它
['ɔːlməʊst] [slæpt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri]['ænɪm(ə)l] .
almost slapped the head of the angry animal .
几乎 被掌掴 这 头 的 这 生气的 动物 .

他紧紧抓住梯子，挥舞着背心往下荡，直到背心几乎打到那只愤怒的动物的头上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ][flai] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['pɪkərəl] .
It was like casting a fly directly at the head of a hungry pickerel .
它 曾是 喜欢 铸件 一个 飞 直接地 在 这 头 的 一个 饥饿的 梭鱼 .

这就像直接把鱼饵抛向饥饿的梭鱼的头部。

['swɑːloʊz] ['iːgə(r)][dʒɔːz] [kləʊzd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [met] [laɪk] [ə; eɪ][vaɪs] .
Swallow's eager jaws closed down upon the cloth and the teeth met like a vice .
燕子的 渴望的 下颚 关闭 向下 之上 这 布 和 这 牙齿 遇见 喜欢 一个 副 .

燕子急切地张开大嘴咬住布料，牙齿像钳子一样紧紧咬住。

[ðə; ði] ['hevi] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] ['ɔːlməʊst] [dʒɜːk] ['krɑːzbiz] [ɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒkɪt] ,
The heavy body of the brute almost jerked Crosby's arm from the socket ,
这 重的 身体 的 这 蛮力 几乎 猛地一抖 克罗斯比的 手臂 从 这 插座 ,

那壮汉沉重的身躯几乎把克罗斯比的胳膊从肩胛骨上拽了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] , [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] , [ænd; ənd] [klʌŋ] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædə(r)] ,
but he braced himself , recovered his poise , and clung gaily to the ladder ,
但 他 支撑 他自己 , 恢复 他的 沉着 , 和 紧紧抓住兴高采烈地 到 这 梯子 ,

但他稳住身形，恢复了镇定，兴高采烈地抓住了梯子。

[wɪð] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] , [skwə:m] [dɒg]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .
with the growling , squirming dog dangling free of the floor .
和 这 咆哮 , 蠕蠕 狗 悬挂 自由的 的 这 地面 .

那只咆哮着、扭动着的狗悬在半空中，离地不远。

['mɪsɪz] . [də'lænsi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ɒv; əv]['terə(r)] .
Mrs . Delancy gave a little shriek of terror .
太太 . 德兰西 给予 一个 小的 尖叫 的 恐怖 .

德兰西太太发出了一声惊恐的尖叫。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" Are you — going to bring him up here ? " she gasped .
" 是 你 — 去 到 带来 他 向上 这里 ? " 她 倒吸一口气 .

“你……你要把他带上来吗？”她倒吸了一口气。

" ['hev(ə)n] [nəʊz] [weə(r)] [hiːl] [end] . "
" Heaven knows where he'll end . "
" 天堂 知道 在哪里 地狱 结尾 . "

“天知道他最终会落得什么下场。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)] [vest] . "
" But he will ruin your vest . "
" 但 他 将要 废墟 你的 背心 . "

但他会毁了你的背心。

" [aɪl] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .
" I'll charge it up to your account .
" 患病的 收费 它 向上 到 你的 帐户 .

“我会把费用记在你的账户上。”

['aɪtəm] : [wʌn] [vest] , [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] .
Item : one vest , fifteen dollars .
物品 : 一 背心 , 十五 美元 .

物品：一件背心，15美元。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['swɒləʊ] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
" By this time he was swinging Swallow slowly back and forth ,
" 经过 这 时间 他 曾是 摇摆 吞 缓慢地 后退 和 前进 ,

这时他正缓缓地来回摆动着燕子号，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .
and he afterwards said that it required no little straining of his muscles .
和 他 然后 说 那 它 必需的 不 小的 紧张 的 他的 肌肉 .

事后他表示，这需要他付出相当大的肌肉力量。

" [juː; jʊ] [ɪk'strævəgənt] [θɪŋ] !
" You extravagant thing !
" 你 靡 事物 !

你这奢侈的东西！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

她哭了起来，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ment] [hɪz; ɪz] ['prɒflɪgəsi] [ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['wɒntənnəs]
but did not tell whether she meant his profligacy in purchasing or his wantonness
但 做过 不是 告诉 无论 她 意思是 他的 挥霍无度 在 购买 或者 他的 放荡
[ɪn] [di'strɔi] .
in destroying .
在 摧毁 .

但她没有说明她指的是他挥霍无度的购物行为，还是他肆意破坏的行为。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [preɪ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
" And now , pray enlighten me .
" 和 现在 , 祈祷 开导 我 .

"现在，请赐予我智慧。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['swɪŋɪŋ] [hɪm][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][fʌn][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ? "
Are you swinging him just for fun or are you crazy ? "
是 你 摇摆 他 只是 为了 乐趣 或者 是 你 疯狂的 ? "

你只是觉得好玩才把他打倒在地，还是你疯了?

" ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn][hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd][maɪ] [strɒŋ] [raɪt] [ɑːm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Everything depends on his jaws and my strong right arm , " he said ,
" 一切 取决于 在 他的 下颚 和 我的 强的 正确的 手臂 , " 他 说 ,

"一切都取决于他的下颚和我强壮的右臂,"他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pænt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] .
and he was beginning to pant from the exertion .
和 他 曾是 开始 到 喘气 从 这 用力 .

他开始因为剧烈运动而气喘吁吁。

['swɒləʊ] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] .
Swallow was swinging higher and higher .
吞 曾是 摇摆 更高 和 更高 .

燕子越荡越高。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['eɪmləs] [prə'siːdɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] . "
" Well , it is the most aimless proceeding I ever saw . "
" 出色地 , 它 是 这 最多 漫无目的 进行中 我 曾经 锯 . "

"唉，这是我见过的最漫无目的的诉讼。"

" [ai] [həʊp] [nɒt] .
" I hope not .
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

[ɒn] ['sekənd] [θɔːt] , ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn][maɪ][eɪm] . "
On second thought , everything depends on my aim . "
在 第二 想法 , 一切 取决于 在 我的 目的 . "

仔细想想，一切都取决于我的目标。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][eɪm] , ['mɪstə(r)] . ['hɜːkjəliːz] ? "
" And what is your aim , Mr . Hercules ? "
" 和 什么 是 你的 目的 , 先生 . 赫拉克勒斯 ? "

"那么，赫拉克勒斯先生，您的目标是什么?"

" [siː] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɒks] - [stɔːl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? "
" See that opening above the box - stall over there ? "
" 看 那 开幕 多于 这 盒子 - 摊位 超过 那里 ? "

"看到那边小隔间上方的开口了吗?"

" ['dɪmli] . "
" Dimly . "
" 依稀 . "

"依稀。"

" [ðæts] [maɪ][eɪm] .
" That's my aim .
" 那就是 我的 目的 .

“那就是我的目标。”

['hevənz] , [hi:z] [ə; eɪ] ['hevi] [bru:t] . "
Heavens , he's a heavy brute . "
天 , 他是 一个 重的 蛮力 . "

我的天，他真是个壮汉。

" [əʊ] , [ai] [si:] !
" Oh , I see !
" 哦 , 我 看 !

“我懂了！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪk'stætɪkli] , ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] .
" she cried ecstatically , clapping her hands .
" 她 哭 欣喜若狂 , 鼓掌 她 双手 .

她欣喜若狂地哭着，拍着手。

" [dɪ'lɪʃəs] !
" Delicious !
" 可口的 !

“可口的！

['lʌvli] !
Lovely !
迷人的 !

迷人的！

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['klevə(r)] . "
Oh , Mr . Crosby , you are so clever . "
哦 , 先生 . 克罗斯比 , 你 是 所以 聪明的 . "

哦，克罗斯比先生，您真是太聪明了。

" [doʊnt] [fɔ:l] [ɒf] [ðæt] [bi:m] , [pli:z] , " [hi:; hi] [pænt] .
" Don't fall off that beam , please , " he panted .
" 不 落下 离开 那 光束 , 请 , " 他 喘息 .

“千万别从那根横梁上掉下来，”他喘着气说。

" [ˌaɪ 'ti:] [mait] ['ræt(ə)l] [ˌem 'i:] . "
" It might rattle me . "
" 它 可能 嘎嘎作响 我 . "

“这可能会让我感到不安。”

" [ai] [kænt] [help] ['bi:ɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
" I can't help being excited .
" 我 不能 帮助 存在 兴奋的 .

我忍不住感到兴奋。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['grændɪst] [θɪŋ] [ai] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] .
It is the grandest thing I ever heard of .
它 是 这 最宏伟 事物 我 曾经 听到 的 .

这是我听过的最伟大的事情。

[hi:; hi] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] , [kæn; kən] [hi:; hi] ?
He can't get out of there , can he ?
他 不能 得到 出去 的 那里 , 能 他 ?

他出不去了，对吧?

[dɪə(r)] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðæt] [stɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [eɪt] [fi:t] [haɪ] . "
Dear me , the sides of that stall are more than eight feet high . "
亲爱的 我 , 这 侧面 的 那 摊位 是 更多的 比 八 脚 高的 . "

我的天哪，那个摊位的侧墙超过八英尺高。

" [hiː; hi] [kænt] — [get] — [aʊt] — [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] — [ai] [get] [hɪm] — [ɪn] , " [gɑːspt] ['kɹɒz.bi] .
" He can't — get — out — of it if — I get him — in , " gasped Crosby .
" 他 不能 — 得到 — 出去 — 的 它 如果 — 我 得到 他 — 在 , " 倒吸一口气 克罗斯比 .

"如果我把他弄进去，他就出不来了，"克罗斯比喘着气说。

[nɒt] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fɔː(r)] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['lev(ə)l] [ðeə(r)]
Not ten feet away to the left and some four feet above the floor level there
不是 十 脚 离开 到 这 左边 和 一些 四 脚 多于 这 地面 等级 那里
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɒks] - [stɔːl] ,
was a wide opening into a box - stall ,
曾是 一个 宽的 开幕 进入 一个 盒子 - 摊位 ,

左侧不到十英尺处，离地面大约四英尺高的地方，有一个通往隔间的大开口。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ɔːstɪnz] [praɪz] ['stæliən] .
the home of Mr . Austin's prize stallion .
这 家 的 先生 . 奥斯汀的 奖 骘 .

奥斯汀先生的明星种马的家。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] [heɪ] ,
As the big horse was inside munching his hay ,
作为 这 大的 马 曾是 里面 咀嚼 他的 干草 ,

当那匹大马在马厩里津津有味地吃着干草时，

['kɹɒz.bi] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːl] [wɪð] [ɪts] [tɔːl] [saɪdz] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [kləʊzd]
Crosby was reasonably sure that the stall with its tall sides was securely closed
克罗斯比 曾是 合理 当然 那 这 摊位 和 它是 高的 侧面 曾是 安全地 关闭
[ænd; ənd] ['bəʊltɪd] .
and bolted .
和 螺栓连接 .

克罗斯比相当肯定，这个高高的隔间已经牢牢地关上了，并且上了闩。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " ['swɑːloʊz] ['tʃʌbi] ['bɒdi] [ʃɒt] ['skweəli] [θruː] [ðə; ði]
[Illustration : " SWALLOW'S CHUBBY BODY SHOT SQUARELY THROUGH THE
[插图 : " 燕子的 胖乎乎的 身体 射击 完全 通过 这

【插图：燕子的胖乎乎的身体径直穿过……】

['əʊpənɪŋ] "]
OPENING "]
开幕 "]

开场"]

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [kriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,
Suddenly there was a mighty creak of the ladder ,
突然 那里 曾是 一个 强大的 吱嘎声 的 这 梯子 ,

突然，梯子发出了一声巨大的吱嘎声。

[ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , [æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [graʊl] , [ænd; ənd]
the swish of a heavy body through the air , an interrupted growl , and
这 嗖嗖 的 一个 重的 身体 通过 这 空气 , 一个 中断 咆哮 , 和
[ðen] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [θʌd] .
then a ripping thud .
然后 一个 撕裂 砰的一声 .

沉重的身躯划过空气的嗖嗖声，一声断断续续的低吼，然后是一声撕裂般的闷响。

['swɑːloʊz] ['tʃʌbi] ['bɒdi] [ʃɒt] ['skweəli] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['trʌsti]
Swallow's chubby body shot squarely through the opening , accompanied by a trusty
燕子的 胖乎乎的 身体 射击 完全 通过 这 开幕 , 伴随 经过 一个 可靠
[ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['sædli] [stretʃt] [vest] ,
though somewhat sadly stretched vest ,
尽管 有些 令人遗憾的是 拉伸 背心 ,

斯沃洛胖乎乎的身体径直穿过开口，同时出现的还有一件可靠但略显松垮的背心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] .
and the deed was done .
和 这 契据 曾是 完毕 .

事情就这样办成了。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːm] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [rɪ'liːf]
A cry of delight came from the beam , a shout of pride and relief
一个 哭 的 喜 来了 从 这 光束 , 一个 喊 的 自豪 和 宽慰
[frɒm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)] ,
from the ladder ,
从 这 梯子 ,

横梁上传来一声欢呼，梯子上传来一声自豪而如释重负的喊叫。

[ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['skræmb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːl] .
and sounds of a terrific scramble from the stall .
和 声音 的 一个 了不起 争夺 从 这 摊位 .

摊位上传来一阵激烈的抢夺声。

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [grʌnt] , [ðen] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [haʊl] , [ðen] [ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv]
First there was a sickening grunt , then a surprised howl , then the banging of
第一的 那里 曾是 一个 令人作呕 咕哝 , 然后 一个 惊讶 嗥 , 然后 这 砰砰作响 的
[hɔːs] - [huːf] ,
horse - hoofs ,
马 - 蹄子 ,

先是一声令人作呕的咕哝，然后是一声惊恐的嚎叫，接着是马蹄的撞击声。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [graul] [ænd; ənd] [haul] [ðæt] [pruːvd] ['swɑːloʊz]
and at last a combination of growls and howls that proved Swallow's
和 在 最后的 一个 组合 的 咆哮 和 嚎叫 那 已证实 燕子的
[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [nest] .
invasion of a hornet's nest .
入侵 的 一个 大黄蜂的 巢 .

最后，一阵咆哮和嚎叫声证明，燕子入侵了黄蜂窝。

" [ˌθʌndə'reɪʃən] ! " [keɪm] [ɪn] [ʃɑːp] , ['ægənaɪzd] [təʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)] .
" Thunderation ! " came in sharp , agonized tones from the ladder .
" 雷鸣 ! " 来了 在 锋利的 , 痛苦的 音调 从 这 梯子 .

"雷鸣！"从梯子上传来尖锐、痛苦的声音。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [dɪ'tektɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌekslə'meɪʃ(ə)n] .
" she cried , detecting disaster in the exclamation .
" 她 哭 , 检测 灾难 在 这 感叹 .

她哭了起来，从这声惊呼中听出了灾难的预兆。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['bluːmɪŋ] ['ɪdiət] , " [hiː; hi] [grəʊn] .
" I am a — a — blooming idiot , " he groaned .
" 我 是 一个 — 一个 — 盛开 笨蛋 , " 他 呻吟 .

"我真是个——真是个——十足的白痴,"他呻吟道。

" [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [frɒm; frəm][æn; ən]['ʌpə(r)] ['pɒkɪt] [ɪn] [ðæt] [vest] ! "
" I forgot to remove a roll of bills from an upper pocket in that vest ! "
" 我 忘了 到 消除 一个 卷 的 账单 从 一个 上 口袋 在 那 背心 ! "

"我忘了从那件背心的上口袋里拿出一卷钞票！"

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Oh , is that all ?
" 哦 , 是 那 全部 ?

"哦，就这些吗？"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ɡreɪt] [rɪ'liːf] , ['stɑrtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] .
" she cried , in great relief , starting down the ladder .
" 她 哭 , 在 伟大的 宽慰 , 开始 向下 这 梯子 .

她如释重负地哭了起来，开始往下爬梯子。

" [ɔːl] ?
" All ?
" 全部 ?

“全部?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɪn] [ðæt] [rəʊl] , " [hiː; hi] [sed] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
There was at least fifty dollars in that roll , " he said , from the floor ,
那里 曾是 在 至少 五十 美元 在 那 卷 , " 他 说 , 从 这 地面 ,

“那卷钞票里至少有五十美元,”他从地上说道。

[nɒt] [fər'get] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡæləntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
not forgetting to assist her gallantly to the bottom .
不是 遗忘 到 协助 她 英勇地 到 这 底部 .

不忘英勇地帮助她到达底部。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌeɪ diː 'diː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [bɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] .
" You can add it to my bill , you know , " she said sweetly .
" 你 能 添加 它 到 我的 账单 , 你 知道 , " 她 说 甜蜜地 .

“你可以把它加到我的账单里,”她温柔地说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] [ded] [brəʊk] . "
" But it leaves me dead broke . "
" 但 它 树叶 我 死的 打破 . "

“但这让我身无分文。”

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['mʌni] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] .
" You forget that I have money , Mr . Crosby .
" 你 忘记 那 我 有 钱 , 先生 . 克罗斯比 .

“你忘了我有钱吗，克罗斯比先生。”

[wɒt] [ɪz] [maɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [jɔːz] .
What is mine to - night is also yours .
什么 是 矿 到 - 夜晚 是 还 你的 .

今晚属于我的，也是属于你的。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [hændz] [ænd; ənd] [kən'ɡrætʃəleɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
I think we should shake hands and congratulate one another .
我 思考 我们 应该 摇 双手 和 祝贺 一 其他 .

我认为我们应该握手并互相祝贺。

" ['krɑːzbiz] ['sʌni] ['neɪtʃə(r)] [lɒst] [ɪts] [klaʊd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" Crosby's sunny nature lost its cloud in an instant ,
" 克罗斯比的 阳光明媚 自然 丢失的 它是 云 在 一个 立即的 ,

克罗斯比阳光的性格瞬间消散了阴霾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [klɑːsp, klæsp] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] .
and the two clasped hands at the bottom of the ladder .
和 这 二 紧握 双手 在 这 底部 的 这 梯子 .

还有梯子底部紧握的两只手。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think it is time to cut and run , " he said .
" 我 思考 它 是 时间 到 切 和 跑步 , " 他 说 .

“我觉得是时候赶紧逃命了,”他说。

" [ɪts] ['ɡetɪŋ] [səʊ] ['biːstli] [dɑːk] [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [rəʊd] . "
" It's getting so beastly dark we won't be able to find the road . "
" 它是 获得 所以 兽 黑暗的 我们 惯于 是 有能力的 到 寻找 这 路 . "

“天色越来越黑了，我们找不到路了。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [muːn] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .
" And there is no moon until midnight .
" 和 那里 是 不 月亮 直到 午夜 .

“直到午夜才出现月亮。”

[bʌt; bət] [kʌm] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] .
But come ; we are free .
但 来 ; 我们 是 自由的 .

但是来吧，我们是自由的。

[let] [ˌjuː 'es][flai][ðə; ði] [heit] [spɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['riːəl]['nɒv(ə)lz] .
Let us fly the hated spot , as they say in the real novels .
让 我们 飞 这 憎恨 点 , 作为 他们 说 在 这 真实的 小说 .

让我们飞越那令人憎恶的地方，就像真正的小说里写的那样。

[haʊ] [gʊd] [ðə; ði][eə(r)] [fiːlz] !
How good the air feels !
如何 好的 这 空气 感觉 !

空气真好！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] .
" She was soon leading the way swiftly toward the gate .
" 她 曾是 很快 领导 这 方式 迅速地 朝向 这 门 .

她很快就带头迅速走向大门。

[naɪt] [hæd; həd]['fɔːlən][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] .
Night had fallen so quickly that they were in utter darkness .
夜晚 有 倒下 所以 迅速地 那 他们 是 在 说出 黑暗 .

夜幕降临得如此之快，他们很快就陷入了彻底的黑暗之中。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There were lights in the windows of the house on the hill , and the
那里 是 灯 在 这 视窗 的 这 房子 在 这 爬坡道 , 和 这
[ɪ'skeɪpt] ['prɪznər] ,
escaped prisoners ,
逃脱 囚犯 ,

山坡上那栋房子的窗户里亮着灯，逃犯们……

[wɪð] [wʌn] ['ɪmpʌls] , [ʃʊk] [ðeə(r)] [klentʃt] [hændz] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
with one impulse , shook their clenched hands toward them .
和 一 冲动 , 摇晃 他们的 紧握 双手 朝向 他们 .

他们下意识地挥动紧握的双手朝他们望去。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] ,
" I am awfully sorry , Mr . Crosby ,
" 我 是 非常 对不起 , 先生 . 克罗斯比 ,

“我深感抱歉，克罗斯比先生。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɑːdʃɪp] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
that you have endured so much hardship in coming to see me , " she went on .
那 你 有 忍受 所以 很多 困境 在 未来 到 看 我 , " 她 去 在 .

“你为了来看我，忍受了这么多困难，”她继续说道。

" [ai][həʊp][juː; jʊ] ['hævnt] ['meni] [sʌtʃ] ['klaɪənts][æz; əz][ai] . "
" I hope you haven't many such clients as I . "
" 我 希望 你 还没有 许多 这样的 客户 作为 我 . "

“我希望你没有很多像我这样的客户。”

" [wʌn] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]
" One is enough , I assure you , " he responded , and somehow she took it
" 一 是 足够的 , 我 保证 你 , " 他 回应 , 和 不知何故 她 采取 它
[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .
as a compliment .
作为 一个 赞扬 .

"一个就够了，我向你保证，"他回答道，而她却不知怎的把这当成了赞美。

" [ai] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] [nekst] [step] [ɪz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I suppose our next step is to get to the railway station , " she said .
" 我 认为 我们的 下一个 步 是 到 得到 到 这 铁路 车站 , " 她 说 .

"我想我们下一步应该去火车站了，"她说。

" [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðɪs] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [plau] , [wʊd] -
" Unless you will condescend to lead me through this assortment of plows , wood -
" 除非 你 将要 屈尊 到 带领 我 通过 这 品种 的 犁 , 木头 -
[paɪlz] ,
piles ,
堆 ,

除非您屈尊带我穿过这堆犁、木柴，

[ænd; ənd] [fɑːm] - ['wægənz] , [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [nekst] [step] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [lɑːst] .
and farm - wagons , I'm inclined to think my next step will be my last .
和 农场 - 马车 , 我是 倾斜 到 思考 我的 下一个 步 将要 是 我的 最后的 .

考虑到农用马车，我倾向于认为我的下一步将是我的最后一步。

[wɒz; wəz] ['evə(r)] [naɪt] [səʊ] [dɑːk] ?
Was ever night so dark ?
曾是 曾经 夜晚 所以 黑暗的 ?

曾有过如此漆黑的夜晚吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] , [strɒŋ] ['fɪŋgəz] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" Her warm , strong fingers clutched his arm and then dropped to his
" 她 温暖的 , 强的 手指 紧握 他的 手臂 和 然后 掉落 到 他的
[hænd] .
hand .
手 .

她温暖有力的手指抓住他的手臂，然后落到他的手上。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪm'bæŋkmənt] ,
In this fashion she led him swiftly through the night , down a short embankment ,
在 这 时尚 她 引领 他 迅速地 通过 这 夜晚 , 向下 一个 短的 堤 ,

就这样，她带着他迅速穿过夜色，沿着一段矮堤向下走去。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['græv(ə)l] ['haɪweɪ] .
and into the gravel highway .
和 进入 这 碎石 公路 .

然后驶入碎石路。

" [ðə; ði] [wei] [lʊks] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gruːsəm] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . [də'lænsi] .
" The way looks dark and grewsome ahead of us , Mrs . Delancy .
" 这 方式 看起来 黑暗的 和 生长 前方 的 我们 , 太太 . 德兰西 .

德兰西夫人，我们前面的路看起来黑暗而险恶。

[æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] , [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [faɪnd] [seɪf] ['lɒdʒɪŋ] [wɪð]
As your lawyer , I'd advise you to turn back and find safe lodging with
作为 你的 律师 , ID 建议 你 到 转动 后退 和 寻找 安全的 住宿 和
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

作为你的律师，我建议你回头，到敌人那里找个安全的落脚点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [stɔːm] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "
It is going to storm , I'm sure . "
它 是 去 到 风暴 , 我是 当然 . "

我敢肯定，肯定会有暴风雨。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] .
" That's your advice as a lawyer , Mr . Crosby .
" 那就是 你的 建议 作为 一个 律师 , 先生 . 克罗斯比 .

"这是你作为律师给出的建议，克罗斯比先生。"

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ?
Will you give me your advice as a friend ?
将要 你 给 我 你的 建议 作为 一个 朋友 ?

你能以朋友的身份给我一些建议吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] .
" she said lightly .
" 她 说 轻轻 .

她轻描淡写地说。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡaɪdɪŋ] [hænd] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
Although the time had passed when her guiding hand was necessary ,
虽然 这 时间 有 通过了 什么时候 她 指导 手 曾是 必要的 ,

虽然她不再需要发挥指导作用，

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði]['membə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
he still held the member in his own .
他 仍然 握住 这 成员 在 他的 自己的 .

他仍然将那根棍子握在自己手中。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [səʊ] ['selfɪʃ] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ,
" I couldn't be so selfish , " he protested ,
" 我 不能 是 所以 自私 , " 他 抗议 ,

"我不能那么自私，"他抗议道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [taʊn] .
and without another word they started off down the road toward town .
和 没有 其他 单词 他们 开始 离开 向下 这 路 朝向 镇 .

他们一言不发，沿着路向镇子走去。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɒprə] [ɪn] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Do you suppose they are delaying the opera in Chicago until you come ? " she asked .
" 做 你 认为 他们 是 延迟 这 歌剧 在 芝加哥 直到 你 来 ? " 她 问 .

她问道："你觉得芝加哥的歌剧是不是要等你来才延期上演？"

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ɡreɪvz] !
" Poor Graves !
" 贫穷的 格雷夫斯 !

"可怜的格雷夫斯！"

[hiː; hi] [sed] [id] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] , " [sed] ['kɹɒz.bi] , ['lɑːfɪŋ] .
he said he'd kill me if I didn't come , " said Crosby , laughing .
他 说 他会 杀 我 如果 我 没有 来 , " 说 克罗斯比 , 笑 .

"他说如果我不来，他就要杀了我，"克罗斯比笑着说。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! "
" How dreadful ! "
" 如何 可怕 ! "

"太可怕了！"

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] ['ɒprə] .
" But I'm not regretting the opera .
" 但 我是 不是 后悔 这 歌剧 .

"但我并不后悔去看歌剧。"

- [dʌz] [nɒt] [sɪŋ] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . "
Quive does not sing until to - morrow night . "
- 做 不是 唱歌 直到 到 - 明天 夜晚 . "

Quive要到明天晚上才会唱歌。

" [ai][ə'dɔ:(r)] - . "
" I adore Quive . "
" 我 崇拜 - . "

我非常喜欢Quive。

" [ju:; jʊ] [kænt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ['aɪðə(r)] , "
" You can't possibly have an engagement for to - morrow night either , "
" 你 不能 可能 有 一个 订婚 为了 到 - 明天 夜晚 任何一个 , "
[hi:; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
he said reflectively .
他 说 反思地 .

"你明天晚上也不可能有其他安排吧？"他若有所思地说。

" [ai][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] .
" I don't see how I could .
" 我 不 看 如何 我 可以 .

"我不知道我怎么能做到。"

[ai] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ə; eɪ] ['pʊlmən] ['sli:pə(r)] . "
I expected to be on a Pullman sleeper . "
我 预期的 到 是 在 一个 普尔曼 轨枕 . "

我原以为会坐上普尔曼卧铺车厢。

" [aɪl] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æt; ət][eit] : - [ðen] . "
" I'll come for you at 8 : 15 then . "
" 患病的 来 为了 你 在 8 : - 然后 . "

"那我8点15分来接你。"

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [plæn] . "
" You are very good , Mr . Crosby , but I have another plan . "
" 你 是 非常 好的 , 先生 . 克罗斯比 , 但 我 有 其他 计划 . "

"克罗斯比先生，您确实很优秀，但我还有另一个计划。"

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'zju:mɪŋ] [tu:; tə] — " [hi:; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] [flʌʃ]
" I beg your pardon for presuming to — " he began , and a hot flush
" 我 求 你的 赦免 为了 假设 到 — " 他 开始 , 和 一个 热的 冲洗
['maʊntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .
mounted to his brow .
安装 到 他的 眉头 .

"请原谅我冒昧——"他开口道，额头上顿时涌起一阵热潮。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət]['sev(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['sʌplɪmentɪd] [dɪ'laɪtɪdli] .
" You are to come at seven for dinner , " she supplemented delightedly .
" 你 是 到 来 在 七 为了 晚餐 , " 她 补充 欣喜地 .

"你们七点来吃晚饭，"她高兴地补充道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ɪz] !
" What a nice place the seventh heaven is !
" 什么 一个 好的 地方 这 第七 天堂 是 !

"第七天堂真是个好地方啊！"

" [hiː; hi] [kraɪd] ['wɔːmli] .
" he cried warmly .
" 他 哭 热情地 .

他激动地哭了起来。

" [ʃ] !
" Sh !
" 什 !

“嘘！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [bəuθ] [stɒpt] [stɒk] - [stɪl] .
" she whispered suddenly , and both stopped stock - still .
" 她 低声说道 突然 , 和 两个都 停止 库存 - 仍然 .

她突然低声说道，两人顿时僵住了。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [geɪt] .
" There is a man with a lantern at the lower gate .
" 那里 是 一个 男人 和 一个 灯笼 在 这 降低 门 .

“下层大门处有一个提着灯笼的人。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看？

['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] . "
Over yonder . "
超过 远处 . "

那边。”

" ['ðer] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [də'lænsi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" They're after me , Mrs . Delancy , " he whispered .
" 它们是 后 我 , 太太 . 德兰西 , " 他 低声说道 .

“他们要抓我，德兰西夫人，”他低声说道。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dens] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] .
A moment later they were off the road and in the dense shadow of the hedge .
一个 片刻 之后 他们 是 离开 这 路 和 在 这 稠密 阴影 的 这 对冲 .

片刻之后，他们离开了公路，进入了树篱浓密的阴影中。

" [ɪz] [hiː; hi] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] , ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌgi] .
" Is he still in the barn , Mr . Austin ? " demanded the man in the buggy .
" 是 他 仍然 在 这 谷仓 , 先生 . 奥斯汀 ? " 要求 这 男人 在 这 有缺陷的 .

“奥斯汀先生，他还在谷仓里吗？”马车上的男人问道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [hiː; hi] [ɪz] .
" I am positive he is .
" 我 是 积极的 他 是 .

我确信他是。

[nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɒg] [ɒv; əv] [maɪn] .
No human being could get away from that dog of mine .
不 人类 存在 可以 得到 离开 从 那 狗 的 矿 .

没有人能逃脱我家那条狗的追捕。

" ['kɹɒz.bi] ['tʃʌkl] ['ɔːdəbli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [də'lænsi] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [sə'prest] [ə; eɪ] [praʊd]
" Crosby chuckled audibly , and Mrs . Delancy with difficulty suppressed a proud
" 克罗斯比 轻笑 可听见的 , 和 太太 . 德兰西 和 困难 被抑制 一个 自豪的
['gɪg(ə)l] .
giggle .
傻笑 .

克罗斯比发出了一声轻笑，德兰西夫人费力地抑制住了骄傲的轻笑。

" [wel] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [ðen] .
" Well , we might as well go up and get him then .
" 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 去 向上 和 得到 他 然后 .

"那我们不如上去把他抓回来。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktə(r)] ? "
Do you think he's a desperate character ? "
做 你 思考 他是 一个 绝望的 特点 ? "

你觉得他是个走投无路的人吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , ['deɪvɪs] .
" I don't know anything about him , Davis .
" 我 不 知道 任何事物 关于 他 , 戴维斯 .

"我对戴维斯这个人一无所知。"

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
He says he is a lawyer ,
他 说道 他 是 一个 律师 ,

他说他是律师，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [jʊd] [best] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪs] .
but his actions were so strange that I thought you'd best look into his case .
但 他的 行动 是 所以 奇怪的 那 我 想法 你会 最好的 看 进入 他的 案件 .

但他的行为实在太奇怪了，我觉得你最好调查一下他的案子。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][woʊnt] [hɜːt] [hɪm] ,
A night in the jail won't hurt him ,
一个 夜晚 在 这 监狱 惯于 伤害 他 ,

在监狱里待一晚对他没坏处。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] , [let] [hɪm][gəʊ][tuː; tə] -
and if he can prove that he is what he says he is , let him go to -
和 如果 他 能 证明 那 他 是 什么 他 说道 他 是 , 让 他 去 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

如果他能证明自己所言属实，明天就放他走。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['kæptʃə(r)] . "
On the other hand , he may turn out to be a very important capture . "
在 这 其他 手 , 他 可能 转动 出去 到 是 一个 非常 重要的 捕获 . "

另一方面，他或许会成为一笔非常重要的战利品。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [rɪtʃ] ! " ['wɪspəd] ['kɹɒz.bi] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Oh , this is rich ! " whispered Crosby excitedly .
" 哦 , 这 是 富有的 ! " 低声说道 克罗斯比 兴奋地 .

"哦，这太有钱了！"克罗斯比兴奋地低声说道。

" ['ɒstɪn] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['duːɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb] [ʌp] [braʊn] .
" Austin is certainly doing the job up brown .
" 奥斯汀 是 当然 正在做 这 工作 向上 棕色的 .

"奥斯汀在棕色区域的工作做得确实不错。"

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kən'sʌlts] ['swɒləʊ] , [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ; [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][səʊ] ['pɒzətɪv] .
But wait till he consults Swallow , the infallible ; he won't be so positive .
但 等待 直到 他 咨询 吞 , 这 绝对正确 ; 他 惯于 是 所以 积极的 .

但等他去咨询了那位绝对正确的斯沃洛之后，他就不会那么肯定了。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [kən'vəːs] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ,
" For a few minutes the party of men at the gate conversed in low tones ,
" 为了 一个 很少 分钟 这 派对 的 男人 在 这 门 交谈 在 低的 音调 ,

"门口的那群男人低声交谈了几分钟，

[ðə; ði] ['lɪsnər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ['ʌtə] .
the listeners being able to catch but few of the words uttered .
这 听众 存在 有能力的 到 抓住 但 很少 的 这 字 说出 .

听众只能听清其中说的几个词。

" [pliːz] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːm] , ['mɪsɪz] . [də'lænsi] , " [sed] ['kɹɒz.bi] ['sʌd(ə)nli] .
" Please let go of my arm , Mrs . Delancy , " said Crosby suddenly .
" 请 让 去 的 我的 手臂 , 太太 . 德兰西 , " 说 克罗斯比 突然 .

"德兰西夫人，请放开我的胳膊，"克罗斯比突然说道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['ɒstɪn] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .
" I am going to tell Austin what I think of him .
" 我 是 去 到 告诉 奥斯汀 什么 我 思考 的 他 .

"我要告诉奥斯汀我对他的看法。"

[juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][dʒeɪz][tuː; tə] [hʌnt] [ˌem 'iː]
You don't expect me to stand by and allow a pack of jays to hunt me
你 不 预计 我 到 站立 经过 和 允许 一个 盒 的 蓝鸟 到 打猎 我
[daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['dʒesi][dʒeɪmz][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ˌdespə'rɑːdəʊ] ,
down as if I were Jesse James or some other desperado ,
向下 作为 如果 我 是 杰西 詹姆斯 或者 一些 其他 亡命之徒 ,

你不会指望我袖手旁观，任由一群松鸦像追杀杰西·詹姆斯或其他亡命之徒一样追杀我吧?

[duː; də][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你? "

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] ['kredɪt][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] ?
" Do you suppose they would credit your story ?
" 做 你 认为 他们 会 信用 你的 故事 ?

你觉得他们会相信你的故事吗?

[ðeɪ] [wɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][dʒeɪl][ænd; ənd][ðeə(r)] [jʊd] [steɪ] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [daʊn]
They will throw you into jail and there you'd stay until some one came down
他们 将要 扔 你 进入 监狱 和 那里 你会 停留 直到 一些 一 来了 向下
[frɒm; frəm][ʃɪ'kɑːgəʊ][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][juː; jʊ] . "
from Chicago to identify you . "
从 芝加哥 到 确认 你 . "

他们会把你关进监狱，你会一直待在那里，直到有人从芝加哥过来确认你的身份。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wʊd] [klɪə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [sə'praɪz] .
" But a word from you would clear me , " he said in surprise .
" 但 一个 单词 从 你 会 清除 我 , " 他 说 在 惊喜 .

"但只要你一句话，就能让我清白，"他惊讶地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [pɪnd] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,
" If they pinned me down to the truth ,
" 如果 他们 已置顶 我 向下 到 这 真相 ,

“如果他们逼我说出真相，

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ][ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
I could only say I had never seen you until this afternoon . "
我 可以 仅有的 说 我 有 绝不 已见 你 直到 这 下午 . "

我只能说，直到今天下午我才第一次见到你。

" [greɪt] [skɒt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['kɹɒz.bi] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
You know I am Crosby , don't you ? "
你 知道 我 是 克罗斯比 , 不 你 ? "

你知道我是克罗斯比，对吧？

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
" I am positive you are , but what would you , as a lawyer ,
" 我 是 积极的 你 是 , 但 什么 会 你 , 作为 一个 律师 ,

“我确信你是，但作为一名律师，你会怎么做？”

[seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] ?
say to me if you were cross - examining me on the witness stand ?
说 到 我 如果 你 是 叉 - 检查 我 在 这 证人 站立 ?

如果你在证人席上盘问我，你会怎么说？

[jʊd] [ɑːsk][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] ,
You'd ask some very embarrassing questions ,
你会 问 一些 非常 尴尬的 问题 ,

你会问一些非常尴尬的问题，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [hɔːs] [θiːf] [təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]
and I could only say in the end that the suspected horse thief told me his
和 我 可以 仅有的 说 在 这 结尾 那 这 怀疑 马 贼 讲述 我 他的
[neɪm] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [guːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .
name and I was goose enough to believe him .
姓名 和 我 曾是 鹅 足够的 到 相信 他 .

最后我只能说，那个涉嫌偷马贼告诉了我他的名字，而我竟然傻到相信了他。

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,
No , my dear friend ,
不 , 我的 亲爱的 朋友 ,

不，我亲爱的朋友，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['seɪfɪst] [plæn][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] - [stɑːt] [wiː; wi]
I think the safest plan is to take advantage of the few minutes ' start we
我 思考 这 最安全 计划 是 到 拿 优势 的 这 很少 分钟 - 开始 我们
[hæv; həv][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [lɔː] . "
have and escape the law . "
有 和 逃脱 这 法律 . "

我认为最稳妥的办法是利用我们仅有的几分钟起跑时间，逃避法律制裁。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['feloʊz] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ]
" You mean that I must run from these fellows as if I were really a
" 你 意思是 那 我 必须 跑步 从 这些 伙伴们 作为 如果 我 是 真的 一个
[θiːf] ? "
thief ? "
贼 ? "

“你的意思是，我必须像个小偷一样被这些人追赶吗？”

" ['əʊnli][ə; eɪ] [sə'spektɪd] [θiːf] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Only a suspected thief , you know . "
" 仅有的 一个 怀疑 贼 , 你 知道 . "

“你只知道，他只是个涉嫌盗窃的人。”

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [ə'restɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['dezət] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "
" I'd rather be arrested a dozen times than to desert you at this time . "
" ID 相当 是 被捕 一个 打 时代 比 到 沙漠 你 在 这 时间 . "

“我宁愿被捕十几次，也不愿在这个时候抛弃你。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɒzətɪvli] .
" Oh , but I'm going with you , " she said positively .
" 哦 , 但 我是 去 和 你 , " 她 说 积极地 .

“哦，但我会和你一起去，”她肯定地说。

" [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] , [tuː] ?
" Like a thief , too ?
" 喜欢 一个 贼 , 也 ?

“也像个小偷一样？”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [pə'mɪt] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I could not permit that , you know .
我 可以 不是 允许 那 , 你 知道 .

你知道，我绝不会允许这种事发生。

[dʒʌst][stɒp][ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
Just stop and think how awkward for you it would be if we were
只是 停止 和 思考 如何 尴尬的 为了 你 它 会 是 如果 我们 是
[kɔːt] ['flaɪɪŋ] [tə'geðə(r)] . "
caught flying together . "
捕捉 飞行 一起 . "

你不妨想想，如果我们一起坐飞机被人发现，你会有多尴尬。

" [bɝdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] .
" Birds of a feather .
" 鸟类 的 一个 羽毛 .

物以类聚。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv]
It might have been worse if you had not disposed of
它 可能 有 到过 更糟 如果 你 有 不是 处置 的

如果你没有处理掉它，情况可能会更糟。

['swɒləʊ] . "
Swallow . "
吞 . "

吞。”

" [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [brɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" I must tell you what a genuine brick you are .
" 我 必须 告诉 你 什么 一个 真的 砖 你 是 .

我必须告诉你，你真是个十足的硬汉。

[ɪf] [ðeɪ] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [faɪt]
If they overtake us it will give me the greatest delight in the world to fight
如果 他们 超过 我们 它 将要 给 我 这 最 喜 在 这 世界 到 斗争
[ðə; ði] [həʊl] ['pɒsi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] . "
the whole posse for your sake . "
这 所有的 民兵 为了 你的 清酒 . "

如果他们追上我们，为了你，我将无比荣幸地与整伙人战斗。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" After that , do you wonder I want to go with you ?
" 后 那 , 做 你 想知道 我 想 到 去 和 你 ?

"在那之后，你是不是觉得我想和你一起走？"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd]
" she whispered , and
" 她 低声说道 , 和

她低声说道，

['kɹɒz.bi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Crosby would have fought a hundred men for her .
克罗斯比 会 有 战斗 一个 百 男人 为了 她 .

克罗斯比会为了她与一百个人战斗。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læntən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] ,
The marshal and his men were now following Mr . Austin and the lantern toward the barn ,
这 元帅 和 他的 男人 是 现在 下列的 先生 . 奥斯汀 和 这 灯笼 朝向 这 谷仓 ,

警长和他的手下正跟着奥斯汀先生和提着灯笼朝谷仓走去。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] .
and the road was quite deserted .
和 这 路 曾是 相当 荒凉的 .

这条路十分荒凉。

['mɪsɪz] . [də'lænsi] [ænd; ənd]['kɹɒz.bi] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Mrs . Delancy and Crosby started off rapidly in the direction of the town .
太太 . 德兰西 和 克罗斯比 开始 离开 快速 在 这 方向 的 这 镇 .

德兰西夫人和克罗斯比迅速朝着镇子的方向走去。

[ðə; ði] [ləʊ] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] ,
The low rumble of distant thunder came to their ears ,
这 低的 隆隆 的 遥远 雷 来了 到 他们的 耳朵 ,

远处传来低沉的雷声，传入他们的耳中。

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ðə; ði] ['westən] ['blæknəs] [wɒz; wəz] ['feɪntli] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
and ever and anon the western blackness was faintly illumined by flashes of lightning .
和 曾经 和 匿名 这 西 黑 曾是 淡淡的 照明 经过 闪光灯 的 闪电 .

西方的黑暗中不时会有闪电划破夜空，带来一丝微弱的光芒。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][pɑːst][ðə; ði] [geɪt] .
Neither of the fugitives uttered a word until they were far past the gate .
两者都不 的 这 逃犯 说出 一个 单词 直到 他们 是 远的 过去的 这 门 .

两名逃犯直到远远越过大门才开口说话。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] , ['mɪsɪz] . [də'lænsi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [wʌn][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] , " [sed] ['kɹɒz.bi] .
" By George , Mrs . Delancy , we are forgetting one important thing , " said Crosby .
" 经过 乔治 , 太太 . 德兰西 , 我们 是 遗忘 一 重要的 事物 , " 说 克罗斯比 .

"天哪，德兰西夫人，我们好像忘记了一件重要的事情，"克罗斯比说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] ['swɪftli] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .
They were striding along swiftly arm in arm .
他们 是 大步走 沿着 迅速地 手臂 在 手臂 .

他们手挽着手，大步快步向前走。

" [ðel] [dɪ'skʌvə(r)]['aʊə(r)] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [weə(r)] [ðel]
" They'll discover our flight , and the railway station will be just where they'll
" 他们会 发现 我们的 航班 , 和 这 铁路 车站 将要 是 只是 在哪里 他们会
[ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː 'es] . "
expect to find us . "
预计 到 寻找 我们 . "

"他们会发现我们的航班，火车站也正如他们预料的那样，会找到我们。"

" [əʊ] , [kən'fjuːʒn] !
" Oh , confusion !
" 哦 , 困惑 !

"哦，混乱！"

[wiː; wi][kænt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [kæn; kən][wiː; wi] ? "
We can't go to the station , can we ? "
我们 不能 去 到 这 车站 , 能 我们 ? "

我们不能去车站，对吧?

" [wiː; wi][kæn; kən] , [bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi] ['kæptʃəd] [wɪð] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [iːz] . "
" We can , but we'll be captured with humiliating ease . "
" 我们 能 , 但 出色地 是 捕获 和 羞辱 舒适 . "

"我们可以，但我们会轻而易举地被俘虏，而且会非常屈辱。"

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
" I know what we can do .
" 我 知道 什么 我们 能 做 .

我知道我们可以做什么。

[skɒt] ['hɪgɪnz] [ɪz][ðə; ði]['tenənt] [ɒn][maɪ] [fɑːm] ,
Scott Higgins is the tenant on my farm ,
斯科特 希金斯 是 这 租户 在 我的 农场 ,

斯科特·希金斯是我农场的租户。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][hɑːf][ə; eɪ][maɪl]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm] [taʊn] [ðæn; ðən] ['ɒstɪn] .
and he lives half a mile farther from town than Austin .
和 他 生活 一半 一个 英里 更远 从 镇 比 奥斯汀 .

他住的地方比奥斯汀离镇中心远了半英里。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
We can turn back to his place ,
我们 能 转动 后退 到 他的 地方 ,

我们可以回到他那里去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

狗之日(The Day of the Dog)

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kʌt] [ə'krɒs] [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɔːstɪnz] ['fiːldz] . "

but we will have to cut across one of Mr . Austin's fields . "

但 我们 将要 有 到 切 穿过 一 的 先生 . 奥斯汀的 字段 . "

但我们必须穿过奥斯汀先生的一块田地。

" ['tʃɑːmɪŋ] .

" Charming .

" 迷人 .

"迷人。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['træmp(ə)lɪŋ][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɔːstɪnz] ['ɜːli] [wiːt] [krɒp] .

We can have the satisfaction of trampling on some of Mr . Austin's early wheat crop .

我们 能 有 这 满意 的 践踏 在 一些 的 先生 . 奥斯汀的 早期的 小麦 庄稼 .

我们可以尽情践踏奥斯汀先生早熟的小麦作物，这让我们感到很满足。

[raɪt] [ə'baʊt] , [feɪs] !

Right about , face !

正确的 关于 , 脸 !

劈头盖脸！

[bʌt; bət] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)][wiː; wi][get][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnzɪz] ?

But , incidentally , what are we to do after we get to Mr . Higgins's ?

但 , 顺便 , 什么 是 我们 到 做 后 我们 得到 到 先生 . 希金斯的 ?

但是，顺便问一下，我们到了希金斯先生家之后该怎么办呢？

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['skɜːriːɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] .

" They were now scurrying back over the ground they had just traversed .

" 他们 是 现在 匆匆忙忙 后退 超过 这 地面 他们 有 只是 穿越 .

"他们现在正匆匆赶回刚才走过的路。"

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)lz] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

" Oh , dear me , why should we think about troubles until we come to them ? "

" 哦 , 亲爱的 我 , 为什么 应该 我们 思考 关于 麻烦 直到 我们 来 到 他们 ? "

"哎呀，为什么非要等到麻烦来临才去想它呢？"

" [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)lz] .

" I wasn't thinking about troubles .

" 我 不是 思维 关于 麻烦 .

我当时没想那些麻烦事。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

I'm thinking about something to eat . "

我是 思维 关于 某物 到 吃 . "

我在想吃点什么。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tensli] [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] .
" You are intensely unromantic .
" 你 是 强烈地 不浪漫的 .

你真是个十足的不浪漫的人。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] .
But Mrs . Higgins is awfully good .
但 太太 . 希金斯 是 非常 好的 .

但希金斯太太确实很优秀。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [egz] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] .
She will give us eggs and cakes and milk and coffee and — everything .
她 将要 给 我们 鸡蛋 和 蛋糕 和 牛奶 和 咖啡 和 — 一切 .

她会给我们鸡蛋、蛋糕、牛奶、咖啡，还有——所有的一切。

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒɒli] ?
Won't it be jolly ?
惯于 它 是 快乐的 ?

那该多有趣啊！

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['pɑːtli] [grəʊn] [wiːt] ,
" Five minutes later they were plunging through a field of partly grown wheat ,
" 五 分钟 之后 他们 是 骤降 通过 一个 场地 的 部分 生长 小麦 ,

五分钟后，他们冲进了一片半成熟的麦田里。

[ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ə'vɜːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪgɪnz] [həʊm] .
in what she averred to be the direction of the Higgins home .
在 什么 她 断言 到 是 这 方向 的 这 希金斯 家 .

她断言那是希金斯家的方向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] ['wɔːkɪŋ] ,
It was not good walking ,
它 曾是 不是 好的 步行 ,

走路不太舒服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn][ə'nʌðə(r)]
but they were young and strong and very much interested in one another
但 他们 是 年轻的 和 强的 和 非常 很多 感兴趣的 在 一 其他
[ænd; ənd][ðə; ði][əd'ventʃə(r)] .
and the adventure .
和 这 冒险 .

但他们年轻力壮，对彼此和冒险都非常感兴趣。

" [hə'ləʊ] , [wʌts] [ðɪs] ?
" Hello , what's this ?
" 你好 , 是什么 这 ?

“你好，这是什么？”

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] ?
A river ?
一个 河 ?

一条河？

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" he cried , as the swish of running waters came to his ears .
" 他 哭 , 作为 这 嗖嗖 的 跑步 水 来了 到 他的 耳朵 .

“他喊道，耳边传来潺潺的流水声。”

" [əʊ] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ?
" Oh ; isn't it dreadful ?
" 哦 ; 不是 它 可怕 ?

“哦，那岂不是很可怕吗？”

[ai] [fə'gɒt] [ðɪs] [kriːk] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [brɪdʒ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] .
I forgot this creek was here , and there is no bridge nearer than a mile .
我 忘了 这 溪 曾是 这里 , 和 那里 是 不 桥 更近 比 一个 英里 .
我忘了这里有条小溪，而且最近的桥也在一英里之外。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?
我们该怎么办?

[siː] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lait] [ɪn] ['hɪgɪnzɪz] [haʊs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
See there is a light in Higgins's house over there .
看 那里 是 一个 光 在 希金斯的 房子 超过 那里 .
你看，那边希金斯家亮着灯。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gʌstɪŋ] ?
Isn't it disgusting ?
不是 它 令人作呕 ?
难道不恶心吗?

[ai][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
I could sit down and cry , " she wailed .
我 可以 坐 向下 和 哭 , " 她 哀嚎 .
"我可以坐下来哭一场,"她哭喊道。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz] [hɜːd] ['bɑːkɪŋ] ['fɪəsli] ,
In the distance a dog was heard barking fiercely ,
在 这 距离 一个 狗 曾是 听到 叫声 激烈地 ,
远处传来狗吠声，十分凶猛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['swɒləʊ] .
but they did not recognize the voice of Swallow .
但 他们 做过 不是 认出 这 嗓音 的 吞 .
但他们没有认出燕子的声音。

[ə; eɪ] [njuː] ['trʌb(ə)l] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .
A new trouble confronted them .
一个 新的 麻烦 面对 他们 .
他们又遇到了新的麻烦。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [brʊk] "]
[Illustration : " HE WAS SPLASHING THROUGH THE SHALLOW BROOK "]
[插图 : " 他 曾是 溅起水花 通过 这 浅的 溪 "]
【插图："他正溅起水花穿过浅溪"】

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Don't do that , " he said resignedly .
" 不 做 那 , " 他 说 无奈地 .
"别那样做,"他无奈地说。

" [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ɪ'laɪzə] [krɒst] [ðə; ði][aɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ɪn] [fʊl] [treɪl] .
" Remember how Eliza crossed the ice with the bloodhounds in full trail .
" 记住 如何 伊丽莎 交叉 这 冰 和 这 寻血猎犬 在 满的 踪迹 .
"还记得伊莱扎是如何在猎犬的全力追踪下穿越冰面的吗？"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [diːp] [ænd; ənd][waɪd][ðə; ði] [kriːk] [ɪz] ? "
Do you know how deep and wide the creek is ? "
做 你 知道 如何 深的 和 宽的 这 溪 是 ? "
你知道这条小溪有多深多宽吗?

" [ɪts] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [wet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ruːfəli] .
" It's a tiny bit of a thing , but it's wet , " she said ruefully .
" 它是 一个 微小的 少量 的 一个 事物 , 但 它是 湿的 , " 她 说 懊悔地 .
"只是个小问题，但它是湿的,"她懊恼地说。

" [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] .
" I'll carry you over .
" 患病的 携带 你 超过 .

"我会背你过去。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [brʊk] , ['həʊldɪŋ]
" And a moment later he was splashing through the shallow brook , holding
" 和 一个 片刻 之后 他 曾是 溅起水花 通过 这 浅的 溪 , 保持
[ðə; ði] [laɪð] ,
the lithe ,
这 轻盈 ,

"片刻之后，他便跃入浅溪中，手里拿着轻盈的……"

[wɔːm] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
warm figure of his client high above the water .
温暖的 数字 的 他的 客户 高的 多于 这 水 .

客户的温暖身影高高地耸立在水面上。

[æz; əz][hiː; hi][set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪ] [ɒv; əv]
As he set her down upon the opposite bank she gave a pretty sigh of
作为 他 放 她 向下 之上 这 对面的 银行 她 给予 一个 漂亮的 叹 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

他把她放在对岸时，她满足地叹了口气。

[ænd; ənd] [naɪ'iːvli] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][lɑːst]
and naively told him that he was very strong for a man in the last
和 天真地 讲述 他 那 他 曾是 非常 强的 为了 一个 男人 在 这 最后的
[steɪdʒɪz][ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] .
stages of starvation .
阶段 的 饥饿 .

她天真地告诉他，对于一个濒临饿死的人来说，他非常强壮。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['nɔɪzi] [dɒgz] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːst] ['welkəm] , [ænd; ənd]['kɹɒz.bi]['seɪdʒli] [lʊkt]
Two or three noisy dogs gave them the first welcome , and Crosby sagely looked
二 或者 三 嘈杂 狗 给予 他们 这 第一的 欢迎 , 和 克罗斯比 睿智地 看起来
[ə'lɒft][fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] .
aloft for refuge .
高空 为了 避难所 .

两三只吵闹的狗首先迎接了他们，克罗斯比睿智地抬头寻找庇护所。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən]['kwaiətid][ðə; ði][dɒgz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ði][skwɒt]
His companion quieted the dogs , however , and the advance on the squat
他的 伴侣 安静 这 狗 , 然而 , 和 这 进步 在 这 蹲
['fɑːmhaʊs] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .
farmhouse was made without resistance .
农家 曾是 制成 没有 反抗 .

然而，他的同伴安抚了狗群，于是他们毫无抵抗地向那座矮农舍推进。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ə'kweɪntɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt]
The visitors were not long in acquainting the good - natured and astonished
这 访客 是 不是 长的 在 熟悉 这 好的 - 自然 和 惊讶
[jʌŋ] ['fɑːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
young farmer with the situation .
年轻的 农民 和 这 情况 .

来访者很快就向这位性情温和又惊讶的年轻农民解释了情况。

['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [wɒz; wəz] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][wɒz; wəz] ['bʌslɪŋ]
Mrs . Higgins was called from her bed and in a jiffy was bustling
太太 . 希金斯 曾是 称为 从 她 床 和 在 一个 瞬间 曾是 繁华
[ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
about the kitchen ,
关于 这 厨房 ,

希金斯太太被人从床上叫醒，立刻就忙前忙后地在厨房里忙碌起来。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [suːn] ['fləʊtɪd] ['əudəz][səʊ]['tæntəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['refjʊdʒiːz][kʊd; kəd] ['skeəsli]
from which soon floated odors so tantalizing that the refugees could scarcely
从 哪个 很快 漂浮 气味 所以 诱人的 那 这 难民 可以 几乎
[sə'pres] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rʌʃ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [stɔːm] [ðə; ði] [gʊd] [kʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l] .
suppress the desire to rush forth and storm the good cook in her castle .
压制 这 欲望 到 匆忙 前进 和 风暴 这 好的 厨师 在 她 城堡 .

很快，空气中飘散出诱人的香味，难民们几乎无法抑制想要冲上前去，攻占那位厨娘城堡的冲动。

" [ɪts] ['maɪti] ['lʌki] [juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ][dɪd] , ['mɪsɪz] . [də'lænsi] , " [sed]
" It's mighty lucky you got here when you did , Mrs . Delancy , " said
" 它是 强大的 幸运的 你 得到 这里 什么时候 你 做过 , 太太 . 德兰西 , " 说

“德兰西夫人，您来得正是时候，”他说。

['hɪgɪnz] , ['pɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Higgins , peering from the window .
希金斯 , 窥视 从 这 窗户 .

希金斯从窗户向外张望。

" [lʊks] - [es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [reɪn] [bɪ'fɔː(r)]
" Looks ' s if it might rain before
" 看起来 - s 如果 它 可能 雨 前

看起来好像会下雨

[lɒŋ] .
long .
长的 .

长的。

[wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] , [ɪf] [jʊl] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
We ain't got much of a place here , but , if you'll put up with it ,
我们 不是 得到 很多 的 一个 地方 这里 , 但 , 如果 你会 放 向上 和 它 ,

我们在这儿地方不大，但是，如果你能忍受的话，

[ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [kiːr] [ɒv; əv][juː; jʊ]['əʊvə(r)] [naɪt] . "
I guess we can take keer of you over night . "
我 猜测 我们 能 拿 基尔 的 你 超过 夜晚 . "

我想我们可以把你照顾一晚上。

" [əʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Oh , but we couldn't think of it , " she protested .
" 哦 , 但 我们 不能 思考 的 它 , " 她 抗议 .

“哦，可是我们想不出来啊，”她抗议道。

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]
" After we have had something to eat we must hurry off to the
" 后 我们 有 有 某物 到 吃 我们 必须 匆忙 离开 到 这
['steɪʃ(ə)n] . "
station . "
车站 . "

“吃过东西后，我们必须赶紧去车站。”

" [wɒt] ['steɪʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['kɹɒz.bi] [sen'tenʃəsli] .
" What station ? " asked Crosby sententiously .
" 什么 车站 ? " 问 克罗斯比 义正言辞地 .

“哪个车站？”克罗斯比故作高深地问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][naɪs][tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði][əd'ventʃə(r)][baɪ]
" I don't know , but it wouldn't be a bit nice to spoil the adventure by
" 我 不 知道 , 但 它 不会 是 一个 少量 好的 到 剧透 这 冒险 经过
['stɒpɪŋ] [naʊ] . "
stopping now . "
停止 现在 . "

"我不知道，但现在停下来，破坏了这段冒险之旅，那就太可惜了。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [wɔːk] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" But we can't walk all over the State of Illinois , " he cried .
" 但 我们 不能 走 全部 超过 这 状态 的 伊利诺伊州 , " 他 哭 .

"但是我们不可能走遍整个伊利诺伊州,"他喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
" For shame !
" 为了 耻辱 !

真丢人!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['ɪnstənt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['kɒmz] [ɪn] [saɪt] .
You are ready to give up the instant something to eat comes in sight .
你 是 准备好 到 给 向上 这 立即的 某物 到 吃 来 在 视线 .

只要看到有吃的，你就准备放弃。

['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnz] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] .
Mr . Higgins may be able to suggest something .
先生 . 希金斯 可能 是 有能力的 到 建议 某物 .

希金斯先生或许能提出一些建议。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] — — "
What is the nearest — — "
什么 是 这 最近的 — — "

最近的是——

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɹɒz.bi] .
" I have it , " interrupted Crosby .
" 我 有 它 , " 中断 克罗斯比 .

"我有了,"克罗斯比打断道。

" [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] [rəʊd] [rʌnz] [θruː] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" The Wabash road runs through this neighborhood , doesn't it ?
" 这 沃巴什 路 跑步 通过 这 邻里 , 不 它 ?

"瓦巴什路穿过这个街区，对吧？"

[wel] , [weə(r)] [ɪz][ɪts] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n] ? "
Well , where is its nearest station ? "
出色地 , 在哪里 是 它是 最近的 车站 ? "

那么，最近的车站在哪里?

" - — [ə'baʊt][fɔː(r)][maɪlz] [saʊθ] , " [sed] ['hɪgɪnz] .
" Lonesomeville — about four miles south , " said Higgins .
" - — 关于 四 英里 南 , " 说 希金斯 .

"孤独镇——大约在南边四英里处,"希金斯说。

" [duː; də][ðə; ði] [naɪt] [treɪnz] [stɒp] [ðeə(r)] ? "
" Do the night trains stop there ? "
" 做 这 夜晚 火车 停止 那里 ? "

"夜班火车会在那里停靠吗？"

" [ai] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][flæg] - [ɪm] . "
" I guess you can flag ' em . "
" 我 猜测 你 能 旗帜 - 呃 . "

"我想你可以把它们标记出来。"

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [iːst] - [baʊnd] [treɪn] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [aɪm][kwaɪt][ʃʊə(r)] .
" There's an east - bound train from St . Louis about midnight , I'm quite sure .
" 有 一个 东方 - 边界 火车 从 英石 . 路易斯 关于 午夜 , 我是 相当 当然 .

"我非常确定，午夜前后有一列从圣路易斯开往东方的火车。"

" [waɪl] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnzɪz] ['heɪstɪli] [bʌt; bət] [ə'dɔːrəbli] [prɪ'peəd] [miːl] ,
" While the fugitives were enjoying Mrs . Higgins's hastily but adorably prepared meal ,
" 尽管 这 逃犯 是 享受 太太 . 希金斯的 草草 但 可爱地 准备 一顿饭 ,

"当逃亡者们享用希金斯太太匆忙却又可爱地准备的饭菜时，

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fektɪd] .
the details of the second stage of the flight were perfected .
这 细节 的 这 第二 阶段 的 这 航班 是 完善 .

飞行第二阶段的细节已经完善。

['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnz] ['glædli] [kən'sent] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɔːdɪd] [fɑːm] ['wægən] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] [laɪn] ,
Mr . Higgins gladly consented to hitch up his high - boarded farm wagon and drive them to the station on the Wabash line ,
先生 . 希金斯 乐意 同意 到 拴住 向上 他的 高的 - 登机 农场 车皮 和 驾驶 他们 到 这 车站 在 这 沃巴什 线 ,

希金斯先生欣然同意用他的高板农用马车把他们送到瓦巴什铁路沿线的车站。

[ænd; ənd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ['hɪgɪnzɪz] ['wægən] ['klætə] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
and half an hour later Higgins's wagon clattered away in the night .
和 一半 一个 小时 之后 希金斯的 车皮 咔嗒咔嗒地 离开 在 这 夜晚 .

半小时后，希金斯的马车在夜色中嘎吱作响地驶离了。

[tuː; tə] [ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pæsɪndʒə(r)] .
To all appearances he was the only passenger .
到 全部 外貌 他 曾是 这 仅有的 乘客 .

从表面上看，他是唯一的乘客。

[bʌt; bət] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [sɒft] [paɪl] [ɒv; əv] [greɪn] [sæks] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,
But seated on a soft pile of grain sacks in the rear of the wagon ,
但 坐着 在 一个 柔软的 桩 的 粮食 麻袋 在 这 后部 的 这 车皮 ,

但他却坐在马车后部一堆柔软的谷物袋上，

[kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ] [ðə; ði] [tɔːl] " [saɪd] - [bedz] , " [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] .
completely hidden from view by the tall " side - beds , " were the refugees .
完全地 隐 从 看法 经过 这 高的 " 边 - 床 , " 是 这 难民 .

难民们完全被高高的"床边床"遮挡住了。

['mɪsɪz] . [də'lænsi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [pə'sɪstənt] ['mɑːrʃəlz] [men] .
Mrs . Delancy insisted upon this mode of travel as a precaution against the prying eyes of persistent marshal's men .
太太 . 德兰西 坚持 之上 这 模式 的 旅行 作为 一个 预防 反对 这 窥探 眼睛 的 执着的 马歇尔的 男人 .

德兰西夫人坚持采用这种出行方式，是为了防范执着的执法人员的窥探。

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] - [bed] [ðeɪ] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] ,
Hidden in the wagon - bed they might reasonably escape detection , she argued ,
隐 在 这 车皮 - 床 他们 可能 合理 逃脱 检测 , 她 争论 ,

她辩称，藏在马车车厢里，他们很有可能不会被发现。

[ænd; ənd] ['kɹɒz.bi] ['hjuːmə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [wʌn] .
and Crosby humored her for more reasons than one .
和 克罗斯比 幽默 她 为了 更多的 原因 比 一 .

克罗斯比迁就她的原因不止一个。

['hɪgɪnz] [θruː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][greɪn] [tɑː'pɔːlɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wægən] - [bed] ,
Higgins threw a huge grain tarpaulin over the wagon - bed ,
希金斯 扔 一个 巨大的 粮食 篷布 超过 这 车皮 - 床 ,

希金斯把一块巨大的谷物篷布盖在了货车车厢上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][draɪ][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['reɪnstɔːm] [keɪm] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] .
and they were sure to be dry in case the rainstorm came as expected .
和 他们 是 当然 到 是 干燥 在 案件 这 暴雨 来了 作为 预期的 .

而且，即使如预期般下起暴雨，他们也能保证自己保持干燥。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] ['naɪðə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
It was so dark that neither could see the face of the other .
它 曾是 所以 黑暗的 那 两者都不 可以 看 这 脸 的 这 其他 .

天色太黑，两人都看不清对方的脸。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,
He had a longing desire to take her hand into his ,
他 有 一个 渴望 欲望 到 拿 她 手 进入 他的 ,

他渴望能牵起她的手。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [wɔːnd] [hɪm] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but there was something in the atmosphere that warned him against such a
但 那里 曾是 某物 在 这 气氛 那 警告 他 反对 这样的 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] [bʌt; bət][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [prə'siːdɪŋ] .
delightful but unnecessary proceeding .
愉快 但 不必要 进行中 .

但空气中似乎弥漫着某种气息，警告他不要进行这种令人愉快但却没有必要的举动。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
Naturally , they were sitting quite close to each other ;
自然 , 他们 是 坐着 相当 关闭 到 每个 其他 ;

当然，他们坐得很近；

['iːv(ə)n][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)]['dʒəʊltɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [sp'rɪŋləs] ['wægən][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]
even the severe jolting of the springless wagon could not disturb the feeling
甚至 这 严重 剧烈震动 的 这 无弹簧 车皮 可以 不是 打扰 这 感觉
[ɒv; əv] ['hæpi] [kən'tentmənt] .
of happy contentment .
的 快乐的 满意 .

即使无弹簧马车剧烈颠簸，也无法扰乱内心的幸福满足感。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ]['mɪsɪz] - [gʊd] ['sʌpə(r)]]
[Illustration : THEY ENJOY MRS HIGGIN'S GOOD SUPPER]
[插图 : 他们 享受 太太 - 好的 晚餐]

【插图：他们享用了希金斯太太做的美味晚餐】

" [aɪ][həʊp][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [stɔːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['nɜːvəsli] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː]
" I hope it won't storm , " she said nervously , as a little shudder ran through
" 我 希望 它 惯于 风暴 , " 她 说 紧张地 , 作为 一个 小的 不寒而栗 跑 通过
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
her body .
她 身体 .

“我希望不会下暴雨，”她紧张地说，同时浑身微微颤抖了一下。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [naʊ] ['bləʊɪŋ] [kwaɪt] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [ðəʊz] [lɒŋ] - ['dɪstənt][rəʊlz][ɒv; əv]
The wind was now blowing quite fiercely and those long - distant rolls of
这 风 曾是 现在 吹 相当 激烈地 和 那些 长的 - 遥远 卷 的
['θʌndə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][nɪə(r)] - [baɪ] ['kræʃɪz] .
thunder were taking on the sinister sound of near - by crashes .
雷 是 采取 在 这 险恶 声音 的 靠近 - 经过 崩溃 .

现在风势非常猛烈，远处隆隆的雷声听起来像是近处传来令人毛骨悚然的巨响。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd]['θʌndə(r)] [wen] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
" I don't mind thunder when I'm in the house . "
" 我 不 头脑 雷 什么时候 我是 在 这 房子 . "

“我在屋里的时候不介意打雷。”

" [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [lɑːft] .
" And under the bed , I suppose , " he laughed .
" 和 在下面 这 床 , 我 认为 , " 他 笑了 .

“我想，可能就在床底下吧。”他笑着说。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['laɪtnɪŋ] [kʊd; kəd] [straɪk] [ðɪs] ['wægən] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .
" Well , you know , lightning COULD strike this wagon , " she persisted .
" 出色地 , 你 知道 , 闪电 可以 罢工 这 车皮 , " 她 持续 .

“你知道，闪电可能会击中这辆马车，”她坚持说。

" [əʊ] , ['gʊdnəs] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [kləʊz] !
" Oh , goodness , that was awfully close !
" 哦 , 善良 , 那 曾是 非常 关闭 !

“哦，天哪，真是太惊险了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [laʊd] [kræʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .
" she cried , as a particularly loud crash came to their ears .
" 她 哭 , 作为 一个 特别 大声 碰撞 来了 到 他们的 耳朵 .

“她哭了起来，这时一声特别响亮的巨响传入他们的耳中。”

[ðə; ði]['wægən] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɒp] ,
The wagon came to an abrupt stop ,
这 车皮 来了 到 一个 突然 停止 ,

马车突然停了下来。

[ænd; ənd]['kɹɒz.bi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɔːl] [fɔːθ] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wen] [ðə; ði]
and Crosby was about to crawl forth to demand the reason when the
和 克罗斯比 曾是 关于 到 爬行 前进 到 要求 这 原因 什么时候 这
[saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] .
sound of a man's voice came through the rushing wind .
声音 的 一个 男人的 嗓音 来了 通过 这 匆忙 风 .

克罗斯比正要爬上前去质问原因，这时，一阵狂风中传来一个男人的声音。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [də'lænsi] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" What is it ? " whispered Mrs . Delancy , clutching his arm .
" 什么 是 它 ? " 低声说道 太太 . 德兰西 , 紧握 他的 手臂 .

“怎么了？”德兰西太太低声问道，紧紧抓住他的胳膊。

" [ʃ] !
" Sh !
" 什 !

“嘘！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [wɪr] [held] [ʌp] [baɪ] ['haɪweɪmən] , [aɪ] [θɪŋk] ! "
" We're held up by highwaymen , I think ! "
" 是 握住 向上 经过 强盗 , 我 思考 ! "

“我想我们是被拦路强盗拦住了！”

" [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !
" Oh , how lovely !
" 哦 , 如何 迷人的 !

“哦，真可爱！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['ræptʃərəsli] .
" she whispered rapturously .
" 她 低声说道 欣喜若狂 .

她欣喜若狂地低语道。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - ? " [keɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] .
" How far are you goin ' ? " came the strange voice from the night .
" 如何 远的 是 你 去 - ? " 来了 这 奇怪的 嗓音 从 这 夜晚 .

"你要去多远?"夜色中传来一个陌生的声音。

" [əʊ] , - [es][fɑː(r)] [-] [æz; əz][hɑːf] , " [rɪ'spɒndɪd] ['hɪgɪnz] ['weərəli] .
" Oh , ' s far ag'in as half , " responded Higgins warily .
" 哦 , - s 远的 再次 作为 一半 , " 回应 希金斯 谨慎地 .

"哦，还差一半呢,"希金斯谨慎地回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [skɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" That you , Scott ? " demanded the other .
" 那 你 , 斯科特 ? " 要求 这 其他 .

"是你吗，斯科特?"对方质问道。

" [jep] . "
" Yep . "
" 是的 . "

"是的。"

" [seɪ] , [skɒt] , ['gɪmi] [ə; eɪ][raɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Say , Scott , gimme a ride , will you ?
" 说 , 斯科特 , 给我 一个 骑 , 将要 你 ?

"斯科特，能不能载我一程?"

[gɔɪn] - [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - ? "
Goin ' as far as Lonesomeville ? "
戈因 - 作为 远的 作为 - ? "

去孤寂镇吗?

" [wɒt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [aʊt] [ðɪs] [taɪm][əʊ] - [naɪt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['hɪgɪnz] .
" What you doin ' out this time o ' night ? " demanded Higgins .
" 什么 你 做 - 出去 这 时间 o - 夜晚 ? " 要求 希金斯 .

"你大半夜在外面干什么?"希金斯质问道。

" ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['felə(r)] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] ['mɪstə(r)] . ['ɔːstɪnz] ['hɔːsɪz] .
" Lookin ' for a feller that tried to steal Mr . Austin's horses .
" 在看 - 为了 一个 伙计 那 尝试 到 偷 先生 . 奥斯汀的 马匹 .

"正在寻找试图偷奥斯汀先生马匹的家伙。"

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm] ['kɔːnəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ]
We thought we had him cornered up to the place , but he got away
我们 想法 我们 有 他 被逼到绝境 向上 到 这 地方 , 但 他 得到 离开
['sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

我们以为已经把他逼到绝境了，但他不知怎么还是逃脱了。

[bʌt; bət][wiːl; wil][get] [hɪm] .
But we'll get him .
但 出色地 得到 他 .

但我们会抓住他。

['deɪvɪs][hæz; həz][gɒt] ['fɪfti] [men] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ai] [bet] .
Davis has got fifty men scouring the country , I bet .
戴维斯 有 得到 五十 男人 洗涤 这 国家 , 我 赌注 .

我敢肯定，戴维斯派了五十个人在全国范围内搜寻。

[ai] [biːn] [sent] [ɒn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [hed] [hɪm] [ɒf] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] .
I been sent on to Lonesomeville to head him off if he tries to take a train .
我 到过 发送 在 到 - 到 头 他 离开 如果 他 尝试 到 拿 一个 火车 .

我被派往孤寂镇，如果他试图搭乘火车，就阻止他。

[hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrti] ['despərət] ['kærəktə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] , [tuː] , [skɒt] .
He's a purty desperate character , they say , too , Scott .
他是 一个 漂亮 绝望的 特点 , 他们 说 , 也 , 斯科特 .

他们还说，斯科特，他是个相当绝望的人。

[seɪ] , ['gɪmi] [ə; eɪ] [lɪft] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [jʊr; jər] [əgɔɪn] - , [woʊnt] [juː; jʊ] ? "
Say , gimme a lift as far as you're agoin ' , won't you ? "
说 , 给我 一个 举起 作为 远的 作为 你是 过去 - , 惯于 你 ? "

我说，你要去哪儿，顺便载我一程吧?

" [ai] — [ai] — [wel] , [ai] ['rekən] [səʊ] , " ['flaundə] [ðə; ði] ['helpləs] ['hɪgɪnz] .
" I — I — well , I reckon so , " floundered the helpless Higgins .
" 我 — 我 — 出色地 , 我 估计 所以 , " 挣扎 这 无助 希金斯 .

“我——我——嗯，我想是这样吧,”无助的希金斯结结巴巴地说。

" ['riːəli] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['sɪəriəs] , " ['wɪspəd] ['kɹɒz.bi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['breθləs] [kəm'pænjən] .
" Really , this is getting a bit serious , " whispered Crosby to his breathless companion .
" 真的 , 这 是 获得 一个 少量 严肃的 , " 低声说道 克罗斯比 到 他的 喘不过气 伴侣 .

“真的，情况有点严重了,”克罗斯比低声对气喘吁吁的同伴说。

[ðə; ði] ['depjuti] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [wɪð] ['hɪgɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
The deputy was now on the seat with Higgins , and the latter , bewildered and dismayed beyond expression ,
这 副 曾是 现在 在 这 座位 和 希金斯 , 和 这 后者 , 困惑 和 沮丧 超过 表达 ,

副手现在和希金斯一起坐在座位上，而希金斯则困惑不已，沮丧万分。

[wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [fɑːstɪst] [trɒt] .
was urging his horses into their fastest trot .
曾是 敦促 他的 马匹 进入 他们的 最快 小跑 .

他催促马匹以最快的速度小跑。

" [haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['depjuti] .
" How far is it to Lonesomeville ? " asked the deputy .
" 如何 远的 是 它 到 - ? " 问 这 副 .

“到寂寞镇还有多远? ”副警长问道。

" - [baʊt] [tuː] [maɪl] . "
" ' Bout two mile . "
" - 回合 二 英里 . "

“大约两英里。”

" ['itl] [reɪn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" It'll rain before we get there , " said the other significantly .
" 它将 雨 前 我们 得到 那里 , " 说 这 其他 显著地 .

“在我们到达之前就会下雨了,”另一个人意味深长地说。

" [aɪm] [nɒt] [ə'fɪəd] [ɒv; əv] [reɪn] , " [sed] ['hɪgɪnz] .
" I'm not afeared of rain , " said Higgins .
" 我是 不是 恐惧 的 雨 , " 说 希金斯 .

“我不怕下雨,”希金斯说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gɔɪn] - ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ðɪs] [taɪm][əʊ] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" What are you goin ' over there this time o ' night for ? " asked the other .
" 什么 是 你 去 - 超过 那里 这 时间 o - 夜晚 为了 ? " 问 这 其他 .

"你大半夜去那边干什么？"另一个人问道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊd] . "
" You ain't got much of a load . "
" 你 不是 得到 很多 的 一个 加载 . "

"你没背多少担子。"

" [aɪm] — [aɪm]['tɑːkiːn] - [sʌm; səm] [miːt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɑːlbərt] . "
" I'm — I'm takin ' some meat over to Mr . Talbert . "
" 我是 — 我是 拿 - 一些 肉 超过 到 先生 . 塔尔伯特 . "

"我——我正要给塔尔伯特先生送些肉。"

" [hæmz] ? "
" Hams ? "
" 火腿 ? "

"火腿？"

" [nəʊ] ; [dʒest]['beɪkən] , " ['ɑːnsə(r)d] [skɒt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['hɪərə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wægən] - [bed] [lɑːft] ['saɪləntli] .
" No ; jest bacon , " answered Scott , and his two hearers in the wagon - bed laughed silently .
" 不 ; 笑话 熏肉 , " 回答 斯科特 , 和 他的 二 听众 在 这 车皮 - 床 笑了 默默 .

"不，只是培根，"斯科特回答道，坐在马车车厢里的两位听众默默地笑了。

" [nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] ['depjuti] .
" Not many people out a night like this , " volunteered the deputy .
" 不是 许多 人们 出去 一个 夜晚 喜欢 这 , " 自愿 这 副 .

"像这样晚上出来的人不多，"副警长主动说道。

" [nəʊp] . "
" Nope . "
" 没有 . "

"没有。"

" [ðæt] [ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn] [juː; jʊ][gɒt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ?
" That a tarpaulin you got in the back of the bed ?
" 那 一个 篷布 你 得到 在 这 后退 的 这 床 ?

"那是你放在床后面的那块防水布吗？"

[dʒest] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪn] - . "
Jest saw it by the lightnin ' . "
笑话 锯 它 经过 这 闪电 - . "

我是被闪电击中的。

" [gɒt][ðə; ði]['beɪkən] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['gɪtɪn] - [wet] - [en] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ,
" Got the bacon kivered to keep it from gittin ' wet ' n case it rains ,
" 得到 这 熏肉 基弗德 到 保持 它 从 吉廷 - 湿的 - n 案件 它 雨 ,

"把培根切成小块，防止下雨时被淋湿。"

" ['heɪstɪli] [ˌɪntə'pəʊzd] [skɒt] .
" hastily interposed Scott .
" 草草 插入 斯科特 .

斯科特急忙插话道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][ðə; ði][əd,vaɪzə'bɪləti][ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði]['depjuti]
He was discussing within himself the advisability of knocking the deputy
他 曾是 讨论 之内 他自己 这 建议性 的 敲门 这 副
[frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] ,
from the seat and whipping the team into a gallop ,
从 这 座位 和 鞭打 这 团队 进入 一个 驰骋 ,

他内心正在商量是否应该把副手赶下台，然后让团队全力以赴。

['liːvɪŋ] [hɪm][bɪ'haɪnd] .
leaving him behind .
离开 他 在后面 .

把他留在了身后。

" [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['krɔːlɪn] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [ɪf] [,aɪ 'tiː][reɪnz] , [duː; də][juː; jʊ] ,
" You don't mind my crawlin ' under the tarpaulin if it rains , do you ,
" 你 不 头脑 我的 爬行 - 在下面 这 篷布 如果 它 雨 , 做 你 ,

“下雨的时候，你不介意我爬到防水布下面吧？”

[skɒt] ? "
Scott ? "
斯科特 ? "

斯科特？

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] — [nəʊ] [ruːm] ['ʌndə(r)][,aɪ 'tiː] , ['hæri] ,
" There ain't no — no room under it , Harry ,
" 那里 不是 不 — 不 房间 在下面 它 , 哈里 ,

“下面没有——没有空间，哈里。”

[æn; ən] - [ai][woʊnt] [ə'laʊ] [ðæt] ['beɪkən][tuː; tə][gɪt] [wet] ['ʌndə(r)][nəʊ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
an ' I won't allow that bacon to git wet under no consideration .
一个 - 我 惯于 允许 那 熏肉 到 git 湿的 在下面 不 考虑 .

我绝不会让那块培根沾水，无论如何都不会。

" [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ðəʊ] [nɜːv] - ['rækɪŋ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv]
" A generous though nerve - racking crash of thunder changed the current of
" 一个 慷慨的 尽管 神经 - 货架 碰撞 的 雷 已更改 这 当前的 的
[,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

一声响亮却又令人紧张的雷鸣改变了谈话的走向。

[,aɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪ'miːdiətli] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd]
It drifted from the weather immediately , however , to a one - sided
它 漂移 从 这 天气 立即地 , 然而 , 到 一个 一 - 侧面
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [hɔːs] [θiːf] .
discussion of the escaped horse thief .
讨论 的 这 逃脱 马 贼 .

然而，话题很快就从天气转移到了对逃脱的偷马贼的单方面讨论上。

" [ai] [ges] [hiːz] [ə; eɪ]['pɜːrti] [slɪk] [wʌn] , " [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['depjuti] [seɪ] .
" I guess he's a purty slick one , " they heard the deputy say .
" 我 猜测 他是 一个 漂亮 光滑 一 , " 他们 听到 这 副 说 .

“我猜他是个相当狡猾的人，”他们听到副警长说道。

" ['ɒstɪn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɑːn] !
" Austin said he had him dead to rights in his barn !
" 奥斯汀 说 他 有 他 死的 到 权利 在 他的 谷仓 !

奥斯汀说他在谷仓里就把他干掉了！

[ðæt] [bɪɡ] ['bʊldɒɡ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd][hɪm] [triːd] [ɒn][ə; eɪ] [biːm] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɡɒt][ðeə(r)]
That big bulldog of his had him treed on a beam , but when we got there
那 大的 斗牛犬 的 他的 有 他 树木 在 一个 光束 , 但 什么时候 我们 得到 那里

,
,
,

他那条大斗牛犬把他逼到了树上的横梁上，但当我们赶到那里时，

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [ðə; ði] [dɑːnd] [kʌs] [wɒz; wəz] [ɡɒn] , [æn; ən] - [ðə; ði][dɒɡ][wɒz; wəz] [træpt] [ʌp]
just after dark , the darned cuss was gone , an ' the dog was trapped up
只是 后 黑暗的 , 这 该死的 坏话 曾是 已消失 , 一个 - 这 狗 曾是 被困 向上

[ɪn][ə; eɪ][bɒks] - [stɔːl] .
in a box - stall .
在 一个 盒子 - 摊位 .

天刚黑，那个该死的家伙就不见了，那条狗被困在了马厩的隔间里。

[baɪ]['θʌndə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [haʊ] ['despərət] [ðə; ði]['felə(r)][ɪz] .
By thunder , it showed how desperate the feller is .
经过 雷 , 它 显示 如何 绝望的 这 伙计 是 .

从雷声来看，这人有多么绝望。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] [biːm] [æn; ən] - [dʒest]['nætʃ(ə)rəli] [pɪkt] [ðæt] ['tɜːrəbəl]
He evidently come down from that beam an ' jest naturally picked that turrible
他 显然 来 向下 从 那 光束 一个 - 笑话 自然 挑选 那 可怕的

['bʊldɒɡ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [nek] [æn; ən] - [θrəʊd] [hɪm]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːl] . "
bulldog up by the neck an ' throwed him over into the stall . "
斗牛犬 向上 经过 这 脖子 一个 - 扔 他 超过 进入 这 摊位 . "

他显然是从那根横梁上下来的，很自然地就揪住那只凶猛的斗牛犬的脖子，把它扔进了狗窝里。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɒt][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ? " [ɑːskt] ['hɪɡɪnz] ['laʊdli] .
" Have you got a revolver ? " asked Higgins loudly .
" 有 你 得到 一个 左轮手枪 ? " 问 希金斯 高声 .

“你有左轮手枪吗？”希金斯大声问道。

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !

“当然！

[juː; jʊ][dəʊnt] [spəʊ̯z] [aɪ'd][ɡəʊ][ʌp] [ə'ɡenst] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ɡʌn] ,
You don't s'pose I'd go up against that kind of a man without a gun ,
你 不 假设 ID 去 向上 反对 那 种类 的 一个 男人 没有 一个 枪 ,

你觉得我会赤手空拳地去跟那种人对抗吗？

[duː; də][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？”

" [əʊ] , ['ɡʊdnəs] !
" Oh , goodness !
" 哦 , 善良 !

“哦，天哪！”

" [sʌm; səm][wʌn] ['wɪspəd] [ɪn] ['krɑːzbiz] [ɪə(r)] .
" some one whispered in Crosby's ear .
" 一些 一 低声说道 在 克罗斯比的 耳朵 .

有人在克罗斯比耳边低语。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [ɑːmd] , " ['ɑːɡjuːd] ['hɪɡɪnz] .
" But he ain't armed , " argued Higgins .
" 但 他 不是 武装 , " 争论 希金斯 .

“但他没有携带武器，”希金斯辩解道。

" [ɪf] [id] [hæd; həd][ə; eɪ][gʌn][doʊnt][juː; jʊ] [spəʊ̯z] [id] [ʃɒt] [ðæt] [dɒg][æn; ən] - [gɒt] [ə'weɪ] [lɒŋ]
" If he'd had a gun don't you s'pose he'd shot that dog an ' got away long
" 如果 他会 有 一个 枪 不 你 假设 他会 射击 那 狗 一个 - 得到 离开 长的
[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][dɪd] ? "
before he did ? "
前 他 做过 ? "

"如果他当时有枪，你觉得他不会早就把那条狗打死然后逃走了吗？"

" [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [krʊks] , ['hɪgɪnz] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɒftɪli] .
" That shows how much you know about these crooks , Higgins , " said the other loftily .
" 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 这些 骗子 , 希金斯 , " 说 这 其他 傲慢地 .

"这说明你对这些骗子了解多少，希金斯，"另一个人傲慢地说。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði][dɒg] . "
" He had a mighty good reason for not shooting the dog . "
" 他 有 一个 强大的 好的 原因 为了 不是 射击 这 狗 . "

"他有充分的理由不射杀那条狗。"

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] ? "
" What was the reason ? "
" 什么 曾是 这 原因 ? "

"原因是什么？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒest] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
" I don't know jest what it was ,
" 我 不 知道 笑话 什么 它 曾是 ,

我不知道那到底是什么，

[bʌt; bət]['eni] [dɑːnd] [fuːl] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .
but any darned fool ought to see that he had a reason .
但 任何 该死的 傻子 应该 到 看 那 他 有 一个 原因 .

但任何一个傻瓜都应该明白他这么做是有原因的。

[els] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [ʃuːt] ?
Else why didn't he shoot ?
别的 为什么 没有 他 射击 ?

否则他为什么不开枪？

[kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .
Course he had a reason .
课程 他 有 一个 原因 .

他当然有他的理由。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] .
But the funny part of the whole thing is what has become of the woman .
但 这 有趣的 部分 的 这 所有的 事物 是 什么 有 变得 的 这 女士 .
"
"
"

但整件事最滑稽的地方在于那个女人后来的遭遇。

" [wɒt] ['wʊmən] ? "
" What woman ? "
" 什么 女士 ? "

"哪个女人？"

" [ðæt] ['wɪdə] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['kɹɒz.bi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['hɑːd(ə)n] .
" That widder , " responded the other , and Crosby felt her arm harden .
" 那 更宽 , " 回应 这 其他 , 和 克罗斯比 毛毡 她 手臂 硬化 .

"那个更宽的，"另一个人回答道，克罗斯比感到自己的手臂僵住了。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [əʊ] - [ðæt] ['wʊmən] .
" I never thought much o ' that woman .
" 我 绝不 想法 很多 o - 那 女士 .

我从来没太在意过那个女人。

[jʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv]['dekstə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pɛrədɪn] - [ə'raʊnd]
You'd think she owned the whole town of Dexter to see her paradin ' around
你会 思考 她 拥有 这 所有的 镇 的 德克斯特 到 看 她 游行 - 大约
[ðə; ði] [striːts] ,
the streets ,
这 街道 ,

看她招摇过市，你会觉得她好像拥有整个德克斯特镇似的。

['ʃoʊɪn] - [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪti] [kləʊðz] , [æn; ən] - [ɔːl] [sʌtʃ] [stʌf] .
showin ' off her city clothes , an ' all such stuff .
显示 - 离开 她 城市 衣服 , 一个 - 全部 这样的 东西 .

炫耀她的都市装扮等等。

[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [led] [dʒɔːdʒ] [də'lænsi] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] ,
They do say she led George Delancy a devil of a life ,
他们 做 说 她 引领 乔治 德兰西 一个 魔鬼 的 一个 生活 ,

他们说她让乔治·德兰西过上了魔鬼般的生活。

[æn; ən] - [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][daɪd] . "
an ' it's no wonder he died . "
一个 - 它是 不 想知道 他 死亡 . "

难怪他会死。

" [ðə; ði] [retʃ] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .
" The wretch ! " came from the rear of the wagon .
" 这 可怜虫 ! " 来了 从 这 后部 的 这 车皮 .

“那个可怜虫！”从马车后部传来声音。

" [wel] , [ʃiːz] [ʌp] [ænd; ənd] [skɪpt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] [θiːf] .
" Well , she's up and skipped out with the horse thief .
" 出色地 , 她是 向上 和 跳过 出去 和 这 马 贼 .

“她起床后就和偷马贼溜走了。”

['ɒstɪn] [sez] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] ,
Austin says she tried to protect him ,
奥斯汀 说道 她 尝试 到 保护 他 ,

奥斯汀说她试图保护他，

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)]['fæməli] [rəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] .
and I guess they had a regular family row over the affair .
和 我 猜测 他们 有 一个 常规的 家庭 排 超过 这 事务 .

我猜他们一家人肯定因为这件事吵过架。

[ʃiːz] [gɒn] [æn; ən] - [ðə; ði] [mænz] [gɒn] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dɑːnd] [sə'spɪʃəs] .
She's gone an ' the man's gone , an ' it looks darned suspicious .
她是 已消失 一个 - 这 男人的 已消失 , 一个 - 它 看起来 该死的 可疑的 .

她走了，男人也走了，这看起来非常可疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪn] - ['felə(r)] , ['ɒstɪn] [sez] , [æn; ən] - [ʃiːz] [ded] ['kreɪzi][tuː; tə][gɪt]
He was a good - lookin ' feller , Austin says , an ' she's dead crazy to git
他 曾是 一个 好的 - 在看 - 伙计 , 奥斯汀 说道 , 一个 - 她是 死的 疯狂的 到 git
[ə'nʌðə(r)][mæn] , [aɪv] [hɜːd] .
another man , I've heard .
其他 男人 , 我已经 听到 .

奥斯汀说，他长得挺帅的，我听说她疯了才会去找别的男人。

[dæŋ] [ˌem 'iː] , [ɪts] [dʒest][æz; əz][ai] [sed] [tuː; tə]['deɪvɪs] :
Dang me , it's jest as I said to Davis :
当 我 , 它是 笑话 作为 我 说 到 戴维斯 :

哎呀，就像我对戴维斯说的那样，这只是个玩笑：

[ai] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [θiːf] [æn; ən] -
I wouldn't put it above her to take up with this good - lookin ' thief an '
我 不会 放 它 多于 她 到 拿 向上 和 这 好的 - 在看 - 贼 一个 -
[skɪp] [ɒf] [wɪð] [hɪm] .
skip off with him .
跳过 离开 和 他 .

我觉得她完全有可能和这个英俊的小偷勾搭上，然后跟他私奔。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [biːn] [ded] [mə'rɛn] [tuː] [jɪə(r)] ,
Her husband's been dead more'n two year ,
她 丈夫的 到过 死的 更多 二 年 ,

她丈夫去世两年多了。

[æn; ən] - [ʃiːz] [tuː] [dɑːnd] ['pɜːrti] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [strɪkt] [mɔrnɪn] - - [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] — -
an ' she's too darned purty to stay in strict mournin ' longer'n she has to — -
一个 - 她是 也 该死的 漂亮 到 停留 在 严格的 哀悼 - - 她 有 到 — -

她长得太漂亮了，不应该再穿那么久的丧服了——

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋ] , [fɜːm] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [nek]
" But just then something strong , firm , and resistless grasped his neck
" 但 只是 然后 某物 强的 , 公司 , 和 无力抵抗 抓住 他的 脖子
[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
from behind ,
从 在后面 ,

但就在这时，一股强大、坚实、无法抗拒的力量从背后掐住了他的脖子。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][gɑːsp][aʊt][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
and , even as he opened his mouth to gasp out his surprise and
和 , 甚至 作为 他 打开 他的 嘴 到 喘气 出去 他的 惊喜 和
[ə'lɑːm] ,
alarm ,
警报 ,

就在他张开嘴想要喘息着表达他的惊讶和惊恐时，

[ə; eɪ][vaɪs] - [laɪk] [grɪp] [ʃʌt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʒɜːk]
a vise - like grip shut down on his thigh , and then , he was jerked
一个 钳住 - 喜欢 紧握 关闭 向下 在 他的 大腿 , 和 然后 , 他 曾是 猛地一抖
['bækwəd] ,
backward ,
落后 ,

一只铁钳般的手紧紧钳住他的大腿，然后，他被猛地向后拽去。

['lɪftɪd] ['ʌpwəd] , [tɒst] ['aʊtwəd] , ['fɔːlɪŋ] ['daʊnwəd] .
lifted upward , tossed outward , falling downward .
抬起 向上 , 抛掷 向外 , 坠落 向下 .

向上举起，向外抛出，向下落下。

[ðə; ði]['wægən] ['klætə] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
The wagon clattered off in the night ,
这 车皮 咔嗒咔嗒地 离开 在 这 夜晚 ,

马车在夜色中哐当哐当地驶离了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] - [bed]
and a tall man and a woman looked over the side of the wagon - bed
和 一个 高的 男人 和 一个 女士 看起来 超过 这 边 的 这 车皮 - 床
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði]
and waited for the next flash of lightning to show them where the
和 等待 为了 这 下一个 闪光 的 闪电 到 展示 他们 在哪里 这
[ə'fɪʃ(ə)l] ['gɑːsɪpər] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
official gossiper had fallen .
官方的 爱八卦的人 有 倒下 .

一个高个男人和一个女人从马车车厢边探出头来，等待下一道闪电照亮那个官方的八卦者摔倒的地方。

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['blaɪndɪŋ] , [flæʃ] [keɪm] ,
The long , blinding , flash came ,
这 长的 , 失明 , 闪光 来了 ,

那道长长的、刺眼的闪光来了，

[ænd; ənd] ['kɹɒz.bi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði]
and Crosby saw the man as he picked himself from the ditch at the
和 克罗斯比 锯 这 男人 作为 他 挑选 他自己 从 这 沟 在 这
['rəʊdsaɪd] .
roadside .
路边 .

克罗斯比看到那人从路边的沟里爬了出来。

" [wɪp] [ʌp] , ['hɪgɪnz] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [liːv] [hɪm] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [hiːl] ['nevə(r)] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ,
" Whip up , Higgins , and we'll leave him so far behind he'll never catch us ,
" 鞭 向上 , 希金斯 , 和 出色地 离开 他 所以 远的 在后面 地狱 绝不 抓住 我们 ,
"振作起来，希金斯，我们会把他远远甩在后面，他永远也追不上我们。"

" [kraɪd] ['kɹɒz.bi] ['iːgəli] .
" cried Crosby eagerly .
" 哭 克罗斯比 急切地 .

"克罗斯比急切地喊道。"

[ðə; ði] [fɜːst] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [də'lænsi] ['hʌrɪdli] [krɔːl]
The first drops of rain began to fall and Mrs . Delancy hurriedly crawled
这 第一的 滴 的 雨 开始 到 落下 和 太太 . 德兰西 匆匆 爬行
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] ,
beneath the tarpaulin ,
下面 这 篷布 ,

第一滴雨开始落下，德兰西太太赶紧爬到防水布下面。

[ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æt; ət] [wʌns] .
urging him to follow at once .
敦促 他 到 跟随 在 一次 .

敦促他立即跟随。

[ə'nʌðə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['depjuti] , [fɑː(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
Another flash of lightning revealed the deputy , far back in the road waving his
其他 闪光 的 闪电 揭晓 这 副 , 远的 后退 在 这 路 挥手 他的
[hændz] ['fræntɪkli] .
hands frantically .
双手 疯狂地 .

又一道闪电照亮了远处路边的副警长，他正拼命地挥舞着双手。

" [aɪm] [glæd] [hɪz; ɪz] [nek] ['ɪz(ə)nt] ['brəʊkən] .
" I'm glad his neck isn't broken .
" 我是 高兴的 他的 脖子 不是 破碎的 .

"我很高兴他的脖子没断。"

['hʌri] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [mɔː(r)]['ɜːdʒənt][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪv]
Hurry on , Mr . Higgins ; it is now more urgent than ever that you save
匆忙 在 , 先生 . 希金斯 ; 它 是 现在 更多的 紧迫的 比 曾经 那 你 节省
[jɔː(r); jə(r)]['beɪkən] .
your bacon .
你的 熏肉 .

希金斯先生，快点吧；现在你比以往任何时候都更需要保住性命。

" - " [teɪnt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['raɪdɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [də'lænsi] , " [ə'pɒlədʒaɪzd] ['hɪgɪnz] , [hɪz; ɪz]
" ' " Tain't very comfortable ridin ' for Mrs . Delancy , " apologized Higgins , his
" - " 污点 非常 舒服的 骑行 - 为了 太太 . 德兰西 , " 道歉 希金斯 , 他的
['hɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊp] .
horses in a lope .
马匹 在 一个 洛珀 .

"为德兰西太太骑马可不太舒服,"希金斯道歉道，他的马儿飞快地跑着。

" [ɪf] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɑːsks][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz] ['depjuti] ,
" If the marshal asks you why you didn't stop and help his deputy ,
" 如果 这 元帅 问 你 为什么 你 没有 停止 和 帮助 他的 副 ,

"如果警长问你为什么不停下来帮助他的副手,

[dʒʌst] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəʊ] [held] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd]
just tell him that the desperado held a pistol at your head and
只是 告诉 他 那 这 亡命之徒 握住 一个 手枪 在 你的 头 和
[kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
commanded you to drive like the devil .
命令 你 到 驾驶 喜欢 这 魔鬼 .

你就告诉他，那个亡命之徒用手枪指着你的头，命令你像魔鬼一样开车。

['həʊli] ['mækrəl] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['deljuːdʒ] !
Holy mackerel , here comes the deluge !
圣 鲭鱼 , 这里 来 这 洪水 !

我的天哪，洪水要来了!

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ]
" An instant later he was under the tarpaulin , crouching beside his fellow
" 一个 立即的 之后 他 曾是 在下面 这 篷布 , 蹲伏 旁 他的 同伴
['fjuːdʒətɪv] .
fugitive .
逃犯 .

"片刻之后，他便躲在了防水布下，蹲在同伴旁边。"

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
Conversation was impossible ,
对话 曾是 不可能的 ,

对话根本无法进行。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] - [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
so great was the noise of the rain - storm and the rattle of the
所以 伟大的 曾是 这 噪音 的 这 雨 - 风暴 和 这 嘎嘎作响 的 这
['wægən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːd] [paɪk] .
wagon over the hard pike .
车皮 超过 这 难的 梭鱼 .

暴雨声震耳欲聋，马车碾过坚硬的山路发出嘎吱嘎吱的响声。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒ'ɑːz][ænd; ənd] [bʌmps] ['ɪnsɪdənt]
He did his best to protect her from the jars and bumps incident
他 做过 他的 最好的 到 保护 她 从 这 罐子 和 颠簸 事件
[tuː; tə][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊltɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
to the leaping and jolting of the wagon ,
到 这 跳跃 和 剧烈震动 的 这 车皮 ,

他尽力保护她免受马车颠簸带来的冲击。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] ['hɪgɪnz] ['ʃaʊtɪd] " [wəʊ] !
and both were filled with rejoicing when Higgins shouted " Whoa !
和 两个都 是 已填 和 欢欣鼓舞 什么时候 希金斯 喊叫 " 哇 !

当希金斯喊出"哇！"时，两人都欣喜若狂。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][waɪld][raɪd][tuː; tə][æn; ən][end] .
" to the horses and brought the wild ride to an end .
" 到 这 马匹 和 带来 这 荒野 骑 到 一个 结尾 .

"把马匹送回马背，结束了这场疯狂的旅程。"

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [kraɪd] ['kɹɒz.bi] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
" Where are we ? " cried Crosby , sticking his head from beneath the
" 在哪里 是 我们 ? " 哭 克罗斯比 , 粘性 他的 头 从 下面 这
[tɑː'pɔːlɪn] .
tarpaulin .
篷布 .

"我们这是在哪儿？"克罗斯比喊道，把头从油布下面探了出来。

" [wɪr] [ɪn][ðə; ði] [dʌmp] - [ʃed] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪn] ['elɪveɪtə(r)] , [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] [frɒm; frəm]
" We're in the dump - shed of the grain elevator , just across the track from
" 是 在 这 倾倒 - 棚 的 这 粮食 电梯 , 只是 穿过 这 追踪 从
[ðə; ði]['depəʊ] . "
the depot . "
这 仓库 . "

"我们现在在粮仓的卸货棚里，就在车站对面的铁轨旁。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪd] [ɪz]['əʊvə(r)] ? "
" And the ride is over ? "
" 和 这 骑 是 超过 ? "

"旅程结束了吗？"

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

"是的。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [bʌmpt] [mʌtʃ] ? "
Did you get bumped much ? "
做过 你 得到 撞 很多 ? "

你被撞了很多次吗？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːm] , " [be'məun]
" It was worse , a thousand times , than sitting on the beam , " bemoaned
" 它 曾是 更糟 , 一个 千 时代 , 比 坐着 在 这 光束 , " 哀叹
[ə; eɪ] [swiːt] ,
a sweet ,
一个 甜的 ,

"这比坐在横梁上糟糕一千倍，"一位甜美的女孩哀叹道。

['taɪəd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] ['refjʊdʒiːz] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,
tired voice , and a moment later the two refugees stood erect in the wagon ,
疲劳的 嗓音 , 和 一个 片刻 之后 这 二 难民 站立 直立 在 这 车皮 ,

他声音疲惫，片刻之后，两名难民在马车里直立起来。

['naɪðə(r)][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [legz][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] [stɪf] [kʊd; kəd] [sɜːv] [æz; əz] [sə'pɔːt] .
neither quite sure that legs so tired and stiff could serve as support .
两者都不 相当 当然 那 腿 所以 疲劳的 和 僵硬的 可以 服务 作为 支持 .

他们也不太确定如此疲惫僵硬的双腿能否起到支撑作用。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] ; ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It was awful ; wasn't it ?
" 它 曾是 可怕 ; 不是 它 ?

"太糟糕了，不是吗？"

" ['kɹɒz.bi] [sed] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] ['peɪnfəli] .
" Crosby said , stretching himself painfully .
" 克罗斯比 说 , 伸展 他自己 痛苦地 .

克罗斯比痛苦地伸展了一下身体，说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , ['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnz] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . [də'lænsi] ['æŋkʃəsli] .
" Are you not drenched to the skin , Mr . Higgins ? " cried Mrs . Delancy anxiously .
" 是 你 不是 湿透了 到 这 皮肤 , 先生 . 希金斯 ? " 哭 太太 . 德兰西 焦虑地 .

“希金斯先生，您是不是全身都湿透了？”德兰西太太焦急地喊道。

" [haʊ] ['selfɪʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] ! "
" How selfish of us not to have thought of you before ! "
" 如何 自私 的 我们 不是 到 有 想法 的 你 前 ! "

我们真是太自私了，之前竟然没想到你！

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , that's all right .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[ðɪs] [gʌm] [kəʊt] [kept] [ˌem 'iː] ['pɜːrti] [draɪ] .
This gum coat kept me purty dry .
这 胶 外套 保留 我 漂亮 干燥 .

这层口香糖涂层让我保持了相当干爽。

" [hiː; hi][ænd; ənd]['kɹɒz.bi] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] ,
" He and Crosby assisted her from the wagon , and ,
" 他 和 克罗斯比 协助 她 从 这 车皮 , 和 ,

“他和克罗斯比扶她下了马车，然后，

[waɪl] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wet][ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ['hɔːsɪz] ,
while the former gave his attention to the wet and shivering horses ,
尽管 这 以前的 给予 他的 注意力 到 这 湿的 和 瑟瑟发抖 马匹 ,

当前者将注意力集中在那些浑身湿透、瑟瑟发抖的马匹身上时，

[ðə; ði]['lætə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][dɑːk] [ʃed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
the latter took her arm and walked up and down the dark shed with her .
这 后者 采取 她 手臂 和 步行 向上 和 向下 这 黑暗的 棚 和 她 .

后者挽着她的胳膊，和她一起在黑暗的棚子里来回走动。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [ɜːrdʒd][juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['fɒli] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" I think you are regretting the impulse that urged you into this folly , " he was saying .
" 我 思考 你 是 后悔 这 冲动 那 敦促 你 进入 这 蠢事 , " 他 曾是 说 .

“我想你一定很后悔当初一时冲动做了这件蠢事，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ˊfeintˊhaːtidnis] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] , [aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ,
" If you persist in accusing me of faintheartedness , Mr . Crosby , I'll never speak to you again ,
" 如果 你 坚持 在 指控 我 的 胆怯 , 先生 . 克罗斯比 , 患病的 绝不 说话 到 你 再次 ,

“克罗斯比先生，如果你继续指责我胆小，我将永远不再跟你说话。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai][kɑːst][maɪ][lɒt] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['depjuti] [in'sinjueit] ,
" I cast my lot with a desperado , as the deputy insinuated ,
" 我 投掷 我的 很多 和 一个 亡命之徒 , 作为 这 副 暗示 ,

正如副警长暗示的那样，我选择与一个亡命之徒为伍。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ˌem 'iː] [bɪ'weɪl] [maɪ] [feɪt] .
and I am sure you have not heard me bewail my fate .
和 我 是 当然 你 有 不是 听到 我 哀叹 我的 命运 .

而且我敢肯定，你没有听过我哀叹自己的命运。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɒv; əv]['riːəl] [əd'ventʃə(r)] ?
Isn't it worth something to have one day and night of real adventure ?
不是 它 值得 某物 到 有 一 天 和 夜晚 的 真实的 冒险 ?

难道体验一天一夜的真正冒险不值得吗?

[maɪ] [gaʊn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [maɪ][heə(r)][ɪz][dʒʌst] ['dredf(ə)l] ,
My gown must be a sight , and I know my hair is just dreadful ,
我的 袍 必须 是 一个 视线 , 和 我 知道 我的 头发 是 只是 可怕 ,

我的礼服一定很滑稽，我知道我的头发糟透了。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz]['geɪə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn]
but my heart is gayer and brighter to - night than it has been in
但 我的 心 是 更gay 和 更亮 到 - 夜晚 比 它 有 到过 在
[j'iəz] . "
years . "
年 . "

但今晚我的心情比过去几年都更加愉悦明亮。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [rɪ'gret] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['presɪŋ]
" And you don't regret anything that has happened ? " he asked , pressing
" 和 你 不 后悔 任何事物 那 有 发生 ? " 他 问 , 紧迫
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] .
her arm ever so slightly .
她 手臂 曾经 所以 轻微地 .

“你对发生的一切都不后悔吗? ”他问道，轻轻地按了按她的手臂。

" [maɪ]['əʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] ['depjuti] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" My only regret is that you heard what the deputy said about me .
" 我的 仅有的 后悔 是 那 你 听到 什么 这 副 说 关于 我 .

“我唯一的遗憾就是你听到了副警长对我的评价。”

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't believe I am like that , do you ?
你 不 相信 我 是 喜欢 那 , 做 你 ?

你不相信我是那样的人，对吧?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [swiːt] ['wʊmənli] [kən'sɜːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" There was sweet womanly concern in her voice .
" 那里 曾是 甜的 女性 忧虑 在 她 嗓音 .

她的声音里带着温柔的女性关怀。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I wish it were light enough to see your face , " he answered ,
" 我 希望 它 是 光 足够的 到 看 你的 脸 , " 他 回答 ,

“我希望天色足够亮，能看清你的脸，”他回答道。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
his lips close to her ear .
他的 嘴唇 关闭 到 她 耳朵 .

他的嘴唇靠近她的耳朵。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] — [əʊ] , [nəʊ]
" I know you are blushing , and you must be more beautiful — Oh , no
" 我 知道 你 是 脸红 , 和 你 必须 是 更多的 美丽的 — 哦 , 不
,
,
,

我知道你脸红了，你一定更漂亮了——哦，不，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl][æz; əz][hiː; hi] ['peɪntɪd] [juː; jʊ] ,
of course I don't think you are at all as he painted you ,
的 课程 我 不 思考 你 是 在 全部 作为 他 绘 你 ,

当然，我并不认为你像他描绘的那样。

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['kwestʃən]
" he concluded , suddenly checking himself and answering the plaintive question
" 他 结束 , 突然 检查 他自己 和 回答 这 哀怨 问题
[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ɪg'nɔːd] .
he had almost ignored .
他 有 几乎 忽略 .

“他总结道，突然意识到自己的错误，回答了那个他几乎忽略的、令人同情的问题。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [kaɪnd][sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] ,
" Thank you , kind sir , " she said lightly ,
" 感谢 你 , 种类 先生 , " 她 说 轻轻 ,

“谢谢您，好心的先生，”她轻声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [nɒt][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] ['fɒləʊd]
but he failed not to observe the tinge of confusion in the laugh that followed
但 他 失败的 不是 到 观察 这 色调 的 困惑 在 这 笑 那 随后
.
.
.

但他却没能忽略笑声中那一丝困惑。

" [ɪf] [jʊl] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tiːm] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] ,
" If you'll watch the team , Mr . Crosby ,
" 如果 你会 手表 这 团队 , 先生 . 克罗斯比 ,

“克罗斯比先生，如果您能关注一下球队的话，

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hɪgɪnz] [brəʊk] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['taɪmli] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,
" the voice of Higgins broke in at this timely juncture ,
" 这 嗓音 的 希金斯 打破 在 在 这 及时 契机 ,

“就在这时，希金斯的声音插了进来。”

" [aɪl] [rʌn] [əkrɔst] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ][æn; ən] - [ˌeɪ es 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪn] . "
" I'll run acrost to the depot an ' ast about the train . "
" 患病的 跑步 横跨 到 这 仓库 一个 - 最 关于 这 火车 . "

“我跑到车站，然后赶火车。”

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [əʊld][mæn] ; [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [rɪ'tɜːnd] ['kɹɒz.bi] ['æfəbli] .
" Much obliged , old man ; much obliged , " returned Crosby affably .
" 很多 有义务 , 老的 男人 ; 很多 有义务 , " 返回 克罗斯比 和蔼可亲 .

“非常感谢，老人家；非常感谢，”克罗斯比和蔼地回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Are you afraid to be alone in the dark ? " he asked ,
" 是 你 害怕的 到 是 独自的 在 这 黑暗的 ? " 他 问 ,

“你害怕独自待在黑暗中吗？”他问道。

[æz; əz] ['hɪgɪnz] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [reɪn] .
as Higgins rushed out into the rain .
作为 希金斯 匆忙 出去 进入 这 雨 .

希金斯冲进了雨中。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [ə'beit] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feɪntɪst]
The storm had abated by this time and there was but the faintest
这 风暴 有 减弱 经过 这 时间 和 那里 曾是 但 这 最微弱
[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
suggestion of distant thunder and lightning ,
建议 的 遥远 雷 和 闪电 ,

此时暴风雨已经减弱，只剩下远处微弱的雷电声。

[ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [fɔːl] [ɒv; əv] [reɪn] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['drɪz(ə)l] .
the after - fall of rain being little more than a drizzle .
这 后 - 落下 的 雨 存在 小的 更多的 比 一个 细雨 .

雨后余晖只剩下毛毛细雨。

" ['ɔːfli] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , " [bʌt; bət] [ɪts] [sefə] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] [biːm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" Awfully , " she confessed , " but it's safer here than on the beam , " she added ,
" 非常 , " 她 坦白 , " 但 它是 更安全 这里 比 在 这 光束 , " 她 额外 ,

"糟透了,"她坦白道，"但这里比在横梁上安全多了,"她补充道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] ['veri] ['tendə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
and his heart grew very tender as he detected the fatigue in her voice .
和 他的 心 生长 非常 投标 作为 他 检测到 这 疲劳 在 她 嗓音 .

当他听出她声音中的疲惫时，他的心变得格外柔软。

" ['enihaʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['seɪfli] [saɪnd] . "
" Anyhow , we have the papers safely signed . "
" 无论如何 , 我们 有 这 文件 安全 签名 . "

"总之，文件已经安全签署完毕。"

" ['mɪsɪz] . [də'lænsi] , [ai] — [ai] [sweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
" Mrs . Delancy , I — I swear that you shall never regret this day and night ,
" 太太 . 德兰西 , 我 — 我 发誓 那 你 将 绝不 后悔 这 天 和 夜晚 ,

"德兰西夫人，我——我发誓，您永远不会后悔这一天一夜的所作所为。"

" [hiː; hi] [sed] , ['stɒpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
" he said , stopping in his walk and placing his hands on her shoulders .
" 他 说 , 停止 在 他的 走 和 放置 他的 双手 在 她 肩膀 .

"他说着，停下脚步，把手放在她的肩膀上。"

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['kwɪkli] .
She caught her breath quickly .
她 捕捉 她 气息 迅速地 .

她猛地喘了口气。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ? "
" Do you know what I mean ? "
" 做 你 知道 什么 我 意思是 ? "

你明白我的意思吗?

" [ai] — [ai] [θɪŋk] — [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .
" I — I think — I'm not quite sure , " she stammered .
" 我 — 我 思考 — 我是 不是 相当 当然 , " 她 结结巴巴 .

"我……我想……我不太确定,"她结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" You will know some day , " he said huskily .
" 你 将要 知道 一些 天 , " 他 说 沙哑地 .

"总有一天你会知道的,"他沙哑地说。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd]
When Mr . Higgins appeared at the end of the shed , carrying a lighted
什么时候 先生 . 希金斯 出现 在 这 结尾 的 这 棚 , 携带 一个 照明
['læntən] ,
lantern ,
灯笼 ,

当希金斯先生提着一盏点亮的灯笼出现在棚子尽头时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
he saw a tall young man and a tall young woman standing side by side ,
他 锯 一个 高的 年轻的 男人 和 一个 高的 年轻的 女士 常设 边 经过 边 ,

他看到一个高个子年轻男子和一个高个子年轻女子并排站着。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜːn] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]
awaiting his approach with the unconcern of persons who have no interest in
等待中 他的 方法 和 这 漠不关心 的 人 WHO 有 不 兴趣 在
['kɒmən] .
common .
常见的 .

等着他走近，却像两个互不相干的人一样漠不关心。

" [ɑː] , [ə; eɪ] ['læntən] , " [kraɪd] ['kɹɒz.bi] .
" Ah , a lantern , " cried Crosby .
" 啊 , 一个 灯笼 , " 哭 克罗斯比 .

“啊，一盏灯笼！”克罗斯比喊道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
" Now we can see what we look like and — and who we are .
" 现在 我们 能 看 什么 我们 看 喜欢 和 — 和 WHO 我们 是 .

“现在我们可以看到我们的样子，以及我们是谁。”

" ['hɪgɪnz] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [æn; ən] [iːst] - [baʊnd] ['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] [went] [θruː] [ɪn]
" Higgins informed them that an east - bound passenger train went through in
" 希金斯 知情的 他们 那 一个 东方 - 边界 乘客 火车 去 通过 在
['twenti] ['mɪnɪts] ,
twenty minutes ,
二十 分钟 ,

希金斯告诉他们，一列开往东方的客运列车20分钟后通过了这里。

['stɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [træk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [west] - [baʊnd] [nəʊ] . ['sɛvən][tuː; tə] [pɑːs] .
stopping on the side track to allow west - bound No . 7 to pass .
停止 在 这 边 追踪 到 允许 西方 - 边界 不 . 7 到 经过 .

停靠在侧线，让西行的 7 号列车通过。

[ðɪs] [treɪn] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] ['wɔːtə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][dʒʌst] [west] [ɒv; əv]
This train also took water near the bridge which crossed the river just west of
这 火车 还 采取 水 靠近 这 桥 哪个 交叉 这 河 只是 西方 的
[ðə; ði]['depəʊ] .
the depot .
这 仓库 .

这列火车还在车站西侧横跨河流的桥梁附近加水。

[ðə; ði] [west] - [baʊnd] [treɪn] [wɒz; wəz][ɒn] [taɪm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] .
The west - bound train was on time , the other about five minutes late .
这 西方 - 边界 火车 曾是 在 时间 , 这 其他 关于 五 分钟 晚的 .

西行的列车准点到达，另一列列车晚点约五分钟。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['welkəm] [nju:z] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [stɑ:z]
He brought the welcome news that the rain was over and that a few stars
他 带来 这 欢迎 消息 那 这 雨 曾是 超过 和 那 一个 很少 明星

[wɜ:(r); wə(r)] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .
were peeping through the western sky .
是 偷窥 通过 这 西 天空 .

他带来了令人欣喜的消息：雨停了，几颗星星正从西方的天空中探出头来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'welkəm] [nju:z] , [haʊ'evə(r)] ,
There was unwelcome news , however ,
那里 曾是 不受欢迎 消息 , 然而 ,

然而，也传来了一些令人不快的消息。

[ɪn] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] ['æŋk(ə)l] [di:p] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]
in the statement that the mud was ankle deep from the elevator to the
在 这 陈述 那 这 泥 曾是 踝 深的 从 这 电梯 到 这

['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stri:t] ['kʌlvət] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm]
station platform and that the washing out of a street culvert would prevent him
车站 平台 和 那 这 洗涤 出去 的 一个 街道 涵洞 会 防止 他

[frɒm; frəm] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] .
from using the wagon .
从 使用 这 车皮 .

声明中提到，从电梯到车站站台，泥浆没过了脚踝，而且街道涵洞被冲毁，他将无法使用马车。

" [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ðə; ði] [mʌd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [də'lænsi] , ['veri] ['breɪvli] [ɪn'di:d] .
" I don't mind the mud , " said Mrs . Delancy , very bravely indeed .
" 我 不 头脑 这 泥 , " 说 太太 . 德兰西 , 非常 勇敢地 的确 .

"我不介意泥泞,"德兰西太太非常勇敢地说。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . [də'lænsi] ,
" My dear Mrs . Delancy ,
" 我的 亲爱的 太太 . 德兰西 ,

"我亲爱的德兰西夫人,

[ai] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [wʌn] ['ætəm]
I can and will carry you a mile or more rather than have one atom
我 能 和 将要 携带 你 一个 英里 或者 更多的 相当 比 有 一 原子

[ɒv; əv] - [mʌd] [bɪ'spætə(r)] [ðəʊz] ['tʃɑ:mɪŋ] [bu:ts] [ɒv; əv] [jɔ:z] ,
of Lonesomeville mud bespatter those charming boots of yours ,
的 - 泥 溅射 那些 迷人 靴子 的 你的 ,

我宁愿背你走一英里甚至更远，也不愿让你那双漂亮的靴子沾上哪怕一粒孤寂小镇的泥巴。

" [sed] ['kɹɒz.bi] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [prəute'steiʃən, ,prɔ-] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:sləs] [ə'genst]
" said Crosby cheerfully , and her protestations were useless against
" 说 克罗斯比 愉快地 , 和 她 抗议 是 无用 反对

[ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [ɒv; əv] [bəuθ] [men] .
the argument of both men .
这 争论 的 两个都 男人 .

"克罗斯比兴高采烈地说,"她的抗议对这两个男人的论点毫无作用。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [greɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃedz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
The distance was not great from the sheds to the station and was
这 距离 曾是 不是 伟大的 从 这 棚屋 到 这 车站 和 曾是

[su:n] ['kʌvəd] .
soon covered .
很快 涵盖 .

从棚屋到车站的距离并不远，很快就到了。

['kɹɒz.bi] [wɒz; wəz] ['mʌdi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
Crosby was muddy to his knees ,
克罗斯比 曾是 浑 到 他的 膝盖 ,

克罗斯比的膝盖都沾满了泥巴,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][feə(r)]['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz][təʊst] [wen] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd]
but his fair passenger was as dry as toast when he lowered
但 他的 公平的 乘客 曾是 作为 干燥 作为 吐司 什么时候 他 降低
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːm] .
her to the platform .
她 到 这 平台 .

但当他把这位美丽的女乘客放到站台上时，她却像烤面包一样干巴巴的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['evri] [bɪt][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['nɒv(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] .
" You are every bit as strong as the hero in the modern novel , " she said gaily .
" 你 是 每一个 少量 作为 强的 作为 这 英雄 在 这 现代的 小说 , " 她 说 兴高采烈地 .

“你和现代小说里的英雄一样坚强，”她兴高采烈地说。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [aɪl] [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sez] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] , [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['hɪərəʊ] .
" After this , I'll believe every word the author says about his stalwart , indomitable hero .
" 后 这 , 患病的 相信 每一个 单词 这 作者 说道 关于 他的 坚定的 , 不屈不挠 英雄 .

“从此以后，我会相信作者笔下这位坚韧不拔、百折不挠的英雄的每一个字。”

" [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['hɪgɪnz] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['həʊmwəd] [baʊnd] [wʊd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['maɪldli] .
" To say that Higgins was glad to be homeward bound would be putting it too mildly .
" 到 说 那 希金斯 曾是 高兴的 到 是 回家 边界 会 是 推杆 它 也 轻微地 .

“要说希金斯很高兴能回家，那还远远不够。”

[ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔːdəbl] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [smaɪld] [kən'tentɪdli] .
The sigh of relief that came from him as he drove out of town a few minutes later was so audible that he heard it himself and smiled contentedly .
这 叹 的 宽慰 那 来了 从 他 作为 他 驾驶 出去 的 镇 一个 很少 分钟 之后 曾是 所以 可听见的 那 他 听到 它 他自己 和 微笑 心满意足地 .

几分钟后，当他开车驶出小镇时，他长舒了一口气，连他自己都听得清清楚楚，他满意地笑了。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌʌnlə'mentɪd] ['hæri] [braʊn] [ɒn][ðə; ði] [həʊm] [trɪp] ,
If he expected to meet the unlamented Harry Brown on the home trip ,
如果 他 预期的 到 见面 这 无人哀悼 哈里 棕色的 在 这 家 旅行 ,

如果他期望在回家的路上遇到无人问津的哈里·布朗，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
he was to be agreeably disappointed .
他 曾是 到 是 欣然 失望的 .

他将会感到既失望又欣喜。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz][nɒt] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
Mr . Brown was not on the roadway .
先生 . 棕色的 曾是 不是 在 这 道路 .

布朗先生当时不在路上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn'sted] , [ɒn][ðə; ði]['depəʊ] ['plætfɔːm] [æt; ət] - ,
He was , instead , on the depot platform at Lonesomeville ,
他 曾是 , 反而 , 在 这 仓库 平台 在 - ,

相反，他当时在寂寞镇车站的站台上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['westbaʊnd] [ɪk'spres] [treɪn] ['hwisl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]
and when the westbound express train whistled for the station he was
和 什么时候 这 西行 表达 火车 吹口哨 为了 这 车站 他 曾是
['stændɪŋ] ['grɪmli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [tuː] [dʌm'faʊndɪd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [sæt] ['sliːpɪli] [ænd; ənd]
standing grimly in front of two dumbfounded young people who sat sleepily and
常设 阴沉地 在 正面 的 二 目瞪口呆 年轻的 人们 WHO 卫星 昏昏欲睡地 和
[ʌn'werɪli] [ɒn][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [trʌk] .
unwarily on a baggage truck .
不小心 在 一个 行李 卡车 .

当西行的特快列车鸣笛进站时，他神情严肃地站在两个目瞪口呆的年轻人面前，这两个年轻人昏昏欲睡、漫不经心地坐在行李车上。

[ðə; ði]['fiːb(ə)l] - [aɪd] ['læntən] [sæt][ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] [nɪə(r)] ['krɑːzbiz] ['swɪŋɪŋ] [fiːt] ,
The feeble - eyed lantern sat on the platform near Crosby's swinging feet ,
这 微弱 - 眼睛 灯笼 卫星 在 这 平台 靠近 克罗斯比的 摇摆 脚 ,

那盏昏暗的灯笼放在克罗斯比摆动的双脚附近的平台上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'pɒn][wɒz; wəz][wʌn] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] ,
and the picture that it looked upon was one suggestive of the cheap ,
和 这 图片 那 它 看起来 之上 曾是 一 暗示性的 的 这 便宜的 ,

它所看到的景象，是一幅暗示廉价的画面。

[sen'seɪʃən(ə)l] , [ænd; ənd] ['blʌdˌkɜːd(ə)lɪŋ] ['bɔːdə(r)]['drɑːmə] .
sensational , and bloodcurdling border drama .
轰动一时 , 和 令人毛骨悚然的 边界 戏剧 .

扣人心弦、惊心动魄的边境剧。

[ə; eɪ] [mʌd] - ['kʌvəd] [mæn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [træpt] ['fjʊdʒətɪv] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
A mud - covered man stood before the trapped fugitives , a huge revolver in his
一个 泥 - 涵盖 男人 站立 前 这 被困 逃犯 , 一个 巨大的 左轮手枪 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

一个浑身泥泞的男人站在被困的逃犯面前，手里拿着一把巨大的左轮手枪。

[ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔbl] ['peɪnfəli] , [wɒz; wəz]
the muzzle of which , even though it wobbled painfully , was
这 枪口 的 哪个 , 甚至 尽管 它 摇晃 痛苦地 , 曾是
[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [kləʊz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['krɑːzbiz] [nəʊz] .
uncomfortably close to Mr . Crosby's nose .
不舒服地 关闭 到 先生 . 克罗斯比的 鼻子 .

它的嘴部虽然摇摇晃晃，很不舒服，但还是离克罗斯比先生的鼻子很近。

" [θrəʊ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] !
" Throw up your hands !
" 扔 向上 你的 双手 !

举起你们的双手！

" [sed] [braʊn] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [pə'septəbli] .
" said Brown , his hoarse voice shaking perceptibly .
" 说 棕色的 , 他的 嘶哑 嗓音 摇晃 明显地 .

布朗说道，他沙哑的声音明显颤抖着。

['krɑːzbiz] [hændz] [went] [ʌp] ['ɪnstəntli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪpləmæt] .
Crosby's hands went up instantly , for he was a man and a diplomat .
克罗斯比的 双手 去 向上 即刻 , 为了 他 曾是 一个 男人 和 一个 外交官 .

克罗斯比立刻举起了双手，因为他既是男子汉，又是外交家。

" [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ! " [kraɪd][ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [truː] ['femənɪn] [tækt] .
" Point it the other way ! " cried the lady , with true feminine tact .
" 观点 它 这 其他 方式 ! " 哭 这 女士 , 和 真的 女性 策略 .

“把镜头对准另一个方向！”那位女士喊道，语气中充满了女性特有的委婉。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ! — [əʊ] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ɒf] ?
" How dare you ! — Oh , will it go off ?
" 如何 敢 你 ! — 哦 , 将要 它 去 离开 ?

"你竟敢这样！——哦，它会爆炸吗？"

[pliːz] , [pliːz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
Please , please put it away !
请 , 请 放 它 离开 !

请把它收起来！

[wiː; wi][woʊnt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ! "
We won't try to escape ! "
我们 惯于 尝试 到 逃脱 ! "

我们不会试图逃跑！

" [aɪm]['tɑːkiːn] - [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [ðɪs] ['felə(r)] , " [sed] [braʊn] ['grɪmli] .
" I'm takin ' no chances on this feller , " said Brown grimly .
" 我是 拿 - 不 机会 在 这 伙计 , " 说 棕色的 阴沉地 .

"我不会在这家伙身上冒任何风险，"布朗冷冷地说。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][gəʊ] [ɒf] , [mæm] , [ən'les] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] . "
" It won't go off , ma'am , unless he makes a move to git away . "
" 它 惯于 去 离开 , 女士 , 除非 他 制作 一个 移动 到 git 离开 . "

"夫人，除非他想逃跑，否则它不会响。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['kɹɒz.bi] [ɪn'dɪgnəntli] .
" What do you want ? " demanded Crosby indignantly .
" 什么 做 你 想 ? " 要求 克罗斯比 愤慨地 .

"你想要什么？"克罗斯比愤愤不平地质问道。

" [maɪ] ['mʌni] ?
" My money ?
" 我的 钱 ?

我的钱？

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [doʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Take it , if you like , but don't be long about it . "
拿 它 , 如果 你 喜欢 , 但 不 是 长的 关于 它 . "

喜欢就拿走吧，但别耽搁太久。

" [aɪm][nəʊ]['rɒbə(r)] , [dɑːn] [juː; jʊ] . "
" I'm no robber , darn you . "
" 我是 不 强盗 , 该死 你 . "

"我才不是强盗，你这混蛋。"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðen] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
what in thunder do you mean then by holding me up at the point of a
什么 在 雷 做 你 意思是 然后 经过 保持 我 向上 在 这 观点 的 一个
[rɪ'vɒlvə(r)] ? "
revolver ? "
左轮手枪 ? "

那你用左轮手枪指着我，这到底是什么意思？

" [aɪm][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æn; ən] - [ai] [ə'rest] [juː; jʊ] .
" I'm an officer of the law an ' I arrest you .
" 我是 一个 官 的 这 法律 一个 - 我 逮捕 你 .

"我是执法人员，我要逮捕你。"

[ðæts] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [braʊn] .
That's what I'm here for , " said Brown .
那就是 什么 我是 这里 为了 , " 说 棕色的 .

“我来这里就是为了这个,”布朗说道。

" [ə'rest] [ˌem 'iː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kɹɒz.bi] [ɪn] [greɪt] [ə'meɪzmənt] .
" Arrest me ? " exclaimed Crosby in great amazement .
" 逮捕 我 ? " 惊呼 克罗斯比 在 伟大的 惊愕 .

“逮捕我？”克罗斯比惊愕地喊道。

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ? "
" What have I done ? "
" 什么 有 我 完毕 ? "

我做了什么？

" [nəʊ] [bæk] [tɔːk] [naʊ] , [jʌŋ] ['felə(r)] .
" No back talk now , young feller .
" 不 后退 讲话 现在 , 年轻的 伙计 .

“小伙子，别顶嘴。”

[jʊr; jər][ðə; ði][mæn] [wɪr] ['ɑːftə(r)] ,
You're the man we're after ,
你是 这 男人 是 后 ,

你就是我们要找的人。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][juː; jʊ]['eni] [gʊd] [tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði][ræg][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
an ' it won't do you any good to chew the rag about it . "
一个 - 它 惯于 做 你 任何 好的 到 嚼 这 抹布 关于 它 . "

你为此耿耿于怀也于事无补。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tɜːn] [ðæt] ['hɒrɪd] ['pɪst(ə)l] [ə'weɪ] , [aɪl] [feɪnt] , " [kraɪd][ˌfemə'nɪnəti][ɪn] [kə'læps] .
" If you don't turn that horrid pistol away , I'll faint , " cried femininity in collapse .
" 如果 你 不 转动 那 可怕的 手枪 离开 , 患病的 头晕的 , " 哭 女性气质 在 坍塌 .

“如果你不把那把可怕的手枪拿开，我就要晕倒了,”崩溃的女性哭喊道。

['krɑːzbiz] [ɑːm] [went] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] - ['strɪkən] [aɪz]
Crosby's arm went about her waist and she hid her terror - stricken eyes
克罗斯比的 手臂 去 关于 她 腰部 和 她 隐藏 她 恐怖 - 受打击的 眼睛
[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
on his shoulder .
在 他的 肩膀 .

克罗斯比的手臂环住了她的腰，她将惊恐的目光藏在他的肩膀上。

" [kiːp] [ðæt] [hænd] [ʌp] ! " [kraɪd] [braʊn] ['θretnɪŋli] .
" Keep that hand up ! " cried Brown threateningly .
" 保持 那 手 向上 ! " 哭 棕色的 威胁地 .

“把手举起来！”布朗威胁道。

" [doʊnt][biː; bi] [miːn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld][mæn] .
" Don't be mean about it , old man .
" 不 是 意思是 关于 它 , 老的 男人 .

“别这么刻薄，老头。”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [maɪ] [ɑːm] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['deɪndʒərəs] ? "
Can't you see that my arm is not at all dangerous ? "
不能 你 看 那 我的 手臂 是 不是 在 全部 危险的 ? "

难道你看不出来我的胳膊一点也不危险吗？

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [sɜːtʃ] [juː; jʊ] . "
" I've got to search you . "
" 我已经 得到 到 搜索 你 . "

“我得搜查你。”

" [sɜːtʃ] [ˌem ˈiː] ?
" Search me ?
" 搜索 我 ?

“搜我？”

[wel] , [ai] [ges] [nɒt] .
Well , I guess not .
出色地 , 我 猜测 不是 .

看来并非如此。

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɔːˈθɒrəti] ? "
Where is your authority ? "
在哪里 是 你的 权威 ? "

你的权威在哪里？

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈdepjuti] [ˈmɑːʃ(ə)l] [frɒm; frəm][ˈdekstə(r)] . "
" I'm a deputy marshal from Dexter . "
" 我是 一个 副 元帅 从 德克斯特 . "

“我是来自德克斯特的副警长。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [swɔːn] [ɪn] , [sɜː(r)] ? "
" Have you been sworn in , sir ? "
" 有 你 到过 宣誓 在 , 先生 ? "

“先生，您宣誓就职了吗？”

" [ɔː] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" Aw , that's all right now .
" 啊 , 那就是 全部 正确的 现在 .

“哦，现在没事了。”

[nəʊ][mɔː(r)][ræg] [ˈtʃuːɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
No more rag chewin ' out of you .
不 更多的 抹布 咀嚼 - 出去 的 你 .

别再从你嘴里说出来废话了。

[ˈðætl̩] [duː; də]
That'll do
那将 做

这样就可以了。

[juː; jʊ] !
YOU !
你 !

你！

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ʌp] ! "
Keep your hands up ! "
保持 你的 双手 向上 ! "

举起手来！

" [wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ? "
" What am I charged with ? "
" 什么 是 我 带电 和 ? "

我被指控犯了什么罪？

" [əˈtemptɪd] [hɔːs] [stiːlɪn] - , [æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Attempted horse stealin ' , an ' you know it . "
" 尝试过 马 偷窃 - , 一个 - 你 知道 它 . "

“你明明知道我试图偷马。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈwɒrənt] ?
" Have you a warrant ?
" 有 你 一个 保证 ?

你有搜查令吗？

[wɒt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ? "
What is my name ? "
什么 是 我的 姓名 ? "

我叫什么名字?

" ['ðætḷ] [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] ; ['ðætḷ] [duː; də][juː; jʊ] . "
" That'll do you now ; that'll do you . "
" 那将 做 你 现在 ; 那将 做 你 . "

"这样就够了，这样就够了。"

" [siː] [hɪə(r)] , [maɪ] [faɪn] [frend] , [juːv] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [mis'teik] .
" See here , my fine friend , you've made a sad mistake .
" 看 这里 , 我的 美好的 朋友 , 你已经 制成 一个 伤心 错误 .

"瞧，我的好朋友，你犯了一个很遗憾的错误。"

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [wɒnt] .
I'm not the man you want .
我是 不是 这 男人 你 想 .

我不是你想要的那种人。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] ,
I'm ready to go to jail , if you insist ,
我是 准备好 到 去 到 监狱 , 如果 你 坚持 ,

如果你坚持，我愿意去坐牢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɒst][juː; jʊ] ['evri] ['dɒlə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
but it cost you every dollar you have in the world .
但 它 成本 你 每一个 美元 你 有 在 这 世界 .

但这却花光了你所有的积蓄。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ə; eɪ] [θiːf] , [sɜː(r)] .
I'll make you pay dearly for calling an honest man a thief , sir .
患病的 制作 你 支付 亲爱的 为了 呼叫 一个 诚实的 男人 一个 贼 , 先生 .

先生，你竟敢称一个诚实的人为小偷，我一定会让你付出惨痛的代价。

" ['krɑːzbiz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [ə'sjuːmd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪ'fekt] .
" Crosby's indignation was beautifully assumed and it took effect .
" 克罗斯比的 愤慨 曾是 非常漂亮 假定 和 它 采取 影响 .

"克罗斯比表现出的愤慨非常精彩，而且奏效了。"

" ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːdəd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rest] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Mr . Austin is the man who ordered your arrest , " he explained .
" 先生 . 奥斯汀 是 这 男人 WHO 订购 你的 逮捕 , " 他 解释 .

"奥斯汀先生是下令逮捕你的人，"他解释道。

" [ai] [nəʊ]
" I know
" 我 知道

"我知道

['mɪsɪz] . [də'lænsi] [hɪə(r)][ɔːl] [raɪt] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [left] ['ɔːstɪnz] [wɪð] [juː; jʊ] . "
Mrs . Delancy here all right , an ' she left Austin's with you . "
太太 . 德兰西 这里 全部 正确的 , 一个 - 她 左边 奥斯汀的 和 你 . "

德兰西太太没事，她和你一起离开了奥斯汀家。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [mæn] ?
" What are you talking about , man ?
" 什么 是 你 说 关于 , 男人 ?

"你在说什么呢，伙计？"

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [drəʊv] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [treɪnz] .
She is my cousin and drove over here this evening to see me between trains .
她 是 我的 表哥 和 驾驶 超过 这里 这 晚上 到 看 我 之间 火车 .

她是我表妹，今晚开车过来，想在火车开往我的间隙看我。

[ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)]['ləʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)][gʌn] , [maɪ] [frend] .
I think you'd better lower your gun , my friend .
我 思考 你会 更好的 降低 你的 枪 , 我的 朋友 .

朋友，我觉得你最好把枪放下。

[ðɪs] [wɪl] [gəʊ] ['maɪti] [hɑ:d] [wɪð] [ju:; jʊ] . "
This will go mighty hard with you . "
这 将要 去 强大的 难的 和 你 . "

这会让你非常难受。

" [bʌt; bət] — - "
" But — - "
" 但 — - "

“但 - ”

" [hi:; hi][hæz; həz][ju:; jʊ] [kən'fju:zd] [wɪð] [ðæt] [hɔ:s] [θi:f] [hu:] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['kɹɒz.bi] ,
" He has you confused with that horse thief who said his name was Crosby ,
" 他 有 你 使困惑 和 那 马 贼 WHO 说 他的 姓名 曾是 克罗斯比 ,

“他把你跟那个自称叫克罗斯比的偷马贼搞混了。”

[tɒm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['pɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [dɪ'laɪtɪdli] .
Tom , " said she , pinching his arm delightedly .
汤姆 , " 说 她 , 捏 他的 手臂 欣喜地 .

“汤姆，”她说着，高兴地捏了捏他的胳膊。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] - ['lʊkɪŋ] [bru:t] [ai]['evə(r)] [sɔ:] .
" He was the worst - looking brute I ever saw .
" 他 曾是 这 最差 - 寻找 蛮力 我 曾经 锯 .

“他是我见过的最丑陋的恶棍。”

[ai] [θɔ:t] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [hæd; həd][hɪm][səʊ][sɪ'kjʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊldɒg] [æz; əz] ['gɑ:diən] .
I thought Mr . Austin had him so secure with the bulldog as guardian .
我 想法 先生 . 奥斯汀 有 他 所以 安全的 和 这 斗牛犬 作为 监护人 .

我原以为奥斯汀先生有斗牛犬守护，他一定很安全。

[dɪd][hi:; hi] [ɪ'skeɪp] ? "
Did he escape ? "
做过 他 逃脱 ? "

他逃脱了吗?

" [jes] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [went] [wɪð] [hɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [braʊn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][stænd] .
" Yes , an ' you went with him , " exclaimed Brown , making a final stand .
" 是的 , 一个 - 你 去 和 他 , " 惊呼 棕色的 , 制作 一个 最终的 站立 .

“是的，你跟他一起去了，”布朗大声说道，做着最后的挣扎。

" [æn; ən] - [ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [haʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn] [skɒt] ['hɪgɪnzɪz] ['wægən] [tu:] . "
" An ' I know all about how you come over here in Scott Higgins's wagon too . "
" 一个 - 我 知道 全部 关于 如何 你 来 超过 这里 在 斯科特 希金斯的 车皮 也 . "

“而且，我也知道你是怎么坐着斯科特·希金斯的马车过来的。”

" [ðə; ði][mæn][ɪz]['kreɪzi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [də'lænsi] .
" The man is crazy ! " exclaimed Mrs . Delancy .
" 这 男人 是 疯狂的 ! " 惊呼 太太 . 德兰西 .

“这个人疯了！”德兰西太太惊呼道。

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'saɪləm][ʌp] [nɔ:θ] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " ['wɪspəd]
" He may have escaped from the asylum up north of here , " whispered
" 他 可能 有 逃脱 从 这 庇护所 向上 北 的 这里 , " 低声说道

“他可能是从北边那家精神病院逃出来的，”有人低声说道。

['kɹɒz.bi] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['depjuti][tu:; tə][hɪə(r)] .
Crosby , loud enough for the deputy to hear .
克罗斯比 , 大声 足够的 为了 这 副 到 听到 .

克罗斯比的声音很大，足以让副警长听到。

" [hɪə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði] [treɪn] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
" Here comes the train , " cried she .
" 这里 来 这 火车 , " 哭 她 .

“火车来了！”她喊道。

" [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɑːsk] [ðə; ði] [treɪn] [men] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] [hɪm] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'saɪləm] .
" Now we can ask the train men to disarm him and send him back to the asylum .
" 现在 我们 能 问 这 火车 男人 到 解除武装 他 和 发送 他 后退 到 这 庇护所 .

“现在我们可以要求列车员解除他的武装，把他送回精神病院。”

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [æt; ət] [lɑːdʒ] ?
Isn't it awful that such dangerous people can be at large ?
不是 它 可怕 那 这样的 危险的 人们 能 是 在 大的 ?

如此危险的人逍遥法外，难道不令人感到可怕吗？

" [braʊn] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['θʌndə] [pɑːst] .
" Brown lowered his pistol as the engine thundered past .
" 棕色的 降低 他的 手枪 作为 这 引擎 雷鸣 过去的 .

引擎轰鸣而过，布朗放下了手枪。

[ðə; ði] ['paɪlət] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['depəʊ] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːstbaʊnd] [ɪk'spres] [tuː; tə] [pɑːs] .
The pilot was almost in the long bridge at the end of the depot when the train stopped to wait for the eastbound express to pass .
这 飞行员 曾是 几乎 在 这 长的 桥 在 这 结尾 的 这 仓库 什么时候 这 火车 停止 到 等待 为了 这 东行 表达 到 经过 .

当火车停下等待东行特快列车通过时，飞行员几乎已经驶入车站尽头的长桥。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [braʊnz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] ,
The instant that Brown's revolver arm was lowered and his head turned with uncertainty to look at the train ,
这 立即的 那 布朗的 左轮手枪 手臂 曾是 降低 和 他的 头 转向 和 不确定 到 看 在 这 火车 ,

就在布朗放下左轮手枪、茫然地转头看向火车的那一刻，

['krɑːzbiz] [hænd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] ,
Crosby's hand went to his coat pocket ,
克罗斯比的 手 去 到 他的 外套 口袋 ,

克罗斯比的手伸进了外套口袋，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['depjuti] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ,
and when the deputy turned toward him again he found himself looking into the shiny ,
和 什么时候 这 副 转向 朝向 他 再次 他 成立 他自己 寻找 进入 这 闪亮的 ,

当副警长再次转过身来时，他发现自己正凝视着那闪亮的……

['glɪtərɪŋ] ['bærəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .
glittering barrel of a pistol .
闪闪发光 桶 的 一个 手枪 .

手枪闪闪发光的枪管。

" [θrəʊ] [ðæt] [gʌn] [ə'weɪ] , [maɪ] [frend] , " [sed] ['kɹɒz.bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
" Throw that gun away , my friend , " said Crosby in a low tone ,
" 扔 那 枪 离开 , 我的 朋友 , " 说 克罗斯比 在 一个 低的 语气 ,

“把枪扔掉吧，我的朋友，”克罗斯比低声说道。

" [ɔː(r)] [aɪl] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [aʊt] . "
" or I'll blow your brains out . "
" 或者 患病的 吹 你的 大脑 出去 . "

“否则我就崩了你的脑袋。”

" [greɪt] [skɒt] ! " [gɑːspt] [braʊn] .
" Great Scott ! " gasped Brown .
" 伟大的 斯科特 ! " 倒吸一口气 棕色的 .

“我的天哪！”布朗惊呼道。

" [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! "
" Throw it away ! "
" 扔 它 离开 ! "

扔掉它！

" [doʊnt] [kɪl] [hɪm] , " ['pliːdɪd] ['mɪsɪz] . [də'lænsi] .
" Don't kill him , " pleaded Mrs . Delancy .
" 不 杀 他 , " 恳求 太太 . 德兰西 .

“别杀他，”德兰西太太恳求道。

[braʊnz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [liːvz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə] .
Brown's knees were shaking like leaves and his teeth chattered .
布朗的 膝盖 是 摇晃 喜欢 树叶 和 他的 牙齿 喋喋不休 .

布朗的双膝像树叶一样颤抖，牙齿打颤。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['klætə] [ɒn] [ðə; ði] [brɪk] ['peɪvmənt] [bɪ'jɒnd]
His revolver sailed through the air and clattered on the brick pavement beyond
他的 左轮手枪 航行 通过 这 空气 和 咔嗒咔嗒地 在 这 砖 路面 超过
[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
the end of the platform .
这 结尾 的 这 平台 .

他的左轮手枪飞过空中，落在站台尽头的砖石路面上，发出哐当声。

" [doʊnt] [ʃuːt] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] , ['redi] [tuː; tə] [drɒp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .
" Don't shoot , " he pleaded , ready to drop to his knees .
" 不 射击 , " 他 恳求 , 准备好 到 降低 到 他的 膝盖 .

“别开枪，”他哀求道，准备跪倒在地。

" [ai] [woʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] , " [sed] ['kɹɒz.bi] ['stɜːnli] .
" I won't if you are good and kind and obliging , " said Crosby sternly .
" 我 惯于 如果 你 是 好的 和 种类 和 乐于助人 , " 说 克罗斯比 严厉地 .

“如果你乖巧懂事、和蔼可亲、乐于助人，我就不会，”克罗斯比严厉地说。

" [tɜːn] [ə'raʊnd] — [feɪs] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
" Turn around — face the engine .
" 转动 大约 — 脸 这 引擎 .

“转身——面向引擎。”

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Now listen to me .
现在 听 到 我 .

现在听我说。

[aɪv] [gɒt] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] [dʒæmd] ['skweəli] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]
I've got this pistol jammed squarely against your back , and if you make a
我已经 得到 这 手枪 卡住 完全 反对 你的 后退 , 和 如果 你 制作 一个
[fɔːls] [muːv] — [wel] ,
false move — well ,
错误的 移动 — 出色地 ,

我这把枪抵着你的后背，你要是敢轻举妄动——哼，

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
you won't have time to regret it .
你 惯于 有 时间 到 后悔 它 .

你没时间后悔。

['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃənz] [tuː] .
Answer my questions too .
回答 我的 问题 也 .

也请回答我的问题。

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ðæt] [brɪdʒ] ? "
How long is that bridge ? "
如何 长的 是 那 桥 ? "

那座桥有多长?

" [ai] — [ai][duː; də] — [doʊnt][noʊ] — [aʊ] . "
" I — I do — don't kno — ow . "
" 我 — 我 做 — 不 知识 — 现在 . "

"我——我——不知道——现在。"

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's rather long , isn't it ? "
" 它是 相当 长的 , 不是 它 ? "

"挺长的，不是吗？"

" [wɪð] [ðə; ði] [fɪl] [ænd; ənd]['tres(ə)l] [ɪts] ['nɪəli] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] . "
" With the fill and trestle it's nearly half a mile . "
" 和 这 充满 和 支架 它是 几乎 一半 一个 英里 . "

"加上填土和栈桥，差不多有半英里长。"

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [stɒp] [west] [ɒv; əv][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [treɪn] ? "
" What is the next stop west of here for this train ? "
" 什么 是 这 下一个 停止 西方 的 这里 为了 这 火车 ? "

"这趟列车往西的下一站是哪里？"

" - , ['fɔːti] [maɪl] [west] . "
" Hopville , forty mile west . "
" - , 四十 英里 西方 . "

"霍普维尔，西边四十英里。"

" [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] [treɪn] [stɒp][nekst]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" Where does the east - bound train stop next after leaving here ? "
" 在哪里 做 这 东方 - 边界 火车 停止 下一个 后 离开 这里 ? "

"这列东行的火车离开这里之后，下一站会停在哪里？"

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][stɒp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɪts]['əʊvə(r)][ɪn][ˌɪndi'ænə] , ['θɜːti] [maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)] . "
" It don't stop till it gits over in Indiana , thirty mile or more . "
" 它 不 停止 直到 它 git 超过 在 印第安纳州 , 三十 英里 或者 更多的 . "

"直到越过印第安纳州，绵延三十英里甚至更远，它才会停止。"

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I'm much obliged to you .
" 我是 很多 有义务 到 你 .

非常感谢你。

[naʊ] [wɔːk] [streɪt] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [kɑː(r)] .
Now walk straight ahead until you come to the blind end of the mail car .
现在 走 直的 前方 直到 你 来 到 这 瞎的 结尾 的 这 邮件 车 .

现在径直往前走，直到走到邮车的尽头。

" [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [kɑː(r)] ['kɹɒz.bi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] ['hɔːltɪd] .
" At the front end of the mail car Crosby and his prisoner halted .
" 在 这 正面 结尾 的 这 邮件 车 克罗斯比 和 他的 囚犯 停止 .

“在邮车的前端，克罗斯比和他的囚犯停了下来。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['tendə(r)] [ɪz] " [blaɪnd] .
Every one knows that the head end of the coach just back of the engine tender is " blind .
每一个 一 知道 那 这 头 结尾 的 这 教练 只是 后退 的 这 引擎 投标 是 " 瞎的 .

大家都知道，车厢前端，也就是机车煤水车后面的部分，是“盲区”。

" [ðæt] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ,
" That is , there is no door leading to the interior ,
" 那 是 , 那里 是 不 门 领导 到 这 内部的 ,

也就是说，没有通往内部的门。

[ænd; ənd] [wʌn] [mʌst; məst] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['plætfɔːm] [ɪf] , [pə'tʃɑːns] ,
and one must stand outside on the narrow platform if , perchance ,
和 一 必须 站立 外部 在 这 狭窄的 平台 如果 , 或许 ,

如果碰巧遇到这种情况，就必须站在外面狭窄的站台上。

[hiː; hi] [ɪz] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːrts] .
he is there when the train starts .
他 是 那里 什么时候 这 火车 开始 .

火车启动时他就在那里。

[æz; əz] [ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] [treɪn] ['pʊld] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
As the east - bound train pulled in from the bridge ,
作为 这 东方 - 边界 火车 拉 在 从 这 桥 ,

当东行的火车驶离桥梁时，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [west] - [baʊnd] [treɪn] ,
coming to a stop on the track beyond the west - bound train ,
未来 到 一个 停止 在 这 追踪 超过 这 西方 - 边界 火车 ,

停在了西行列车前方的铁轨上，

['kɹɒz.bi] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['ɜːstwaɪl] ['kæptə(r)] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [blaɪnd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [kəʊtʃ] .
Crosby commanded his erstwhile captor to climb aboard the blind end of the mail coach .
克罗斯比 命令 他的 昔日 俘虏者 到 爬 船上 这 瞎的 结尾 的 这 邮件 教练 .

克罗斯比命令他之前的俘虏爬上邮车的盲端。

" - , [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [duː; də] [ðæt] , " [grəʊn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [braʊn] .
" Geewhillikers , don't make me do that , " groaned the unhappy Brown .
" - , 不 制作 我 做 那 , " 呻吟 这 不开心 棕色的 .

“哎呀，别逼我这么做，”不高兴的布朗呻吟道。

" [get] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [doʊnt] ['ɑːgjuː] .
" Get aboard and don't argue .
" 得到 船上 和 不 争论 .

“上车，别争辩。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
You can come back to - morrow , you know ,
你 能 来 后退 到 - 明天 , 你 知道 ,

你可以明天再来，你知道的。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd][doʊnt][rəʊl] [ɒf] .
and you're perfectly safe if you stay awake and don't roll off .
和 你是 完美 安全的 如果 你 停留 醒 和 不 卷 离开 .

只要你保持清醒，不翻身滚下床，就绝对安全。

['hʌri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][dʒʌmp] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪl] [ʃuːt] .
If you try to jump off before you reach the bridge I'll shoot .
如果 你 尝试 到 跳 离开 前 你 抵达 这 桥 患病的 射击 .

如果你在到达桥之前试图跳下去，我会开枪。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɹɒz.bi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə]
" A moment later the train pulled into the bridge and Crosby hurried back to
" 一个 片刻 之后 这 火车 拉 进入 这 桥 和 克罗斯比 慌忙 后退 到
[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [kəm'pænjən] .
his anxious companion .
他的 焦虑的 伴侣 .

“片刻之后，火车驶入桥上，克罗斯比赶紧回到焦急的同伴身边。

[braʊn] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ['fɔːti] [maɪlz] [west] ,
Brown was on his way to a station forty miles west ,
棕色的 曾是 在 他的 方式 到 一个 车站 四十 英里 西方 ,

布朗当时正前往西边四十英里处的一个车站，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][rɪsk]['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] .
and he did not dare risk jumping off .
和 他 做过 不是 敢 风险 跳 离开 .

他不敢冒险跳下去。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][treɪn] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ]
By the time the train reached the far end of the bridge it was running
经过 这 时间 这 火车 达到 这 远的 结尾 的 这 桥 它 曾是 跑步
['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
forty miles an hour .
四十 英里 一个 小时 .

当火车到达桥的另一端时，时速已达四十英里。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn][ə'lɑːm][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] [tuː; tə]
" she cried in alarm as he rushed with her across the intervening space to
" 她 哭 在 警报 作为 他 匆忙 和 她 穿过 这 介入 空间 到
[ðə; ði] ['kʌvətɪd] " [iːst] - [baʊnd] . "
the coveted " east - bound . "
这 令人垂涎的 " 东方 - 边界 . "

“当他带着她冲过中间的空地，奔向梦寐以求的‘东行’时，她惊恐地哭了起来。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][get][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [treɪn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I'll tell you all about it when we get inside this train , " he answered .
" 患病的 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 我们 得到 里面 这 火车 , " 他 回答 .

“等我们上了火车，我再把事情都告诉你。”他回答说。

" [ai] [θɪŋk] [braʊn] [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [kænt] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] [hed] [ˌjuː 'es] [ɒf] ['eni] [pleɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
" I think Brown is where he can't telegraph to head us off any place along the line ,
" 我 思考 棕色的 是 在哪里 他 不能 电报 到 头 我们 离开 任何 地方 沿着 这 线 ,

"我认为布朗的位置让他无法提前预判我们下一步的行动。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [get] ['ɪntuː] [ˌɪndi'ænə] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .
and if we once get into Indiana we are comparatively safe .
和 如果 我们 一次 得到 进入 印第安纳州 我们 是 比较 安全的 .

一旦我们进入印第安纳州，我们就相对安全了。

[ʌp] [juː; jʊ] [gəʊ] !
Up you go !
向上 你 去 !

上去!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [kɑː(r)] [steps] .
" and he lifted her up the car steps .
" 和 他 抬起 她 向上 这 车 步骤 .

他把她抱上了汽车台阶。

" [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] .
" Safe , " she sighed , as they dropped into a seat in a coach .
" 安全的 , " 她 叹了口气 , 作为 他们 掉落 进入 一个 座位 在 一个 教练 .

"安全了,"她叹了口气，他们坐进了长途汽车的座位里。

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪə(r)] [ə'kʌmplɪs] ,
" I'm ashamed to mention it , my dear accomplice ,
" 我是 羞愧 到 提到 它 , 我的 亲爱的 同案犯 ,

"我羞于启齿，我亲爱的同伙,"

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] [wɪð] [juː; jʊ] ?
but are you quite sure you have your purse with you ?
但 是 你 相当 当然 你 有 你的 钱包 和 你 ?

但你确定你带了钱包吗?

[wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [lʌk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θiːf] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['peniləs] . "
With the usual luck of a common thief , I am penniless . "
和 这 通常 运气 的 一个 常见的 贼 , 我 是 身无分文 . "

就像普通小偷一样，我身无分文。

" ['peniləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌplɪmentɪd] ,
" Penniless because you gave your fortune to the cause of freedom , " she supplemented ,
" 身无分文 因为 你 给予 你的 财富 到 这 原因 的 自由 , " 她 补充 ,

"你把财产都捐给了自由事业，所以现在一贫如洗,"她补充道。

['fʌmblɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃæt(ə)leɪn] [bæg] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .
fumbling in her chatelaine bag for her purse .
笨拙 在 她 女管家 包 为了 她 钱包 .

她笨拙地在手提包里摸索着寻找钱包。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Here it is .
" 这里 它 是 .

"这里是。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rəʊ'mæns] .
The contents are yours until the end of our romance .
这 内容 是 你的 直到 这 结尾 的 我们的 浪漫 .

这些内容在我们恋情结束之前都属于你。

" [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [tʊk] [feə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [ˌlɑːfaɪ'et] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [mʌd] -
" The conductor took fare from him to Lafayette and informed the mud -
" 这 导体 采取 票价 从 他 到 拉斐特 和 知情的 这 泥 -
['kʌvəd] ['dʒentlmən] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [treɪn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [æt; ət]
covered gentleman that he could get a train from that city to Chicago at
涵盖 绅士 那 他 可以 得到 一个 火车 从 那 城市 到 芝加哥 在
[ˌtuː'tuː] :
2 :
2 :

"列车员收了他去拉斐特的车费，并告诉这位浑身泥泞的先生，他可以从拉斐特搭乘下午2点的火车去芝加哥。"

- [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
30 in the morning .
- 在 这 早晨 .

早上30点。

" [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['kɹɒz.bi] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] .
" We're all right now , " said Crosby after the conductor had passed on .
" 是 全部 正确的 现在 , " 说 克罗斯比 后 这 导体 有 通过了 在 .

"我们现在都没事了，"指挥去世后，克罗斯比说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
" You are tired , little woman .
" 你 是 疲劳的 , 小的 女士 .

"你累了，小女人。"

[laɪ] [bæk] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
Lie back and go to sleep .
说谎 后退 和 去 到 睡觉 .

躺下睡觉吧。

[ðə; ði] [rʌf] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['əʊvə(r)] .
The rough part of the adventure is almost over .
这 粗糙的 部分 的 这 冒险 是 几乎 超过 .

冒险中最艰难的部分即将过去。

" [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
" He secured a pillow for her ,
" 他 安全 一个 枕头 为了 她 ,

他给她拿了个枕头，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [suːn] ['restɪŋ] [æz; əz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn]
and she was soon resting as comfortably as it was possible in
和 她 曾是 很快 休息 作为 舒适地 作为 它 曾是 可能的 在
[ðə; ði] [deɪ] [kəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] .
the day coach of a passenger train .
这 天 教练 的 一个 乘客 火车 .

很快，她就在一列客运列车的日间车厢里尽可能舒适地休息了。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
For many minutes he sat beside her ,
为了 许多 分钟 他 卫星 旁 她 ,

他坐在她身边好几分钟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['taɪəd] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [kləʊzd] [aɪz] , [lɒŋ] ['læʃɪz] ,
his eyes resting on the beautiful tired face with its closed eyes , long lashes ,
他的 眼睛 休息 在 这 美丽的 疲劳的 脸 和 它是 关闭 眼睛 , 长的 睫毛 ,

他的目光落在了那张美丽而疲惫的脸上，那张脸双眼紧闭，长长的睫毛垂落下来。

['pensɪv] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɪts] [freɪm] [ɒv; əv] [dɑːk] [heə(r)] , [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ænd; ənd][waɪld] .
pensive mouth , and its frame of dark hair , disarranged and wild .
沉思的 嘴 , 和 它是 框架 的 黑暗的 头发 , 混乱 和 荒野 .

沉思的嘴唇，以及蓬乱不堪的黑色头发。

" [ɪts] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , ['ɔːlməʊst] [ə'laʊd] , " [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ]
" It's strange , " he thought , almost aloud , " how suddenly it comes to a
" 它是 奇怪的 , " 他 想法 , 几乎 大声 , " 如何 突然 它 来 到 一个
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

“真奇怪,”他几乎是自言自语道，“一个人怎么会突然想到这一点呢？”

[twelv] ['aʊəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][æz; əz] [friː] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] —
Twelve hours ago I was as free as a bird in the air , and now —
十二 小时 前 我 曾是 作为 自由的 作为 一个 鸟 在 这 空气 , 和 现在 —

十二小时前，我还像鸟儿一样自由自在，而现在——

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] "]
" [Illustration : " THEY GO TO THE THEATRE "]
" [插图 : " 他们 去 到 这 剧院 "]

【插图：《他们去剧院》】

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : - " [gʊd] ['hevənz] ! "
[Illustration : ' " GOOD HEAVENS ! "
[插图 : - " 好的 天 ! "

【插图：'我的天哪！'

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" WHAT IS IT ?
" 什么 是 它 ?

“那是什么？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" HE CRIED .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
" YOU ARE NOT
" 你 是 不是

“你不是

['mærid] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - "]
MARRIED , ARE YOU ? ' "]
已婚 , 是 你 ? - "]

你结婚了吗？

[dʒʌst] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] ['waɪdli] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
Just then her eyes opened widely with a start ,
只是 然后 她 眼睛 打开 广泛 和 一个 开始 ,

就在这时，她猛地睁大了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [driːm] .
as if she had suddenly come from a rather terrifying dream .
作为 如果 她 有 突然 来 从 一个 相当 恐怖 梦 .

仿佛她突然从一个相当可怕的梦中醒来。

[ðeɪ] [lʊkt] ['skweəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,
They looked squarely into his ,
他们 看起来 完全 进入 他的 ,

他们直视着他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [səʊ] [ə'bæʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [wen] ,
and he felt so abashed that he was about to turn away when ,
和 他 毛毡 所以 羞愧 那 他 曾是 关于 到 转动 离开 什么时候 ,

他感到非常羞愧，正要转身离开时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
with a little catch in her voice , she exclaimed :
和 一个 小的 抓住 在 她 嗓音 , 她 惊呼 :

她声音有些哽咽，惊呼道：

" [gʊd] ['hevənz] ! "
" Good heavens ! "
" 好的 天 ! "

我的天哪！

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mærid] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
" You are not married , are you ? "
" 你 是 不是 已婚 , 是 你 ? "

你还没结婚吧?

" [nəʊ] ! ! !
" NO ! ! !
" 不 ! ! !

"不！！！

" [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [kɔːt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['weivə] [æz; əz]
" Like a culprit caught she blushed furiously , and her eyes wavered as
" 喜欢 一个 罪魁祸首 捕捉 她 脸红了 愤怒地 , 和 她 眼睛 犹豫不决 作为
[ðə; ði] [lɪdz] [fel] ,
the lids fell ,
这 盖子 跌倒 ,

"她像个被抓获的罪犯一样，脸颊绯红，双眼颤抖着，眼皮缓缓垂下。"

['ʃʌtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] , [sə'praɪzd] [geɪz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
shutting from his eager , surprised gaze the prettiest confusion in the world .
关闭 从 他的 渴望的 , 惊讶 目光 这 最漂亮的 困惑 在 这 世界 .

他那充满渴望和惊讶的目光中流露出世界上最美丽的困惑。

" [ai] — [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑːsk] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" I — It just occurred to me to ask , " she murmured .
" 我 — 它 只是 发生 到 我 到 问 , " 她 低声说道 .

"我……我突然想到要问一下，"她低声说道。

['krɑːzbiz] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['hʌŋgri] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]
Crosby's exhilaration was so great that , after a long , hungry look at the
克罗斯比的 兴奋 曾是 所以 伟大的 那 , 后 一个 长的 , 饥饿的 看 在 这
['piːsf(ə)l] [feɪs] ,
peaceful face ,
和平 脸 ,

克罗斯比欣喜若狂，在长时间、饥渴地凝视着那张平静的脸庞之后，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,
he jumped up and went out into the vestibule ,
他 跳了起来 向上 和 去 出去 进入 这 前厅 ,

他跳起来，走到门厅里。

[weə(r)] [hiː; hi] ['hwisl] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] .
where he whistled with all the ardor of a school - boy .
在哪里 他 吹口哨 和 全部 这 热情 的 一个 学校 - 男生 .

他像个小学生一样，兴致勃勃地吹着口哨。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,
When he returned to his seat beside her she was awake ,
什么时候 他 返回 到 他的 座位 旁 她 她 曾是 醒 ,

当他回到她身边的座位上时，她已经醒了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [sək'siːdɪŋ] .
and the little look of distress left her face when he appeared , a happy smile succeeding .
和 这 小的 看 的 痛苦 左边 她 脸 什么时候 他 出现 , 一个 快乐的 微笑 成功 .

当他出现时，她脸上那一丝忧虑消失了，取而代之的是幸福的笑容。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I thought you had deserted me , " she said .
" 我 想法 你 有 荒凉的 我 , " 她 说 .

“我以为你抛弃了我，”她说。

" ['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] . "
" Perish the thought . "
" 沦 这 想法 . "

“千万别有这种想法。”

" ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] ,
" Mr . Crosby , if you had a pistol all the time we were in the barn ,
" 先生 . 克罗斯比 , 如果 你 有 一个 手枪 全部 这 时间 我们 是 在 这 谷仓 ,

“克罗斯比先生，如果您在我们待在谷仓期间一直带着手枪，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [ʃuːt] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [friː] [ˌjuː 'es] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪd] ?
why did you not shoot the dog and free us hours before you did ?
为什么 做过 你 不是 射击 这 狗 和 自由的 我们 小时 前 你 做过 ?

为什么你不早几个小时就开枪打死那条狗，救我们出去？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['stɜːnli] .
" she asked sternly .
" 她 问 严厉地 .

她严厉地问道。

" [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['pɪst(ə)l] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" I had no pistol , " he grinned .
" 我 有 不 手枪 , " 他 咧嘴一笑 .

“我没有手枪，”他咧嘴一笑。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['menθɒl] [ɪn'heɪlə(r)] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['levəl] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
From his pocket he drew a nickel - plated menthol inhaler and calmly leveled it at her head .
从 他的 口袋 他 画 一个 镍 - 镀 薄荷醇 吸入器 和 平静地 平整 它 在 她 头 .

他从口袋里掏出一个镀镍的薄荷醇吸入器，平静地对准了她的头部。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It looked very much like a pistol in the darkness , " he said ,
" 它 看起来 非常 很多 喜欢 一个 手枪 在 这 黑暗 , " 他 说 ,

"在黑暗中，它看起来很像一把手枪，"他说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['relɪks] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [rəʊ'mæns] .
" and it deserves a place among the cherished relics descending from our romance .
" 和 它 值得 一个 地方 之中 这 珍爱 遗物 下降 从 我们的 浪漫 .

"它理应在我们浪漫爱情故事中留下的珍贵遗物中占有一席之地。"

" [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [tuː] ['hæpi] , [kən'tentɪd] [p'ɜːsənz] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['θɪətə(r)] ,
" The next night two happy , contented persons sat in a brilliant Chicago theatre ,
" 这 下一个 夜晚 二 快乐的 , 满足 人 卫星 在 一个 杰出的 芝加哥 剧院 ,

"第二天晚上，两个快乐满足的人坐在芝加哥一家华丽的剧院里，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [məʊst] ['strenjuəs] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
and there was nothing in their appearance to indicate that the day and night before had been the most strenuous in their lives .
和 那里 曾是 没有什么 在 他们的 外貌 到 表明 那 这 天 和 夜晚 前 有 到过 这 最多 费力的 在 他们的 生活 .

从他们的外表上看，丝毫看不出前一天一夜是他们一生中最艰苦的一天一夜。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [krɒs] [biːm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" This is more comfortable than a cross beam in a barn , " she smiled .
" 这 是 更多的 舒服的 比 一个 叉 光束 在 一个 谷仓 , " 她 微笑 .

"这比谷仓里的横梁舒服多了，"她笑着说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['pʌblɪk] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
" But it is more public , " he responded .
" 但 它 是 更多的 民众 , " 他 回应 .

"但这更公开，"他回答说。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] — [bʌt; bət] ['kɹɒz.bi] [wʌn] [bəuθ] [suːts] .
Three months later — but Crosby won both suits .
三 几个月 之后 — 但 克罗斯比 韩元 两个都 西装 .

三个月后——但克罗斯比赢得了这两场官司。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['kɹɒz.bi] [wʌn] [bəuθ] [suːts] .]
[Illustration : CROSBY WON BOTH SUITS .]
[插图 : 克罗斯比 韩元 两个都 西装 .]

【插图：克罗斯比赢得了两场诉讼。】

[end] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bɑːr] [mə'kʌtʃən]
End of Project Gutenberg's The Day of the Dog , by George Barr McCutcheon
结尾 的 项目 古腾堡的 这 天 的 这 狗 , 经过 乔治 巴尔 麦卡琴

古腾堡计划的《狗之日》（乔治·巴尔·麦卡琴著）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神